叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 例如 Ajax。(ajax, For Example) 000001

2. 例如 Ajax。(ajax, For Example) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

例如 Ajax。(Ajax, for example)
第1/2页

['eɪdʒæks] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]
Ajax , **for** **Example**
阿贾克斯 , 为了 例子

例如 Ajax

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** . **C** . **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

“ [hɔːrs] [sens] , ” [sez] “ ['mægpaɪ] ” ['sɪmpkɪnz] ,
“ **Horse** **sense** **,** **”** **says** **“** **Magpie** **”** **Simpkins** **,**
“ 马 感觉 , ” 说道 “ 鹊 ” 辛普金斯 ,

“这是常识，”“喜鹊”辛普金斯说道。

“ [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [kʊd; kəd] [paʊnd] ['ɪntuː][jʊr; jər]
“ **consists** **of** **knowing** **something** **that** **no** **school** **-** **teacher** **could** **pound** **into** **your**
“ 由 的 会心 某物 那 不 学校 - 老师 可以 磅 进入 你的
[hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvər] .
head **with** **a** **pile** **-** **driver** **.**
头 和 一个 桩 - 司机 .

“它指的是你明白一些学校老师无法用蛮力灌输给你的东西。”

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ˌrefə'rendəm] [ðæt] [bʊks] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
It's **a** **sort** **of** **an** **initiative** **and** **referendum** **that** **books** **can't** **tell** **you** **about** **,**
它是 一个 种类 的 一个 倡议 和 全民公投 那 图书 不能 告诉 你 关于 ,

这是一种书本无法描述的倡议和公投。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪk] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv]
and **if** **you** **ain't** **got** **it** **,** **Ike** **,** **you** **might** **as** **well** **get** **you** **a** **loaf** **of**
和 如果 你 不是 得到 它 , 艾克 , 你 可能 作为 出色地 得到 你 一个 面包 的
[bred] ,
bread **,**
面包 ,

如果你没有的话，艾克，你还不如去买条面包。

[ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][haɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
a **jug** **of** **wine** **and** **hide** **out** **in** **the** **brush** **,**
一个 水壶 的 葡萄酒 和 隐藏 出去 在 这 刷子 ,

带上一壶酒，躲进灌木丛里。

[wer] [juː; jʊ][wəʊnt]['hæmpər][foʊks][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪdiəsi] .
where **you** **won't** **hamper** **folks** **with** **your** **idiocy** **.**
在哪里 你 惯于 阻碍 各位 和 你的 白痴 .

在这里，你的愚蠢行为不会妨碍他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['eɪdʒæks] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
There **was** **Ajax** **,** **for** **example** **.**
那里 曾是 阿贾克斯 , 为了 例子 .

例如，就有 Ajax 公司。

" ['mægpaɪ] [hʊks] [hɪz; ɪz][spɜ:rz]['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [li:nz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Magpie	hooks	his	spurs	into	the	top	of	the	table	and	leans	back	in	his
"	鹊	钩子	他的	马刺	进入	这	顶部	的	这	桌子	和	倾斜	后退	在	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

"喜鹊用爪子勾住桌子，向后靠在椅子上。"

[hi:; hi] [noʊz] [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['ɑ:rgjumənt] , [bʌt; bət] [hoʊps] [aɪl] [faɪnd][wʌn] .

He	knows	there	ain't	no	argument	,	but	hopes	I'll	find	one	.
他	知道	那里	不是	不	争论	,	但	希望	患病的	寻找	一	.

他知道这毫无争议，但还是希望我能找到一个理由。

[aɪ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ]['mægpaɪ] — [fɔ:r; fər][wʌns] .

I	agrees	with	Magpie	—	for	once	.
我	同意	和	鹊	—	为了	一次	.

我居然同意喜鹊的观点——这可是破天荒头一遭。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:l] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I'll	tell	you	why	I	agree	with	him	,	and	maybe	you'll	agree	with	me	.
患病的	告诉	你	为什么	我	同意	和	他	,	和	或许	你会	同意	和	我	.

我会告诉你我为什么同意他的观点，也许你也会同意我的观点。

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['edʒukeɪtɪd] [fu:lz] .

Me	and	you	both	know	that	there's	educated	fools	.
我	和	你	两个都	知道	那	有	受过教育	傻瓜	.

你我都清楚，世上存在受过教育的傻瓜。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fu:l] [ðæt] ['nevər][gɑ:t]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['prefrəns]

If	I	can	have	my	choice	I'll	take	the	fool	that	never	got	educated	in	preference
如果	我	能	有	我的	选择	患病的	拿	这	傻子	那	绝不	得到	受过教育	在	偏爱

[tu:; tə][wʌn] [wʌt] [əb'zɔ:rbd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] ,

to	one	what	absorbed	everything	he	found	in	books	,
到	一	什么	吸收	一切	他	成立	在	图书	,

如果让我选择，我宁愿选择那个从未接受过正规教育的傻瓜，也不愿选择那个把所有知识都吸收在书本里的人。

- [kɔ:z] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][wʌn][kɑ:nt]['i:v(ə)n] [krɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

-	cause	the	educated	one	can't	even	crawl	into	a	blanket	without	peering	into	a
-	原因	这	受过教育	一	不能	甚至	爬行	进入	一个	毯子	没有	窥视	进入	一个

[bʊk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [krɔ:l] ,

book	to	see	the	definition	of	the	word	"	crawl	,
书	到	看	这	定义	的	这	单词	"	爬行	,

因为受过教育的人甚至连钻进毯子里都要翻书查一下"爬行"这个词的定义，

" [ðə; ði]['prɑ:pər]['ju:zɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['presɪdənt] .

"	the	proper	uses	of	a	blanket	,	and	the	procedure	according	to	precedent	.
"	这	恰当的	用途	的	一个	毯子	,	和	这	程序	根据	到	先例	.

"毯子的正确使用方法，以及按照先例进行的程序。"

['jɛsəɹ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eɪdʒæks] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Yessir	,	there	was	Ajax	,	for	example	.
是的，先生	,	那里	曾是	阿贾克斯	,	为了	例子	.

是的，例如阿贾克斯队。

[ˌem 'i:][ænd; ənd]['mægpaɪ][ɑ:r; ər] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kæbɪn][ɑ:n] ['plenti] [stoʊn] [kri:k] [wʌn]

Me	and	Magpie	are	cooking	breakfast	in	our	cabin	on	Plenty	Stone	Creek	one
我	和	鹊	是	烹饪	早餐	在	我们的	舱	在	很多	石头	溪	一

['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Summer	morning	,
夏天	早晨	,

一个夏日的早晨，我和喜鹊正在普伦蒂斯通溪畔的小屋里做早餐。

[wen] [wi:; wi] ['hi:rz] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

when	we	hears	footsteps	approaching	on	horseback	.
什么时候	我们	听到	脚步声	接近	在	马背	.

当我们听到骑马的脚步声靠近时。

['mægpaɪ] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pɪrz]

Magpie	steps	to	the	door	with	a	pan	of	bacon	in	his	hand	and	peers
鹊	步骤	到	这	门	和	一个	平底锅	的	熏肉	在	他的	手	和	同龄人

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

喜鹊手里拿着一盘培根走到门口，向外张望。

[hi:; hi] [teɪks] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæn] ,

He	takes	one	look	and	tries	to	scratch	his	head	with	the	pan	,
他	需要	一	看	和	尝试	到	划痕	他的	头	和	这	平底锅	,

他看了一眼，然后试图用平底锅挠挠头。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [li:vz] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:g] - [mi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

the	same	of	which	leaves	our	hog	-	meat	on	the	floor	.
这	相同的	的	哪个	树叶	我们的	猪	-	肉	在	这	地面	.

结果就是，我们的猪肉都掉在地上了。

[ðen] [hi:; hi] [lʊks] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

Then	he	looks	back	at	me	.
然后	他	看起来	后退	在	我	.

然后他回头看了我一眼。

“ [aik] , [kʌm] [hɪr] !

“	Ike	,	come	here	!
“	艾克	,	来	这里	!

“艾克，过来！”

[its] ['i:ðər] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔ:r] [aɪm] [mɪ'steɪkən] .

It's	either	a	mistake	or	I'm	mistaken	.
它是	任何一个	一个	错误	或者	我是	错误	.

要么是错误，要么是我弄错了。

” [aɪ] [wɔ:ks] ['oʊvər] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] .

”	I	walks	over	and	takes	a	look	.
”	我	散步	超过	和	需要	一个	看	.

我走过去看了一眼。

[lʊks] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [sæm] ['hoʊlts] [ræt] - [teɪld] [brɑ:ŋk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪdər] — [wu:i:] !

Looks	like	one	of	Sam	Holt's	rat	-	tailed	broncs	,	but	the	rider	—	whooee	!
看起来	喜欢	一	的	山姆	霍尔特	鼠	-	有尾巴的	野马队	,	但	这	骑士	—	哇哦	!

看起来像是萨姆·霍尔特的那匹长着老鼠尾巴的野马，但是骑手——哇哦！

[aɪ] [dəunt] [bleɪm] ['mægpaɪ] [fɔ:r; fər] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkən] .

I	don't	blame	Magpie	for	dropping	the	bacon	.
我	不	责备	鹊	为了	下降	这	熏肉	.

我不怪喜鹊把培根掉在地上。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [drɑ:pt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [wʌn] .

I'd	'	a	'	dropped	a	stick	of	dynamite	if	I'd	had	one	.
ID	-	一个	-	掉落	一个	戳	的	炸药	如果	ID	有	一	.

要是我手边有根炸药，我肯定会把它扔下去。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɑ:n] [daʊn] .

I'll	begin	at	the	top	and	work	on	down	.
患病的	开始	在	这	顶部	和	工作	在	向下	.

我将从上往下进行。

[fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hæt] .

First	we	have	a	hat	.
第一的	我们	有	一个	帽子	.

首先，我们有一顶帽子。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['ɔːrd(ə)neri][hɑːrd][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [lɪd] ,

She	looks	like	a	cross	between	a	ordinary	hard	hat	and	a	campaign	lid	,
她	看起来	喜欢	一个	叉	之间	一个	普通的	难的	帽子	和	一个	活动	盖	,

她看起来像是普通安全帽和竞选帽的结合体。

['biːɪŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [sɔːrt][ʌv; əv][flæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

being	as	she's	sort	of	flat	on	the	top	.
存在	作为	她是	种类	的	平坦的	在	这	顶部	.

因为她上半身比较平坦。

['ʌndər] [sed] [hæt] ['kʌmɪθ] [her] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [streɪt] [aʊt] .

Under	said	hat	cometh	hair	,	which	seems	to	grow	straight	out	.
在下面	说	帽子	到来	头发	,	哪个	似乎	到	生长	直的	出去	.

帽子下面长着头发，头发似乎是直直地往外长出来的。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['fjuːnərəl] - [rɪmd] [speks] ['fɔːrkɪŋ] [ðə; ði]['lɔːŋgɪst] , ['skɪniːəst]

Then	we	have	a	pair	of	funeral	-	rimmed	specs	forking	the	longest	,	skinniest
然后	我们	有	一个	一对	的	葬礼	-	带边	规格	分叉	这	最长	,	最瘦的

[noʊz][aɪ]['evər] [siːn] .

nose	I	ever	seen	.
鼻子	我	曾经	已见	.

然后我们看到一副葬礼用的眼镜框，它架在我见过的最长、最细的鼻子上。

[aɪ] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bloʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [noʊt][æz; əz][ðə; ði] [stɑːpt] - [daʊn] [iː] [strɪŋ]

I	feels	that	it	must	blow	about	the	same	note	as	the	stopped	-	down	E	string
我	感觉	那	它	必须	吹	关于	这	相同的	笔记	作为	这	停止	-	向下	E	细绳

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɪdl] .

on	a	fiddle	.
在	一个	小提琴	.

我觉得它吹出的音应该和小提琴上被按住的 E 弦的音差不多。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz]

The	chin	of	the	critter	seems	to	be	so	long	that	the	weight	of	it	holds
这	下巴	的	这	小动物	似乎	到	是	所以	长的	那	这	重量	的	它	持有

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

his	mouth	open	.
他的	嘴	打开	.

这只小动物的下巴似乎很长，以至于下巴的重量使它的嘴巴张开着。

[wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] [ðə; ði] [nek] .

We	have	with	us	now	the	neck	.
我们	有	和	我们	现在	这	脖子	.

我们现在有了颈部。

[tuː; tə] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ]['poʊət][aɪ'd][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] .

To	speak	like	a	poet	I'd	say	that	he	had	the	neck	of	a	swan	.
到	说话	喜欢	一个	诗人	ID	说	那	他	有	这	脖子	的	一个	天鹅	.

如果用诗人的口吻来说，我会说他有着天鹅般的脖子。

['meɪbi] [nɑːt][soʊ]['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][lɔːŋgər] .

Maybe	not	so	graceful	,	but	longer	.
或许	不是	所以	优美	,	但	更长	.

或许不够优雅，但更持久。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,

His	shoulders	shows	a	heap	of	neglect	,
他的	肩膀	演出	一个	堆	的	忽视	,

他的肩膀显示出长期疏于照料的痕迹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][sloʊps][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] , [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm]

and	from	there	he	just	sort	of	slopes	off	to	his	feet	,	which	is	some
和	从	那里	他	只是	种类	的	连续下坡	离开	到	他的	脚	,	哪个	是	一些

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

然后，他的身体就慢慢地倾斜到脚下，那坡度可不小。

[ɪf] [juː; jʊ][æsks][ˌem ˈiː] .

if	you	asks	me	.
如果	你	问	我	.

如果你问我的话。

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [pʊl] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Riding	with	his	elbows	has	made	his	sleeves	pull	up	almost	to	his
骑术	和	他的	肘部	有	制成	他的	袖子	拉	向上	几乎	到	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他骑马时用手肘支撑身体，导致袖子几乎卷到了肩膀上。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [hæz; həz] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ʌn'tɪl]

and	hanging	on	with	his	knees	has	pulled	up	the	legs	of	his	pants	until
和	绞刑	在	和	他的	膝盖	有	拉	向上	这	腿	的	他的	裤子	直到

['hiːz] ['setɪŋ] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] .

he's	setting	on	most	of	'	em	.
他是	环境	在	最多	的	-	呃	.

他用膝盖顶着地面，把裤腿往上提，直到他几乎坐在了裤腿上。

[hiː; hi] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ɪf] [hiː; hi][laɪks][ðə; ði] [teɪst]

He	ain't	anything	for	a	drinking	man	to	look	at	—	if	he	likes	the	taste
他	不是	任何事物	为了	一个	喝	男人	到	看	在	—	如果	他	点赞	这	品尝

[ʌv; əv] ['lɪkər] .

of	liquor	.
的	酒	.

如果一个男人喜欢喝酒，那他可不是个适合喝酒的男人看的相貌。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd]['mægpaɪ][stændz][ðer; ðər][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːk] - [laɪk][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [sɜːrtʃ]

Me	and	Magpie	stands	there	sort	of	weak	-	like	and	watches	him	search
我	和	鹊	站立	那里	种类	的	虚弱的	-	喜欢	和	手表	他	搜索

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

his	pockets	.
他的	口袋	.

我和喜鹊呆呆地站在那里，看着他翻找自己的口袋。

[hiː; hi] [eɪnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [jet] .

He	ain't	said	a	word	yet	.
他	不是	说	一个	单词	然而	.

他一句话也没说。

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːkəts] [hiː; hi] ['sɜːtʃɪz] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd] .

The	more	pockets	he	searches	the	less	he	seems	to	find	.
这	更多的	口袋	他	搜索	这	较少的	他	似乎	到	寻找	.

他翻遍了口袋，似乎找到的东西反而更少。

[hiː; hi] [grʌnts] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ,

He	grunts	and	reaches	for	his	hip	pocket	,
他	咕哝声	和	到达	为了	他的	时髦的	口袋	,

他哼了一声，伸手去摸裤兜。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [legz] ['bækwərdz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [kætʃ] [ɪn]
the **same** **of** **which** **seems** **to** **bend** **his** **legs** **backwards** **until** **his** **heels** **catch** **in**
这 相同的 的 哪个 似乎 到 弯曲 他的 腿 向后 直到 他的 高跟鞋 抓住 在
[ðæt] - [flæŋks] .
that **bronc's** **flanks** **.**
那 - 侧翼 .

他的双腿似乎向后弯曲，直到脚后跟卡在了那匹野马的侧腹上。

['zaʊɪ] !
Zowie **!**
佐伊 !

哇！

[ðæt] [ræt] - [teɪld] [brɑ:ŋk] [ri'zents] [sʌtʃ] [fə,mɪli'ærəti] ,
That **rat** **-** **tailed** **bronc** **resents** **such** **familiarity** **,**
那 鼠 - 有尾巴的 野马 怨恨 这样的 熟悉 ,

那匹长着老鼠尾巴的野马很讨厌这种亲昵。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [sed] [,æpə'rɪʃ(ə)n] [lændz] ['setɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [jɑ:rd] [waɪl] [ðə; ði]
with **the** **result** **that** **said** **apparition** **lands** **setting** **down** **in** **our** **front** **yard** **while** **the**
和 这 结果 那 说 幻影 土地 环境 向下 在 我们的 正面 院子 尽管 这
[in'sʌltid] [brɑ:ŋk] [wend] [ɪts] [wei] [hoʊm] .
insulted **bronc** **wends** **its** **way** **home** **.**
受辱 野马 温兹 它是 方式 家 .

结果，那幽灵落在了我们前院，而那匹受辱的野马则径直走回了家。

[aɪ] [plʌm] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [və'li:s] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] -
I **plumb** **forgot** **to** **mention** **that** **this** **person** **carried** **a** **little** **valise** **on** **the** **saddle** **-**
我 垂直 忘了 到 提到 那 这 人 携带 一个 小的 手提箱 在 这 鞍 -
[hɔ:rn] .
horn **.**
喇叭 .

我完全忘了提，这个人还在马鞍角上挂了一个小手提箱。

[jes] , [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Yes **,** **it** **came** **off** **with** **him** **.**
是的 , 它 来了 离开 和 他 .

是的，他把它取下来了。

[hi:; hi] [sets] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɪp] - [paɪl] ['blɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [oʊld] [aʊl] ,
He **sets** **there** **on** **the** **chip** **-** **pile** **blinking** **like** **a** **old** **owl** **,**
他 套 那里 在 这 芯片 - 桩 眨眼 喜欢 一个 老的 猫头鹰 ,

他坐在木屑堆上，像只老猫头鹰一样眨着眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] .
and **then** **he** **produces** **an** **envelope** **from** **his** **hip** **pocket** **.**
和 然后 他 产 一个 信封 从 他的 时髦的 口袋 .

然后他从裤兜里掏出一个信封。

[ðen] [hi:; hi] [ə'dʒʌsts] [hɪz; ɪz] [speks] [ænd; ənd] [pɪrz] [ʌp] [æt; ət] [ju: 'es] .
Then **he** **adjusts** **his** **specs** **and** **peers** **up** **at** **us** **.**
然后 他 调整 他的 规格 和 同龄人 向上 在 我们 .

然后他调整了一下眼镜，抬头看着我们。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ **I** **beg** **your** **pardon** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说道 他 .

“请再说一遍，”他说。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **You** **have** **it** **,** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 你 有 它 , ” 说道 鹊 .

“你拥有它，”喜鹊说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ðæt] [brɑːŋk] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] - ，” [sez] [aɪ] . “ ['hiːz] [stɪl] ['θroʊɪŋ] [sænd] . ”

“	**You**	**won't**	**catch**	**that**	**bronc**	**this**	**side**	**of**	**Piperock**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**	**“**	**He's**	**still**	**throwing**	**sand**	**.**
“	你	惯于	抓住	那	野马	这	边	的	-	，”		说道	我	.	“	他是	仍然	投掷	沙	.

”

“你在这边（指派珀罗克附近）是抓不到那匹野马的，”我说。“它还在扬沙呢。”

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[oʊ] , [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['iːkwaɪn] ?

Oh	**,**	**the**	**—**	**er**	**—**	**equine**	**?**
哦	,	这	—	呃	—	马科动物	?

哦，那匹——呃——马？

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

Unavoidable	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**	**”**
不可避免的	,	我	保证	你	.	”

我向你保证，这是不可避免的。

“ ['setɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [əd'mits]['mægpaɪ] .

“	**Setting**	**as**	**you**	**were**	**,**	**”**	**admits**	**Magpie**	**.**
“	环境	作为	你	是	,	”	承认	鹊	.

“就按原样来吧，”喜鹊承认道。

“ [gʊd] [skiːm] [tuː; tə]['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] - [ɪrz] , [oʊld] - ['taɪmər] . ”

“	**Good**	**scheme**	**to**	**always**	**watch**	**a**	**bronc's**	**ears**	**,**	**old**	**-**	**timer**	**.**	**”**
“	好的	方案	到	总是	手表	一个	-	耳朵	,	老的	-	定时器	.	”

“老兄，时刻注意野马的耳朵是个好主意。”

“ ['plez(ə)nt]['pæstaɪm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ，” [hiː; hi] [ə'griːz] .

“	**Pleasant**	**pastime**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**,**	**”**	**he**	**agrees**	**.**
“	令人愉快的	消遣	,	我	有	不	怀疑	，	”	他	同意	.

“毫无疑问，这是一种令人愉快的消遣，”他同意道。

“ [oʊ] , [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**quite**	**interesting**	**.**
“	哦	,	相当	有趣的	.

“哦，很有意思。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] . ['simpsn] ? ”

May	**I**	**ask**	**if**	**either**	**of**	**you**	**gentlemen**	**is**	**Mr**	**.**	**Simpson**	**?**	**”**
可能	我	问	如果	任何一个	的	你	先生们	是	先生	.	辛普森	?	”

请问你们两位中有谁是辛普森先生吗?

“ ['lɪt(ə)l] [haɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ，” [sez] ['mægpaɪ] .

“	**Little**	**high**	**and**	**to**	**the**	**right**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**.**
“	小的	高的	和	到	这	正确的	,	”	说道	鹊	.

“稍微高一点，偏右一点，”喜鹊说。

“ [aɪm] ['sɪmpkɪnz] . ”

“	**I'm**	**Simpkins**	**.**	**”**
“	我是	辛普金斯	.	”

“我是辛普金斯。”

“ [ɑː] ， [jes] ！
“ Ah ， yes !
“ 啊 ， 是的 ！

“啊，是的！”

[dɪ'laɪtɪd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Delighted , I assure you .
高兴极了 ， 我 保证 你 .

我非常高兴，这一点我可以向你保证。

[maɪ] [mis'teik] .
My mistake .
我的 错误 .

我的错。

” [hiː; hi] [pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
” He peers at the letter .
” 他 同龄人 在 这 信 .

他仔细地看了看那封信。

“ ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
“ Very good indeed .
“ 非常 好的 的确 .

“确实非常好。”

['sɪmpkɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Simpkins it is .
辛普金斯 它 是 .

就是辛普金斯。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . ”
I beg your pardon . ”
我 求 你的 赦免 . ”

请再说一遍。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['splɪntərz] [ɪn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [ʌp] ， ” [steɪts] ['mægpaɪ] .
“ You're going to get splinters in you if you don't get up , ” states Magpie .
“ 你是 去 到 得到 碎片 在 你 如果 你 不 得到 向上 ， ” 各州 鹊 .

“如果你不起来，你会被木刺扎到的，”喜鹊说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ， ['veri] [mʌtʃ] ， ” [sez] [hiː; hi] ， ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['mægpaɪ] .
“ Thank you very , very much , ” says he , handing the letter to Magpie .
“ 感谢 你 非常 ， 非常 很多 ， ” 说道 他 ， 处理 这 信 到 鹊 .

“非常非常感谢你，”他一边说着，一边把信递给喜鹊。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] — [ɜːr; ər] — [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , ['mɪstər] . ['simpsn] . ”
“ This is my — er — introductions , Mr . Simpson . ”
“ 这 是 我的 — 呃 — 介绍 , 先生 . 辛普森 . ”

“这是我的——呃——自我介绍，辛普森先生。”

“ [es] - [aɪ] - [em] - [piː] - [keɪ] - [aɪ] - [en] - [es] ， ” ['spɛlz] ['mægpaɪ] .
“ S - i - m - p - k - i - n - s , ” spells Magpie .
“ S - 我 - 米 - p - k - 我 - n - s , ” 咒语 鹊 .

“Simpkins”拼写成Magpie。

“ [ɑː] ， [jes] .
“ Ah , yes .
“ 啊 ， 是的 .

“啊，是的。”

['veri] ['sɪmp(ə)l] . ”
Very simple . ”
非常 简单的 . ”

非常简单。

“ [jes] , ” [sez] [aɪ] . “ ['veri] .
“ Yes , ” says I . “ Very .
“ 是的 , ” 说道 我 . “ 非常 .

“是的，”我说。“非常。”

” ['mægpaɪ]['əupənz][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” Magpie opens the letter , and I reads it over his shoulder .
” 鹊 打开 这 信 , 和 我 阅读 它 超过 他的 肩膀 .

“喜鹊打开信，我从他肩膀上读了起来。”

[maɪ] [dɪr] ['sɪmpkɪnz] :
My Dear Simpkins :
我的 亲爱的 辛普金斯 :

我亲爱的辛普金斯：

[ðə; ði] ['berər] , [prə'fesər] ['eɪdʒæks][juː)'lisiːz] [griːn] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [eɪtʃ] . [es] . , [keɪ] . [piː] . , [aɪ] .
The bearer , Professor Ajax Ulysses Green , B . A . , F . H . S . , K . P . , I .
这 持有人 , 教授 阿贾克斯 尤利西斯 绿色的 , B . 一个 . , F . H . S . , K . P . , 我 .
[oʊ] . [oʊ] . [ef] . , [biː] . [piː] . [oʊ] . [iː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
O . O . F . , B . P . O . E . , etc . , etc . ,
哦 . 哦 . F . , B . P . 哦 . E . , ETC . , ETC . ,

持有人：阿贾克斯·尤利西斯·格林教授，文学士、英国历史学会会员、骑士勋章获得者、独立友好会会员、英国爱丁堡公爵夫人会会员等等。

[ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['testɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][pet] ['θiːəri] ,
is desirous of testing out some pet theory ,
是 渴望 的 测试 出去 一些 宠物 理论 ,

想要验证自己的一些理论，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I am taking the liberty of sending him to you ,
和 我 是 采取 这 自由 的 发送 他 到 你 ,

我冒昧地把他派给你。

['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aik] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
knowing that you and Ike will see that he gets what is coming to him .
会心 那 你 和 艾克 将要 看 那 他 获得 什么 是 未来 到 他 .

我知道你和艾克会让他得到应有的惩罚。

[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
Do with him as you will — and I know you will .
做 和 他 作为 你 将要 — 和 我 知道 你 将要 .

随你处置他吧——我知道你会这么做的。

[prə'fesər] [pɪ'tɪŋgəl] [dʒɔɪnz][ˌem 'iː][ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][best] [rɪ'gɑːrdz][ænd; ənd][hoʊps][sʌm; səm]
Professor Pettingill joins me in sending you our best regards and hopes some
[deɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
day to see you again .
天 到 看 你 再次 .

佩廷吉尔教授和我向您致以最诚挚的问候，并希望有一天能再次见到您。

[rɪ'membər] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz] ,
Remember us to Dirty Shirt Jones ,
记住 我们 到 肮脏的 衬衫 琼斯 ,

请代我们向脏衬衫琼斯问好，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pelɪkənz][wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [rɑːk] .
and all the rest of the Pelicans we met in the county of Yellow Rock .
和 全部 这 休息 的 这 鹈鹕 我们 遇见 在 这 县 的 黄色的 岩石 .

还有我们在黄岩县遇到的所有其他鹈鹕。

['veri] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
Very **sincerely** **yours** **,**
非常 真挚地 你的 ,

此致敬礼，

[ef] . [eɪtʃ] . ['mɪdltən] .
F **.** **H** **.** **Middleton** **.**
F . H . 米德尔顿 .

FH 米德尔顿。

[piː] . [es] . — [æz; əz]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [sez] , " [fɔːr; fər] — — - [es] [seɪk] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði][laɪk] ?
P **.** **S** **.** **—** **As** **Dirty** **Shirt** **says** **,** **"** **For** **—** **—** **'** **s** **sake** **,** **did** **you** **ever** **see** **the** **like** **?**
P . S . — 作为 肮脏的 衬衫 说道 , " 为了 — — - s 清酒 , 做过 你 曾经 看 这 喜欢 ?

PS——正如Dirty Shirt所说，"看在——的份上，你见过这样的吗？"

" [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" **He** **really** **is** **considered** **a** **brilliant** **man** **,** **and** **devoted** **to** **his** **work** **.**
" 他 真的 是 经过考虑的 一个 杰出的 男人 , 和 奉献 到 他的 工作 .

"他确实被认为是一位才华横溢、敬业奉献的人。"

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] — [bʌt; bət] [sper] [hɪm; ɪm] ,
Do **as** **you** **see** **fit** **—** **but** **spare** **him** **,**
做 作为 你 看 合身 — 但 空闲的 他 ,

随你处置——但饶了他吧。

[æz; əz] [pɪ'tɪŋgəl] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [nɑːt][rest] [wel] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən]
as **Pettingill** **and** **myself** **will** **not** **rest** **well** **until** **he** **returns** **to** **Boston**
作为 佩廷吉尔 和 我 将要 不是 休息 出色地 直到 他 返回 到 波士顿
[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .
and **tells** **of** **his** **experiences** **.**
和 讲述 的 他的 经历 .

佩廷吉尔和我恐怕要等到他回到波士顿，讲述他的经历之后才能安心休息。

" [prə'fesər] ['mɪdltən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] , [dɪr] [frendz] , " [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [ˌælfə'betɪkl]
" **Professor** **Middleton** **is** **one** **of** **my** **dear** **,** **dear** **friends** **,** **"** **explains** **this** **alphabetical**
" 教授 米德尔顿 是 一 的 我的 亲爱的 , 亲爱的 朋友们 , " 解释 这 按字母顺序排列
['pɜːrs(ə)n] [swiːt] - [laɪk] .
person **sweet** **-** **like** **.**
人 甜的 - 喜欢 .

"米德尔顿教授是我非常非常亲密的朋友之一，"这位名字首字母缩写的人亲切地解释道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][praɪ'merəli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] .
" **He** **was** **primarily** **responsible** **for** **my** **coming** **.**
" 他 曾是 主要 负责任的 为了 我的 未来 .

"我来到这里主要归功于他。"

[juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] . "
You **may** **thank** **him** **.** **"**
你 可能 感谢 他 . "

你或许应该感谢他。

" [maɪ] ! " [gɑːsps]['mægpaɪ] .
" **My** **!** **"** **gasps** **Magpie** **.**
" 我的 ! " 喘息 鹊 .

"我的天！"喜鹊惊呼道。

" [aɪ] [meɪ] , [meɪ] [aɪ] ?
" **I** **may** **,** **may** **I** **?**
" 我 可能 , 可能 我 ?

"我可以吗？我可以吗？"

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[kʌm] [ɪn] , ['eɪdʒæks] . ”
Come in , Ajax . ”
来 在 , 阿贾克斯 . ”

进来吧，阿贾克斯。

“ [aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] [prə'fesər] [gri:n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
“ I prefer to be known as Professor Green , if it is not too much trouble ,
“ 我 更喜欢 到 是 已知 作为 教授 绿色的 , 如果 它 是 不是 也 很多 麻烦 ,

“如果不太麻烦的话，我更希望大家称呼我为格林教授。”

” [sez] [hi:; hi] [stɪf] - [laɪk] , [bʌt; bət]['mægpaɪ][grɪnz][ænd; ənd] [sez] :
” says he stiff - like , but Magpie grins and says :
” 说道 他 僵硬的 - 喜欢 , 但 鹊 咧嘴笑 和 说道 :

“他僵硬地说，”但喜鹊咧嘴一笑，说道：

“ [aɪm]['mægpaɪ] ; [ðɪs] [ɪz][aik] .
“ I'm Magpie ; this is Ike .
“ 我是 鹊 ; 这 是 艾克 .

“我是喜鹊；这是艾克。”

[jʊə(r)] ['eɪdʒæks] .
You're Ajax .
你是 阿贾克斯 .

你是阿贾克斯。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ ['ræðər] — [ɜ:r; ər] — ['pɜ:rsən(ə)l] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Rather — er — personal , don't you think ? ”
“ 相当 — 呃 — 个人的 , 不 你 思考 ? ”

“这有点……私人问题，你不觉得吗？”

“ ['haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ju(:)'lisi:z] ?
“ How'd you like Ulysses ?
“ 怎么做到的 你 喜欢 尤利西斯 ?

你觉得《尤利西斯》怎么样？

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [aɪ'd][prɪ'fɜ:r]['eɪdʒæks] . ”
If I have no choice in the matter I'd prefer Ajax . ”
如果 我 有 不 选择 在 这 事情 ID 更喜欢 阿贾克斯 . ”

如果别无选择，我更倾向于阿贾克斯。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪkˌæks] , ” [grɪnz]['mægpaɪ] .
“ If I had my choice of weapons I'd take a pickax , ” grins Magpie .
“ 如果 我 有 我的 选择 的 武器 ID 拿 一个 镐 , ” 咧嘴笑 鹊 .

“如果让我选择武器，我会选择镐，”喜鹊咧嘴一笑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːmbreɪ] [wʌt] [dɪ'skʌvərd] ['laɪtnɪŋ] ? ”

“	Are	you	the	hombre	what	discovered	lightning	?	”
“	是	你	这	男人	什么	发现	闪电	?	”

“你就是发现闪电的那个人吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['eɪdʒæks] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . ”

The	original	Ajax	defied	the	lightning	,	don't	you	know	.	”
这	原来的	阿贾克斯	违抗	这	闪电	,	不	你	知道	.	”

你不知道吗？最初的阿贾克斯可是无视闪电的。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌkər] [pleɪ] , ” [sez] [aɪ] . “ ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['sævi] [ɪˌlek'trɪsəti] .

“	He	made	a	sucker	play	,	”	says	I	.	“	Maybe	he	didn't	sabe	electricity	.
“	他	制成	一个	傻瓜	玩	,	”	说道	我	.	“	或许	他	没有	萨贝	电	.

“他做了个愚蠢的决定，”我说。“也许他不懂电。”

” ['eɪdʒæks][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] ,

”	Ajax	refused	to	smoke	a	cigaret	,
”	阿贾克斯	拒绝	到	抽烟	一个	香烟	,

阿贾克斯拒绝吸烟，

[soʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][paɪp] [ðæt] “ ['poʊlkæt] ” ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz][left][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃæk]

so	we	gave	him	an	old	pipe	that	“	Polecat	”	Perkins	left	in	our	shack
所以	我们	给予	他	一个	老的	管道	那	“	臭鼬	”	珀金斯	左边	在	我们的	窝棚

,

,

,

于是我们把“臭鼬”珀金斯留在我们小屋里的一根旧烟斗给了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	didn't	seem	to	care	for	it	.
但	他	没有	似乎	到	关心	为了	它	.

但他似乎并不在意。

“ [naʊ] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [wiːd] [əd'maɪər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .

“	Now	,	”	says	Magpie	,	“	we'd	admire	to	hear	what	you	came	here	for	.
“	现在	,	”	说道	鹊	,	“	我们会	钦佩	到	听到	什么	你	来了	这里	为了	.

“现在，”喜鹊说，“我们很想知道你们来这里是为了什么。”

” ['eɪdʒæks] [krɔsiz] [hɪz; ɪz][legz] , [ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	Ajax	crosses	his	legs	,	adjusts	his	glasses	and	clears	his	throat	.
”	阿贾克斯	十字架	他的	腿	,	调整	他的	眼镜	和	清除	他的	喉	.

阿贾克斯翘起二郎腿，扶了扶眼镜，清了清嗓子。

[its] [sʌm; səm][dʒɑːb][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [θroʊt] [laɪk][hɪz; ɪz] .

It's	some	job	to	clear	a	throat	like	his	.
它是	一些	工作	到	清除	一个	喉	喜欢	他的	.

像他那样清嗓子可不是件容易的事。

[ðə; ði][best] [weɪ] , [aɪ] ['rekən] ,

The	best	way	,	I	reckon	,
这	最好的	方式	,	我	估计	,

我认为最好的方法是：

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn][laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn][ɔɪl] - [welz] .

would	be	to	drop	in	a	can	of	nitroglycerin	like	they	do	in	oil	-	wells	.
会	是	到	降低	在	一个	能	的	硝酸甘油	喜欢	他们	做	在	油	-	水井	.

就是像在油井里那样，往里面倒入一罐硝化甘油。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ” [sez] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,
“ I am here , ” says he , rubbing his hands together ,
“ 我 是 这里 , ” 说道 他 , 擦 他的 双手 一起 ,

“我在这里，”他搓着手说。

“ [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - ['splɛndɛnz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒiːnəs] - .
“ to study the effects of astragalas splendens on the genus Ovius .
“ 到 学习 这 效果 的 - 辉煌 在 这 属 - .

“研究黄芪对卵形目昆虫的影响。

” [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['eɪdʒæks] .
” Me and Magpie looks at each other and then at Ajax .
” 我 和 鹊 看起来 在 每个 其他 和 然后 在 阿贾克斯 .

“我和喜鹊互相看了一眼，然后又看了看阿贾克斯。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æsks]['eɪdʒæks] .
“ It is very interesting , don't you think ? ” asks Ajax .
“ 它 是 非常 有趣的 , 不 你 思考 ? ” 问 阿贾克斯 .

“这很有意思，你不觉得吗？”阿贾克斯问道。

['mægpaɪ] [wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kʌt] [mɔːr] ['beɪkən] .
Magpie walks over to the stove and begins to cut more bacon .
鹊 散步 超过 到 这 火炉 和 开始 到 切 更多的 熏肉 .

喜鹊走到炉子旁，开始切更多的培根。

['æftər][hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə]['eɪdʒæks] .
After he gets it on the stove he turns to Ajax .
后 他 获得 它 在 这 火炉 他 转弯 到 阿贾克斯 .

他把锅放到炉子上后，就转向了阿贾克斯。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? ”
“ What do you drink for breakfast ? ”
“ 什么 做 你 喝 为了 早餐 ? ”

你早餐喝什么？

“ ['rerli] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Rarely anything , I thank you . ”
“ 很少 任何事物 , 我 感谢 你 . ”

“很少有事，我会感谢你。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] , ” [sez] [aɪ] .
“ You ought to take something , ” says I .
“ 你 应该 到 拿 某物 , ” 说道 我 .

“你应该吃点东西，”我说。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv] ['θiːə] [sɪ'nɛnsɪs] . ”
“ Well , if I should , I prefer a beverage of thea sinensis . ”
“ 出色地 , 如果 我 应该 , 我 更喜欢 一个 饮料 的 西娅 中华 . ”

“嗯，如果非要选的话，我更喜欢茶树汁饮料。”

“ [maɪ] — — ! ” [grʌnts] ['mægpaɪ] .
“ My — — ! ” grunts Magpie .
“ 我的 — — ! ” 咕哝声 鹊 .

“我的——！”喜鹊咕哝道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ We're all out of that .
“ 是 全部 出去 的 那 .

“我们都用完了。”

[aik] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] - . ”
Ike , I told you to get us some the last time you was in Piperock . ”
艾克 , 我 讲述 你 到 得到 我们 一些 这 最后的 时间 你 曾是 在 - . ”

艾克，我上次你去派珀罗克的时候就让你给我们带一些过来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [æt; ət][ɔːl] , ” [sez] ['eɪdʒæks] .

“	**It**	**is**	**not**	**necessary**	**at**	**all**	**,**	**”**	**says**	**Ajax**	**.**
“	它	是	不是	必要的	在	全部	,	”	说道	阿贾克斯	.

“完全没有必要，”阿贾克斯说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] ,

“	**I**	**know**	**it**	**ain't**	**,**	**”**	**agrees**	**Magpie**	**,**
“	我	知道	它	不是	,	”	同意	鹊	,

“我知道不是，”喜鹊同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪn] — — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**but**	**I'd**	**sure**	**like**	**to**	**know**	**what**	**in**	**—**	**—**	**it**	**is**	**.**
“	但	ID	当然	喜欢	到	知道	什么	在	—	—	它	是	.

“但我很想知道里面——是什么。”

” ['eɪdʒæks][dræŋk]['wɔːtər] .

”	**Ajax**	**drank**	**water**	**.**
”	阿贾克斯	喝	水	.

阿贾克斯喝了水。

['leɪtər][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][gɑːt][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Later	**on**	**me**	**and**	**Magpie**	**got**	**his**	**dictionary**	**and**	**looked**	**up**	**everything**	**that**
之后	在	我	和	鹊	得到	他的	字典	和	看起来	向上	一切	那

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [drɪŋk] ,

human	**beings**	**drink**	**,**
人类	生物	喝	,

后来我和喜鹊拿了他的字典，查了人类喝的所有饮料。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [dæŋd] [wɜːrd] - ['stræŋglər]['wɑːntɪd] [tiː] .

and	**we**	**found**	**that**	**that**	**danged**	**word**	**-**	**strangler**	**wanted**	**tea**	**.**
和	我们	成立	那	那	该死的	单词	-	绞杀者	通缉	茶	.

我们发现那个该死的文字游戏高手想喝茶。

[hiː; hi][dəunt]['sævi] ['blækfiːt] , ['flæthed] [ɔːr][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] , [ænd; ənd][wəʊnt][tɔːk][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

He	**don't**	**sabe**	**Blackfeet**	**,**	**Flathead**	**or**	**Chinook**	**,**	**and**	**won't**	**talk**	**United**	**States**	**.**
他	不	萨贝	黑脚族	,	平头	或者	奇努克	,	和	惯于	讲话	团结的	各州	.

他不懂黑脚族、弗拉特黑德族或奇努克族，也不愿谈论美国。

[wiː; wi][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][waʊ] - [waʊ] ;

We	**can't**	**understand**	**his**	**wau**	**-**	**wau**	**;**
我们	不能	理解	他的	哇	-	哇	;

我们听不懂他的“哇哇”声；

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['bædli]

so	**we**	**can**	**see**	**that**	**eventually**	**some**	**of**	**us**	**are**	**going**	**to**	**be**	**badly**
所以	我们	能	看	那	最终	一些	的	我们	是	去	到	是	糟糕

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	**.**
被误解	.

所以，我们可以看出，最终我们中的一些人会被严重误解。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [prə'fesər] ['mɪdltən] [wiːd] [hæv; həv] ['lʊrd] ['eɪdʒæks][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl]

If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Professor**	**Middleton**	**we'd**	**have**	**lured**	**Ajax**	**to**	**a**	**tall**
如果	它	之前没有	到过	为了	教授	米德尔顿	我们会	有	诱饵	阿贾克斯	到	一个	高的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

place	**in**	**the**	**trail**	**and**	**shoved**	**him**	**off**	**.**
地方	在	这	踪迹	和	推搡	他	离开	.

要不是米德尔顿教授，我们早就把阿贾克斯引到小路上的高处，然后把他推下去了。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['fʌni] .

He	**wasn't**	**even**	**funny**	**.**
他	不是	甚至	有趣的	.

他一点也不幽默。

[ɪf] [juː; jʊ] [poʊkt] [ə; eɪ] [gʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɔːrs] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

If	you	poked	a	gun	under	his	nose	he	wouldn't	have	horse	sense	enough	to
如果	你	戳	一个	枪	在下面	他的	鼻子	他	不会	有	马	感觉	足够的	到

[hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

hold	up	his	hands	.
抓住	向上	他的	双手	.

就算你拿枪指着他的鼻子，他也不会傻到举起双手。

[noʊ] , [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] !

No	,	I'll	be	danged	if	he	would	!
不	,	患病的	是	该死的	如果	他	会	!

不，我发誓他绝不会这么做！

['hiːd] ['laɪkli] [smel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌzl] ,

He'd	likely	smell	into	the	muzzle	,
他会	可能	闻	进入	这	枪口	,

他可能会对着枪口闻一闻。

[lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['kerf(ə)l] - [laɪk] [ænd; ənd] [ðen] ['klæsɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪn]

look	it	over	careful	-	like	and	then	classify	it	in	a	language	that	nobody	in
看	它	超过	小心	-	喜欢	和	然后	分类	它	在	一个	语言	那	无人	在

['jælə] [rɑːk] ['kaʊnti] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] .

Yaller	Rock	County	could	interpret	.
亚勒	岩石	县	可以	解释	.

仔细查看，然后用亚勒罗克县没有人能理解的语言对其进行分类。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [sez] —

After	breakfast	he	says	—
后	早餐	他	说道	—

早餐后他说——

“ [aɪ] [wɪl] [rest] [tə'deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] . ”

“	I	will	rest	today	if	you	don't	mind	.	”
“	我	将要	休息	今天	如果	你	不	头脑	.	”

“如果你不介意的话，我今天休息一下。”

“ [rest] [ɪn] [piːs] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Rest	in	peace	,	”	says	Magpie	.
“	休息	在	和平	,	”	说道	鹊	.

“安息吧，”喜鹊说道。

“ [teɪk] [ruːt] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ,

“	Take	root	if	you	must	,
“	拿	根	如果	你	必须	,

“如果必须扎根，那就扎根吧。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [traɪ] [ænd; ənd] [bend] [jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['soʊʃəb(ə)l] .

but	for	the	love	of	Moses	try	and	bend	your	back	and	be	sociable	.
但	为了	这	爱	的	摩西	尝试	和	弯曲	你的	后退	和	是	善于交际的	.

但看在摩西的份上，试着弯下腰，和人交往一下吧。

[juː; jʊ] [dəunt] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [swer] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wei] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd]

You	don't	smoke	,	and	if	you	did	swear	in	your	own	little	way	nobody'd
你	不	抽烟	,	和	如果	你	做过	发誓	在	你的	自己的	小的	方式	没人会

[ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

understand	you	.
理解	你	.

你不抽烟，就算你用自己的方式骂脏话，也没人能听懂。

[duː] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? ”

Do	you	drink	?	”
做	你	喝	?	”

你喝酒吗？

“ ['spɪrɪtəs] [fruːmɛnti] ? ”
“ Spiritus frumenti ? ”
“ 酮 弗鲁门蒂 ? ”

“Spiritus frumenti?”

“ [goʊ][tuː; tə] — — !
“ Go to — — !
“ 去 到 — — !

“去——!

[nekst][taɪm][aɪ] [sez] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eɪdʒæks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
Next time I says good morning to you , Ajax , it will be in sign language .
下一个 时间 我 说道 好的 早晨 到 你 , 阿贾克斯 , 它 将要 是 在 符号 语言 .

下次我再跟你说早安的时候，Ajax，我会用手语。

[aɪm] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”
I'm through talking to you , that's a cinch . ”
我是 通过 说 到 你 , 那就是 一个 肚带 . ”

我不想再跟你说话了，这太简单了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'blɪgətɔːri] , ” [sez] [hiː; hi] ['lɔːfti] - [laɪk] ,
“ I will not consider it obligatory , ” says he lofty - like ,
“ 我 将要 不是 考虑 它 强制性的 , ” 说道 他 高远 - 喜欢 ,

“我不会把它视为义务，”他傲慢地说。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][græbz]['mægˌpaɪz][hænd][ɪn][taɪm] .
and I just grabs Magpie's hand in time .
和 我 只是 抓住 喜鹊的 手 在 时间 .

我及时抓住了喜鹊的手。

“ [dəunt][hoʊld][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːgres] , [aik] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Don't hold the hand of progress , Ike , ” says Magpie .
“ 不 抓住 这 手 的 进步 , 艾克 , ” 说道 鹊 .

“别牵着进步的手，艾克，”喜鹊说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɪgjər] [aʊt][wʌn] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Can you figure out one good reason why I shouldn't kill him ? ”
“ 能 你 数字 出去 一 好的 原因 为什么 我 不应该 杀 他 ? ”

“你能想出一个我不该杀他的理由吗？”

“ [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə] [ʃɪp] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .
“ Except that we don't know exactly where to ship his remains .
“ 除了 那 我们 不 知道 确切地 在哪里 到 船 他的 遗迹 .

“只是我们不知道该把他的遗体运到哪里去。”

['hiːz] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['mægpaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] ['seɪɪŋ] , - ['hiːz] [frʌm; frəm]
He's from Boston , Magpie , but it ain't like saying , ' He's from
他是 从 波士顿 , 鹊 , 但 它 不是 喜欢 说 , - 他是 从
- .
Piperock .
- .

喜鹊，他来自波士顿，但这和说“他来自派珀罗克”不一样。

- [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['kʌvərz][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] ,
' You've got to figure that Boston covers considerable space ,
- 你已经 得到 到 数字 那 波士顿 封面 大量 空间 ,

“你要知道，波士顿占地面积相当大。”

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][wiː; wi][faindz][aʊt][hɪz; ɪz][hoʊm] [ə'dres] [wiː; wi] ['betər] [let][hɪm; ɪm] ['sʌfər] .
and until we finds out his home address we better let him suffer .
和 直到 我们 发现 出去 他的 家 地址 我们 更好的 让 他 遭受 .

在我们找到他的家庭住址之前，最好还是让他受苦吧。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝?

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər][hoʊm] , ['eɪdʒæks] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .
“ Where is your home , Ajax ? ” asks Magpie .
“ 在哪里 是 你的 家 , 阿贾克斯 ? ” 问 鹊 .

“阿贾克斯，你的家在哪里？”喜鹊问道。

“ [hoʊm] ?
“ Home ?
“ 家 ?

“家?

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ə'boʊd][ʌv; əv] [wʌnz] ['fæməli] ?
The habitual abode of one's family ?
这 习惯性的 住所 的 一个人的 家庭 ?

家人的常住地?

” [aɪ] [lets] [luːs] [ʌv; əv]['mæg˛paɪz][hænd][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [gʌn] ,
” I lets loose of Magpie's hand and reached for my own gun ,
” 我 让我们 松动的 的 喜鹊的 手 和 达到 为了 我的 自己的 枪 ,

我松开了喜鹊的手，伸手去摸自己的枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [dʒəʊnz] [seɪvz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] - [hen] [aʊt]
but the coming of Dirty Shirt Jones saves me from killing a fool - hen out
但 这 未来 的 肮脏的 衬衫 琼斯 保存 我 从 杀 一个 傻子 - 母鸡 出去
[ʌv; əv]['siːz(ə)n] .
of season .
的 季节 .

但脏衬衫琼斯的到来让我免于在禁猎期杀死一只愚蠢的母鸡。

['dɜːrti][slaɪdz] [ɔːf][hɪz; ɪz][brɑːŋk][ænd; ənd][nɑːdz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Dirty slides off his bronc and nods to us .
肮脏的 幻灯片 离开 他的 野马 和 点头 到 我们 .

脏兮兮地从马上滑下来，向我们点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [siːz] ['eɪdʒæks] .
Then he sees Ajax .
然后 他 看到 阿贾克斯 .

然后他看到了阿贾克斯。

[hiː; hi] [pɪrz] [æt; ət]['eɪdʒæks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [gets] [raɪt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][brɑːŋk] .
He peers at Ajax for a minute and then gets right back on his bronc .
他 同龄人 在 阿贾克斯 为了 一个 分钟 和 然后 获得 正确的 后退 在 他的 野马 .

他盯着阿贾克斯看了一会儿，然后又骑上了他的野马。

“ [get] [ɔːf][ænd; ənd][rest][jʊr; jər] [fiːt] , ['dɜːrti] , ” [sez] [aɪ] ,
“ Get off and rest your feet , Dirty , ” says I ,
“ 得到 离开 和 休息 你的 脚 , 肮脏的 , ” 说道 我 ,

“下来歇歇脚吧，脏兮兮的，”我说。

[bʌt; bət]['dɜːrti]['oʊnli] [stɛəz] [æt; ət]['eɪdʒæks][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
but Dirty only stares at Ajax and shakes his head .
但 肮脏的 仅有的 凝视 在 阿贾克斯 和 奶昔 他的 头 .

但迪蒂只是盯着阿贾克斯，摇了摇头。

['dɜːrti] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [biː] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Dirty shakes his head like a bee was buzzing around his ear .
肮脏的 奶昔 他的 头 喜欢 一个 蜜蜂 曾是 嗡嗡声 大约 他的 耳朵 .

脏兮兮地摇了摇头，好像有只蜜蜂在他耳边嗡嗡叫。

[hiː; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'gen] .

He	shuts	his	eyes	,	shakes	his	head	hard	,	and	looks	again	.
他	关闭	他的	眼睛	,	奶昔	他的	头	难的	,	和	看起来	再次	.

他闭上眼睛，用力摇了摇头，然后又看了一眼。

“ [maɪ] ! ” [sez] [hiː; hi] [ɔːd] - [laɪk] .

“	My	!	”	says	he	awed	-	like	.
“	我的	!	”	说道	他	敬畏	-	喜欢	.

“我的天哪！”他惊叹道。

“ [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	I've	seen	a	lot	of	things	in	my	life	.
“	我已经	已见	一个	很多	的	事物	在	我的	生活	.

“我一生中见过很多事情。”

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] - [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['æŋg(ə)l] - [wɜːrm] , [aɪ][hæv; həv] .

I've	seen	a	tarantaler	waltzing	with	a	angle	-	worm	,	I	have	.
我已经	已见	一个	-	华尔兹	和	一个	角度	-	蠕虫	,	我	有	.

我亲眼见过一只塔兰塔勒人和一条蚯蚓跳华尔兹。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['dev(ə)l]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['hiːlə]['mɑːnstər][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɔːrnd]

I've	seen	a	little	green	devil	riding	a	Gila	monster	in	a	race	against	a	horned
我已经	已见	一个	小的	绿色的	魔鬼	骑术	一个	吉拉	怪物	在	一个	种族	反对	一个	有角的

[toʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪdn] [baɪ][ˌem 'iː] ,

toad	which	was	ridden	by	me	,
蟾蜍	哪个	曾是	骑	经过	我	,

我曾看到一只绿色的小恶魔骑着一只吉拉毒蜥，和我骑着的一只角蟾进行赛跑。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] - [ɪm] [luːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

but	I've	always	been	able	to	shake	'	em	loose	for	a	minute	.
但	我已经	总是	到过	有能力的	到	摇	-	呃	松动的	为了	一个	分钟	.

但我总能让他们暂时放松一下。

[θɪsn]

This'n
这

这

[aɪ][kɑːnt] ! ”

I	can't	!	”
我	不能	!	”

我做不到！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'fesər] ['eɪdʒæks][juː)'lisiːz] [griːn] , ” [sez] ['eɪdʒæks] [stɪf] - [laɪk] .

“	I	am	Professor	Ajax	Ulysses	Green	,	”	says	Ajax	stiff	-	like	.
“	我	是	教授	阿贾克斯	尤利西斯	绿色的	,	”	说道	阿贾克斯	僵硬的	-	喜欢	.

“我是阿贾克斯·尤利西斯·格林教授，”阿贾克斯僵硬地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'bærəsɪŋ] [wen] [wʌnz] [frendz] [fər'get][ðə; ði] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ˌaɪ 'tiː]

“	It	is	extremely	embarrassing	when	one's	friends	forget	the	—	I	—	er	—	it
“	它	是	极其	尴尬的	什么时候	一个人的	朋友们	忘记	这	—	我	—	呃	—	它

['pleɪsɪz][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self][tuː; tə][wʌn] [huːm]

places	me	in	a	position	wherein	I	am	forced	to	introduce	myself	to	one	whom
地方	我	在	一个	位置	其中	我	是	强制	到	介绍	我	到	一	谁

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [griːt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .

my	acquaintances	greet	as	one	of	their	own	kind	.
我的	熟人	迎接	作为	一	的	他们的	自己的	种类	.

“当朋友们忘记了——我——呃——这让我非常尴尬，因为这让我不得不向我的熟人介绍自己，而我的熟人却把我当成他们自己人。”

[ɪm'bærəsɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
Embarrassing , I assure you . ”
尴尬的 , 我 保证 你 . ”

我向你保证，这很尴尬。

“ [eks] - [kjuːz][ˌem 'iː] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Ex - cuse me , ” says Magpie .
“ 前任 - 原因 我 , ” 说道 鹊 .

“打扰一下，”喜鹊说道。

“ ['eɪdʒæks] , [let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]['dɜːrti] [ʃɜːrt] .
“ Ajax , let me make you used to Dirty Shirt .
“ 阿贾克斯 , 让 我 制作 你 用过的 到 肮脏的 衬衫 .

“阿贾克斯，让我让你习惯穿脏衬衫。”

['dɜːrti] , [ðɪs] [hɪr] [ɪz]['eɪdʒæks] . ”
Dirty , this here is Ajax . ”
肮脏的 , 这 这里 是 阿贾克斯 . ”

真脏，这就是阿贾克斯。”

“ ['neɪmz] [fə'mɪliər] , ” [sez] ['dɜːrti] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Name's familiar , ” says Dirty , scratching his head .
“ 名字 熟悉的 , ” 说道 肮脏的 , 抓挠 他的 头 .

“这个名字好耳熟，”脏兮兮的家伙挠了挠头说。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

- [bɔɪld] [eg] - ['bensn] [hæd; həd][ə; eɪ] - [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
' Boiled Egg ' Benson had a jassack by that name .
- 煮沸 蛋 - 本森 有 一个 - 经过 那 姓名 .

“煮鸡蛋”本森有一个名叫“煮鸡蛋”的背包。

[aɪ] ['wʌndɝd] [huː] [hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
I wondered who he named it after and why he used to kick it in the
我 想知道 WHO 他 命名 它 后 和 为什么 他 用过的 到 踢 它 在 这
[rɪbz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
ribs all the time .
肋骨 全部 这 时间 .

我想知道他是以谁的名字给它命名的，以及他为什么总是踢它的肋骨。

[pʊr] [mjuːl] ! ”
Poor mule ! ”
贫穷的 骡子 ! ”

可怜的骡子！

“ ['meɪbi] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] [kʊd; kəd][help][juː; jʊ] , ['eɪdʒæks] .
“ Maybe Dirty Shirt could help you , Ajax .
“ 或许 肮脏的 衬衫 可以 帮助 你 , 阿贾克斯 .

“也许脏衬衫能帮到你，阿贾克斯。”

['hiːz] [siːn] [ə'baʊt][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
He's seen about all there is in this country . ”
他是 已见 关于 全部 那里 是 在 这 国家 . ”

他几乎看遍了这个国家的一切。

“ ['pɑːsəbli] , ” [ə'griːz] ['eɪdʒæks] .
“ Possibly , ” agrees Ajax .
“ 可能 , ” 同意 阿贾克斯 .

“有可能，”阿贾克斯同意道。

“ [aɪ'd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'griː] .

“	I'd	be	grateful	to	a	startling	degree	.
”	ID	是	感激的	到	一个	令人震惊	程度	.

“我会感激不尽。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə]['dɜːrti] .

”	And	then	he	turns	to	Dirty	.
”	和	然后	他	转弯	到	肮脏的	.

然后他转向了“肮脏的”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt] [hɪr] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - ['splɛndɛnz] [ɑːn][ðə; ði]

“	I	am	out	here	,	sir	,	to	study	the	effects	of	astragalas	splendens	on	the
”	我	是	出去	这里	,	先生	,	到	学习	这	效果	的	-	辉煌	在	这

['dʒiːnəs] - .

genus	Ovius	.
属	-	.

“先生，我来这里是为了研究黄芪对卵形属动物的影响。

” ['dɜːrti][spits] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd][klæmps][hɪz; ɪz][dʒɔːz][hɑːrd] .

”	Dirty	spits	out	his	cigaret	and	clamps	his	jaws	hard	.
”	肮脏的	吐痰	出去	他的	香烟	和	夹具	他的	下颚	难的	.

“脏兮兮地吐出香烟，紧紧咬住牙关。”

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] , ['dɜːrti] , [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['betər] ['neɪtʃər] , ” [sez] [aɪ] .

“	Before	you	do	anything	,	Dirty	,	appeal	to	your	better	nature	,	”	says	I	.
”	前	你	做	任何事物	,	肮脏的	,	上诉	到	你的	更好的	自然	,	”	说道	我	.

“在你做任何事之前，肮脏的家伙，先唤起你善良的本性吧，”我说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɜːrti] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .

“	What	do	you	think	,	Dirty	?	”	asks	Magpie	.
”	什么	做	你	思考	,	肮脏的	?	”	问	鹊	.

“你觉得怎么样，脏兮兮的？”喜鹊问道。

“ [θɪŋk] ?

“	Think	?
”	思考	?

“思考？

” ['dɜːrti] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][brɑːŋk][ə'raʊnd][ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	Dirty	swings	his	bronc	around	and	talks	to	us	over	his	shoulder	.
”	肮脏的	摇摆	他的	野马	大约	和	会谈	到	我们	超过	他的	肩膀	.

“脏兮兮地甩了甩他的野马，回头跟我们说话。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θriː] [hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	I	think	you	three	has	had	all	the	fun	you're	going	to	out	of	me	.
”	我	思考	你	三	有	有	全部	这	乐趣	你是	去	到	出去	的	我	.

“我觉得你们三个已经从我身上榨取了所有乐趣。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

I	don't	know	what	it	means	,
我	不	知道	什么	它	方法	,

我不知道它是什么意思。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][goʊ][tuː; tə] — — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] .

but	you	can	all	go	to	—	—	as	far	as	I'm	concerned	.
但	你	能	全部	去	到	—	—	作为	远的	作为	我是	担心的	.

但就我而言，你们都可以去——。

” [wiː; wi] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm][raɪd][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

”	We	watches	him	ride	off	down	the	road	.
”	我们	手表	他	骑	离开	向下	这	路	.

我们看着他骑车沿着路走远了。

“ [ɪz][hiː; hi] — [ɜːr; ər] — [ɪn'taɪərli] [seɪn] ? ” [æsks]['eɪdʒæks] , ['wɑtʃɪŋ] ['dɜːrti] [ˌdɪsə'pɪr] .

“	Is	he	—	er	—	entirely	sane	?	”	asks	Ajax	,	watching	Dirty	disappear	.
“	是	他	—	呃	—	完全	理智	?	”	问	阿贾克斯	,	观看	肮脏的	消失	.

“他——呃——神志完全正常吗？”阿贾克斯看着迪蒂消失，问道。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Not	now	,	”	says	Magpie	.
“	不是	现在	,	”	说道	鹊	.

“现在还不是时候，”喜鹊说道。

“ [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][stænd][soʊ] [mʌtʃ] .

“	A	human	being	can	only	stand	so	much	.
“	一个	人类	存在	能	仅有的	站立	所以	很多	.

人的忍耐是有限的。

[hiː; hi][gɑːt][bɪt][baɪ][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . ”

He	got	bit	by	a	hipwiggler	the	other	night	.	”
他	得到	少量	经过	一个	-	这	其他	夜晚	.	”

他前几天晚上被蝾螈咬了。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

Quite	interesting	.
相当	有趣的	.

很有意思。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

”	And	he	writes	something	in	his	little	book	.
”	和	他	写	某物	在	他的	小的	书	.

“然后他在他的小册子上写了些什么。”

['eɪdʒæks]['wɑːntɪd][tuː; tə][rest] [ðæt] [deɪ] , [soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːðər][hɪm; ɪm] [nʌn] .

Ajax	wanted	to	rest	that	day	,	so	we	didn't	bother	him	none	.
阿贾克斯	通缉	到	休息	那	天	,	所以	我们	没有	打扰	他	没有任何	.

阿贾克斯那天想休息，所以我们没有打扰他。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][kən'troʊl]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

It	gave	us	a	chance	to	control	our	natural	impulses	to	kill	him	,
它	给予	我们	一个	机会	到	控制	我们的	自然的	冲动	到	杀	他	,

这给了我们一个机会来控制我们想要杀他的本能冲动。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plesər; 'plæsər][wɜːrk] .

and	also	gave	us	a	chance	to	do	a	little	placer	work	.
和	还	给予	我们	一个	机会	到	做	一个	小的	砂矿	工作	.

也给了我们一些进行定位工作的机会。

[aɪ][æsks]['mægpaɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [bʌŋk] [tuː; tə]

I	asks	Magpie	that	night	if	we're	supposed	to	give	up	our	bunk	to
我	问	鹊	那	夜晚	如果	是	据称	到	给	向上	我们的	假寐	到

['eɪdʒæks] ,

Ajax	,
阿贾克斯	,

那天晚上我问喜鹊，我们是不是应该把床位让给阿贾克斯。

[bʌt; bət]['mægpaɪ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][wʌn] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ænsər] .

but	Magpie	gives	me	one	look	which	is	plenty	of	answers	.
但	鹊	给予	我	一	看	哪个	是	很多	的	答案	.

但喜鹊只看了我一眼，就给了我很多答案。

['eniweɪ] ['eɪdʒæks] ['dɪdnt] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
Anyway Ajax didn't desire it .
反正 阿贾克斯 没有 欲望 它 .

总之，阿贾克斯并不想要它。

“ [prə'fesər] ['mɪdltən] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['glɔːriəs]
“ Professor Middleton told me of the wonders of sleeping under the glorious
“ 教授 米德尔顿 讲述 我 的 这 奇迹 的 睡眠 在下面 这 辉煌
['fɜːrməmənt] ,
firmament ,
苍穹 ,

“米德尔顿教授向我讲述了在壮丽的星空下入睡的奇妙之处，

” [sez] ['eɪdʒæks] , “ [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] . ”
” says Ajax , “ and I desire to experience it as he described . ”
” 说道 阿贾克斯 , “ 和 我 欲望 到 经验 它 作为 他 描述 . ”

“阿贾克斯说，‘我渴望体验他所描述的那种感觉。’”

“ ['ferli] [wel] ['ventɪleɪtɪd] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Fairly well ventilated , ” says Magpie .
“ 相当 出色地 通风 , ” 说道 鹊 .

“通风还不错，”喜鹊说。

“ [naɪs] [ɪ'nʌf] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [reɪnz][ɔːr][ə; eɪ] - [kʌmz] [ə'lɔːŋ] . ”
“ Nice enough unless she rains or a hipwiggler comes along . ”
“ 好的 足够的 除非 她 雨 或者 一个 - 来 沿着 . ”

“除非下雨或者有扭来扭去的小孩，否则一切都挺好的。”

“ [huː] [ɪz] - [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? ”
“ Who is ' she , ' and what is a hipwiggler , if I may ask ? ”
“ WHO 是 - 她 , - 和 什么 是 一个 - , 如果 我 可能 问 ? ”

“请问‘她’是谁？还有，‘hipwiggler’又是什么意思？”

“ [ʃiː; ʃi] ?
“ She ?
“ 她 ?

“她？

” ['mægpaɪ] ['smuːðz] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [skaulz] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
” Magpie smooths his mustache and scowls at the ground .
” 鹊 平滑 他的 胡子 和 皱眉 在 这 地面 .

“喜鹊抚平胡须，怒视着地面。”

“ [oʊ] , [jes] ; [ðə; ði] - .
“ Oh , yes ; the hipwiggler .
“ 哦 , 是的 ; 这 - .

“哦，是的；扭臀者。”

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]['ænɪm(ə)l] .
The hipwiggler is a animal .
这 - 是 一个 动物 .

蝾螈是一种动物。

[ɪf] [wʌn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [plʌm] ['ruːɪnz]
If one comes along and finds you sleeping on the ground it just plumb ruins
如果 一 来 沿着 和 发现 你 睡眠 在 这 地面 它 只是 垂直 废墟
[juː; jʊ][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .
you for future use .
你 为了 未来 使用 .

如果有人路过发现你睡在地上，那你以后就彻底没戏了。

[jʊə(r)] [ded] — [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] . ”
You're dead — that's about all . ”
你是 死的 — 那就是 关于 全部 . ”

你已经死了——仅此而已。

“ [jʊr; jər] — [ɜ:r; ər] — [frend] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] , ” [sez] ['eɪdʒæks] .
“ Your — er — friend you spoke about , ” says Ajax .
“ 你的 — 呃 — 朋友 你 辐 关于 , ” 说道 阿贾克斯 .

“你提到的那个朋友，”阿贾克斯说。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] — — ”
“ Was he sleeping on — — ”
“ 曾是 他 睡眠 在 — — ”

“他是不是睡着了——”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ə; eɪ][lɔ:g] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
A log saved his life .
一个 日志 已保存 他的 生活 .

一根木头救了他的命。

[its] ['ðɪsəweɪ] , ['eɪdʒæks] : [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['ænɪm(ə)l] .
It's thisaway , Ajax : A hipwiggler is a queer animal .
它是 这边 , 阿贾克斯 : 一个 - 是 一个 酷儿 动物 .

就是这样，Ajax：扭臀兽是一种古怪的动物。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['prɑ:spekts][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][toʊz] .
It always prospects a man from his head down to his toes .
它 总是 前景 一个 男人 从 他的 头 向下 到 他的 脚趾 .

它总是从头到脚审视一个人。

[ˌaɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rts] ['i:tɪŋ] [ɪts] [wei] [bæk] .
It gets to the end of you and then starts eating its way back .
它 获得 到 这 结尾 的 你 和 然后 开始 吃 它是 方式 后退 .

它会侵蚀你的身体，然后开始反噬。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

“ ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] .
“ Dirty Shirt went to sleep with his feet on a log .
“ 肮脏的 衬衫 去 到 睡觉 和 他的 脚 在 一个 日志 .

“脏衬衫睡着了，脚踩在圆木上。”

[ðə; ði] - [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] , [wɔ:ks] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen]
The hipwiggler comes along , walks to where it strikes the ground and then
这 - 来 沿着 , 散步 到 在哪里 它 罢工 这 地面 和 然后
['stɑ:rts] ['i:tɪŋ] .
starts eating .
开始 吃 .

小蝾螈游过来，走到落地的地方，然后开始吃东西。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [gɑ:t][noʊ]['sævi] — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
It ain't got no sabe — not a bit .
它 不是 得到 不 萨贝 — 不是 一个 少量 .

它一点也不聪明。

[ðɪs] [wʌn] ['dɪdnt] ['sævi] [ðæt] ['dɜːrti][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ;

This	one	didn't	sabe	that	Dirty	had	his	feet	on	a	log	;
这	一	没有	萨贝	那	肮脏的	有	他的	脚	在	一个	日志	;

这个人没看出"脏兮兮"的脚踩在木头上；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd]['stɑːrts] ['iːtɪŋ] .

so	it	went	to	the	end	of	the	log	and	starts	eating	.
所以	它	去	到	这	结尾	的	这	日志	和	开始	吃	.

于是它走到木头的尽头，开始吃木头。

[lɔːgz] [eint] ['noʊˌweɪz][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd][left]['dɜːrti][ə'loʊn] .

Logs	ain't	noways	digestible	,	so	it	got	disgusted	and	left	Dirty	alone	.
日志	不是	不	可消化	,	所以	它	得到	厌恶	和	左边	肮脏的	独自的	.

木头根本消化不了，所以它觉得恶心，就离开了脏兮兮的。

" ['eɪdʒæks] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [gets] [ɪn'kwɪzətɪv] .

"	Ajax	took	it	all	in	and	then	gets	inquisitive	.
"	阿贾克斯	采取	它	全部	在	和	然后	获得	好奇	.

"阿贾克斯全盘接受，然后开始好奇。"

" [kʊd; kəd][aɪ] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ? "

"	Could	I	procure	a	specimen	?	"
"	可以	我	采购	一个	标本	?	"

"我能弄到一个样本吗？"

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

"没有。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sliːp] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer]

They	only	sleep	between	twelve	and	one	o'clock	,	and	nobody	knows	where
他们	仅有的	睡觉	之间	十二	和	一	点钟	,	和	无人	知道	在哪里

[ðeɪ] [hoʊl] [ʌp] .

they	hole	up	.
他们	洞	向上	.

他们只在中午十二点到凌晨一点之间睡觉，没有人知道他们躲在哪里。

[tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

To	catch	one	any	other	time	you've	got	to	take	a	sack	in	your	hands	,
到	抓住	一	任何	其他	时间	你已经	得到	到	拿	一个	解雇	在	你的	双手	,

其他时候要想抓到一只，你得手里拿着个袋子。

[stænd][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sɪmən] - [triː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] -

stand	on	the	stump	of	a	persimmon	-	tree	and	make	a	noise	like	a	loofmad	-
站立	在	这	树桩	的	一个	柿子	-	树	和	制作	一个	噪音	喜欢	一个		

. "
: "
. "

站在柿子树桩上，像疯子一样发出噪音。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

"我懂了。

[kwaɪt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

Quite	complicated	.
相当	复杂的	.

相当复杂。

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] . ”

More	of	this	later	,	as	I	am	interested	.	”
更多的	的	这	之后	,	作为	我	是	感兴趣的	.	”

我对此很感兴趣，以后再详细说说。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sez] [aɪ] . “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['mɪdltən] — — ”

“	You	deserve	to	be	,	”	says	I	.	“	If	it	wasn't	for	Middleton	—	—	”
“	你	应得	到	是	,	”	说道	我	.	“	如果	它	不是	为了	米德尔顿	—	—	”

“你当之无愧，”我说。“如果不是因为米德尔顿——”

“ [ɑː] , [jes] .

“	Ah	,	yes	.
“	啊	,	是的	.

“啊，是的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['mɪdltən] , [ðə; ði] [dɪr] ['feloʊ] .

I	am	deeply	indebted	to	Middleton	,	the	dear	fellow	.
我	是	深	负债累累	到	米德尔顿	,	这	亲爱的	同伴	.

我深深感激米德尔顿先生，这位亲爱的朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['mɑːnəgræf] . ”

I	shall	mention	him	in	my	monograph	.	”
我	将	提到	他	在	我的	专著	.	”

我会在专著中提到他。

“ [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [əːdʒz] ['mægpaɪ] .

“	Do	it	,	”	urges	Magpie	.
“	做	它	,	”	敦促	鹊	.

“去做吧，”喜鹊催促道。

“ [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] — [ɪn][maɪ] [prerz] . ”

“	I'll	do	the	same	—	in	my	prayers	.	”
“	患病的	做	这	相同的	—	在	我的	祈祷	.	”

“我也会这样做——在祈祷中。”

“ [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [dɪs'kʌvəriz] [aʊt] [hɪr] . ”

“	I	—	I	feel	that	I	am	going	to	make	some	wonderful	discoveries	out	here	.	”
“	我	—	我	感觉	那	我	是	去	到	制作	一些	精彩的	发现	出去	这里	.	”

“我……我觉得我在这里会有一些很棒的发现。”

“ [wel] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

“	Well	,	”	says	Magpie	,	“	that	remains	to	be	seen	,
“	出色地	,	”	说道	鹊	,	“	那	遗迹	到	是	已见	,

“嗯，”喜鹊说，“这还有待观察。”

[æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sed] [wen] [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] - [greɪv] .

as	the	feller	said	when	he	dug	into	the	Injun's	grave	.
作为	这	伙计	说	什么时候	他	挖	进入	这	-	严重	.

正如那家伙挖开印第安人坟墓时所说。

” ['eɪdʒæks] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɪtɪʃ] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

”	Ajax	gets	a	little	skittish	about	sleeping	outdoors	,
”	阿贾克斯	获得	一个	小的	胆怯的	关于	睡眠	户外	,

“阿贾克斯有点害怕在户外睡觉，

[soʊ][hiː; hi][roʊlz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

so	he	rolls	up	in	a	blanket	on	the	floor	.
所以	他	卷	向上	在	一个	毯子	在	这	地面	.

于是他裹着毯子蜷缩在地板上。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][ɑːr; ər] ['hevi] ['sliːpɜ-z] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊk] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Me	and	Magpie	are	heavy	sleepers	,	but	he	woke	us	up	in	the	night	.
我	和	鹊	是	重的	卧铺	,	但	他	觉醒	我们	向上	在	这	夜晚	.

我和喜鹊都睡得很沉，但他半夜把我们吵醒了。

[wiː; wi] [sets] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

We	sets	up	in	bed	and	listens	to	him	.
我们	套	向上	在	床	和	听着	到	他	.

我们躺在床上听他说话。

['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

He's	making	a	lot	of	noise	like	he	was	trying	to	move	the	cabin	.
他是	制作	一个	很多	的	噪音	喜欢	他	曾是	尝试	到	移动	这	舱	.

他制造了很多噪音，好像在试图移动小木屋。

['mægpaɪ] [ɪz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wen] ['eɪdʒæks] [kʌmz] [ɪn] ,

Magpie	is	just	getting	up	to	see	what	the	trouble	is	when	Ajax	comes	in	,
鹊	是	只是	获得	向上	到	看	什么	这	麻烦	是	什么时候	阿贾克斯	来	在	,

喜鹊刚起身想看看出了什么事，阿贾克斯就进来了。

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] .

grunting	and	wheezing	.
哼哼	和	喘息	.

发出呻吟和喘息声。

[kʌmz] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [frʌm; frəm] ['eɪdʒæks] ,

Comes	a	big	bump	on	the	floor	,	a	deep	sigh	from	Ajax	,
来	一个	大的	撞	在	这	地面	,	一个	深的	叹	从	阿贾克斯	,

地板上传来一声巨响，阿贾克斯球员长叹一声。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ə'gen] ; [soʊ] [wiː; wi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] .

and	then	everything	is	still	again	;	so	we	goes	to	sleep	.
和	然后	一切	是	仍然	再次	;	所以	我们	去	到	睡觉	.

然后一切又恢复了平静；于是我们睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mægpaɪ] [kɪks] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] , [ænd; ənd] [aɪ] [sets] [ʌp] [ɪn] [bed] .

In	the	morning	Magpie	kicks	me	in	the	ribs	,	and	I	sets	up	in	bed	.
在	这	早晨	鹊	踢	我	在	这	肋骨	,	和	我	套	向上	在	床	.

早上，喜鹊踢了我一脚肋骨，我便躺到床上。

[ðer; ðər] [ɪz] ['eɪdʒæks] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [legz] [bent] [ʌp] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n]

There	is	Ajax	laying	on	the	floor	with	his	bare	legs	bent	up	over	a	section
那里	是	阿贾克斯	躺下	在	这	地面	和	他的	裸	腿	弯曲	向上	超过	一个	部分

[ʌv; əv] [paɪn] [lɔːg] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

of	pine	log	about	thirty	inches	in	diameter	.
的	松树	日志	关于	三十	英寸	在	直径	.

阿贾克斯躺在地板上，光着的双腿弯曲着搭在一段直径约 30 英寸的松木圆木上。

['mægpaɪ] [snɔːts] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['eɪdʒæks] [sets] [ʌp] .

Magpie	snorts	right	out	,	and	Ajax	sets	up	.
鹊	哼声	正确的	出去	,	和	阿贾克斯	套	向上	.

喜鹊直接飞出，阿贾克斯开始准备。

[hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pænts] .

He	looks	all	around	the	cabin	and	then	reaches	for	his	pants	.
他	看起来	全部	大约	这	舱	和	然后	到达	为了	他的	裤子	.

他环顾了一下小屋四周，然后伸手去拿裤子。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['simpsn] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	I	thank	you	for	the	information	,	my	dear	Mr	.	Simpson	,	”	says	he	.
“	我	感谢	你	为了	这	信息	,	我的	亲爱的	先生	.	辛普森	,	”	说道	他	.

“谢谢你提供的信息，亲爱的辛普森先生，”他说。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['painəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ]
“ I feel that the section of the genus Pinus was the means of saving my
“ 我 感觉 那 这 部分 的 这 属 松树 曾是 这 方法 的 保存 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

“我觉得松属植物拯救了我的生命。”

['sevrəl] [taɪmz] ['æftər][siˈkjuəiŋ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][felt][ðə; ði] ['dedli] - ['træv(ə)l][maɪ][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ]
Several times after securing it I felt the deadly hipwiggler travel my entire length
一些 时代 后 确保 它 我 毛毡 这 致命 - 旅行 我的 全部的 长度
,
,
,

固定好之后，我好几次都感觉到那致命的蛰蛰在我体内游走。

['oʊnli][tuː; tə][fɔːl] [ɔːf][ðə; ði][lɔːg][ɪn] [səˈpraiz] .
only to fall off the log in surprize .
仅有的 到 落下 离开 这 日志 在 惊喜 .

结果却因惊讶而从圆木上摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'gen] ,
It was a sensation I can not wish for again ,
它 曾是 一个 感觉 我 能 不是 希望 为了 再次 ,

那是一种我再也不想体验的感觉。

[bʌt; bət][wʌn][aɪ] [fiːl] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] .
but one I feel fortunate to have experienced .
但 一 我 感觉 幸运 到 有 经验丰富的 .

但我很庆幸自己有过这样的经历。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['taɪmli] [ədˈvaɪs] .
I thank you for your timely advice .
我 感谢 你 为了 你的 及时 建议 .

感谢您及时提供的建议。

” ['mægpaɪ] [smuːðd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ]
” Magpie smoothed his mustache and stared at me and we both
” 鹊 平滑 他的 胡子 和 凝视 在 我 和 我们 两个都
[dæŋd] [nɪr] [tʃoʊkt] .
danged near choked .
该死的 靠近 窒息 .

“喜鹊抚平了他的胡须，盯着我看，我们俩都差点被呛到。”

['eɪdʒæks] [ʃʊr] ['ɔːfərd] [hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər] [pæk] - [ræts] [ðæt] [naɪt] .
Ajax sure offered himself as a highway for pack - rats that night .
阿贾克斯 当然 提供 他自己 作为 一个 公路 为了 盒 - 老鼠 那 夜晚 .

当晚，阿贾克斯无疑成了囤积狂的必经之路。

[ðen] ['kʌmɪθ] [dʒʌdʒ] [stiːl] .
Then cometh Judge Steele .
然后 到来 法官 斯蒂尔 .

然后斯蒂尔法官出场了。

['hiːz] [ðə; ði] - ['ɑːmbreɪ][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
He's the educatedest hombre in the county .
他是 这 - 男人 在 这 县 .

他是全县受教育程度最高的人。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
If there's anything he don't know he won't admit it .
如果 有 任何事物 他 不 知道 他 惯于 承认 它 .

如果他有什么不知道的事情，他是不会承认的。

[hiː; hi] [oʊnz] [hæf] - ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][kleɪm] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ,

He	owns	half	-	interest	in	a	claim	up	the	creek	,
他	拥有	一半	-	兴趣	在	一个	宣称	向上	这	溪	,

他在小溪上游拥有一处矿权的一半权益。

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] - [loʊd][ʌv; əv] [grʌb] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrdnər]

and	is	on	his	way	up	there	with	a	pack	-	load	of	grub	for	his	pardner
和	是	在	他的	方式	向上	那里	和	一个	盒	-	加载	的	幼虫	为了	他的	伙伴

.

:

.

他正带着一大包食物上去给他的伙伴。

[wiː; wi][æsks][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] - [kɔːz] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [wen] [juːl] [niːd] [ðə; ði]

We	asks	him	in	to	breakfast	'	cause	you	never	can	tell	when	you'll	need	the
我们	问	他	在	到	早餐	-	原因	你	绝不	能	告诉	什么时候	你会	需要	这

['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

friendship	of	a	judge	.
友谊	的	一个	法官	.

我们邀请他来吃早餐，因为你永远不知道什么时候会需要一位法官的友谊。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːz] ['eɪdʒæks]

“	Good	morning	,	”	says	he	to	me	and	Magpie	,	and	then	he	sees	Ajax
“	好的	早晨	,	”	说道	他	到	我	和	鹊	,	和	然后	他	看到	阿贾克斯

.

:

.

“早上好，”他向我和喜鹊说道，然后他看到了阿贾克斯。

“ [gʊd] [gɑːʃ] ! ”

“	Good	gosh	!	”
“	好的	天哪	!	”

“我的天哪！”

“ ['haʊdi] , [dʒʌdʒ] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Howdy	,	judge	,	”	says	Magpie	.
“	你好	,	法官	,	”	说道	鹊	.

“你好，法官，”喜鹊说道。

“ [set][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['beɪkən] . ”

“	Set	in	on	the	bacon	.	”
“	放	在	在	这	熏肉	.	”

“开始吃培根吧。”

“ [ɑː] ! ” [sez] ['eɪdʒæks] .

“	Ah	!	”	says	Ajax	.
“	啊	!	”	说道	阿贾克斯	.

“啊！”阿贾克斯说道。

“ [ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

“	A	judge	.
“	一个	法官	.

一位法官。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən][əl] . [biː] . ? ”

Are	you	an	LL	.	B	.	?	”
是	你	一个	二	.	B	.	?	”

你是法学学士吗?

“ [noʊp] .

“	Nope	.
“	没有	.

“没有。

[mi'zuəriən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [rɪ'pʌblɪkən] . ”
Missourian and a stanch Republican . ”
密苏里人报 和 一个 立柱 共和党人 . ”

“他是密苏里州人，也是个坚定的共和党人。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
It is refreshing to meet an educated man in the wilds .
它 是 令人耳目一新 到 见面 一个 受过教育 男人 在 这 荒野 .

在荒野中遇到一位有学问的人，真令人耳目一新。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [mə'trɪkjuleɪt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”
Where did you matriculate , may I ask ? ”
在哪里 做过 你 录取 , 可能 我 问 ? ”

请问您在哪所大学就读?

“ [wer] [dɪd][aɪ] [wʌt] ? ”
“ Where did I what ? ”
“ 在哪里 做过 我 什么 ? ”

“我去了哪里?

“ [mə'trɪkjuleɪt] . ”
“ Matriculate . ”
“ 录取 . ”

“录取。”

“ [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][maɪ][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] - , [ɪf] [ɪts] ['ɛniːbədiːz]
“ I'm on my way to my mine , and I started from Piperock , if it's anybody's
“ 我是 在 我的 方式 到 我的 矿 , 和 我 开始 从 - , 如果 它是 任何人的
[dæŋd] ['bɪznəs] .
danged business .
该死的 商业 .

“我正在去矿场的路上，我从派珀罗克出发，如果这关乎谁的事的话。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə]['mægpaɪ] .
” And then he turns to Magpie .
” 和 然后 他 转弯 到 鹊 .

然后他转向喜鹊。

“ [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
“ Friend of yours ? ”
“ 朋友 的 你的 ? ”

“你的朋友？”

“ [ˌlaɪə'bɪlətɪ] , [dʒʌdʒ] .
“ Liability , judge .
“ 责任 , 法官 .

“责任，法官。”

['hiːz] ['treɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eɪnt] [hɪr] [nɔːr]['nevər][wʌz; wəz] . ”
He's trailing something that ain't here nor never was . ”
他是 尾随 某物 那 不是 这里 也不 绝不 曾是 . ”

他追踪的东西既不存在，也从未存在过。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[wɒts] [hiː; hi]['æftə] ? ”
What's he after ? ”
是什么 他 后 ? ”

他究竟想要什么?

“ [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['eɪdʒæks] .
“ You tell him , Ajax .
“ 你 告诉 他 , 阿贾克斯 .

“你告诉他，阿贾克斯。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['stræŋglɪŋ] [ðə; ði] — — ”
Something about strangling the — — ”
某物 关于 勒死 这 — — ”

好像是要勒死——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kɔːz] ['levəti] , ” [tʃaɪdz] ['eɪdʒæks] .
“ It is not a subject to cause levity , ” chides Ajax .
“ 它 是 不是 一个 主题 到 原因 轻浮 , ” 责备 阿贾克斯 .

“这不是可以轻率对待的话题，”阿贾克斯斥责道。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
“ Is there any reason why I should not come here to study the effects of
“ 是 那里 任何 原因 为什么 我 应该 不是 来 这里 到 学习 这 效果 的
- ['splɛndɛnz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒiːnəs] - ?
astragalas splendens on the genus Ovius ?
- 辉煌 在 这 属 - ?

“我有什么理由不来这里研究黄芪对卵形目动物的影响呢？”

” [ðə; ði][dʒʌdʒ][stændz][ʌp][tuː; tə][drɪŋk][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ðen] [goʊz][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .
” The judge stands up to drink his coffee and then goes out to his horses .
” 这 法官 站立 向上 到 喝 他的 咖啡 和 然后 去 出去 到 他的 马匹 .

法官站起来喝咖啡，然后走向他的马匹。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒʌdʒ] ?
“ What do you think , judge ?
“ 什么 做 你 思考 , 法官 ?

“法官大人，您怎么看？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [liːd] [roʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] - [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pɔndəz] [ðə; ði]['kwestʃən] .
He picks up the lead rope of his pack - horse and ponders the question .
他 精选 向上 这 带领 绳索 的 他的 盒 - 马 和 沉思 这 问题 .

他拿起驮马的牵引绳，沉思着这个问题。

“ [aik] ,
“ Ike ,
“ 艾克 ,

“艾克，

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][rɪ'plaɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['rendər][ə; eɪ]
I hate to give out a judicial reply as I might be called upon to render a
我 恨 到 给 出去 一个 司法 回复 作为 我 可能 是 称为 之上 到 使成为 一个
[dɪ'sɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,
decision from the bench ,
决定 从 这 长椅 ,

我不想发表司法答复，因为我可能会被要求在法庭上作出裁决。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] :
but **I'll** **say** **this** **much** **:**
但 患病的 说 这 很多 :

但我可以肯定地说:

['eni] ['dʒʊri] [ɪn] ['jælə] [rɑːk] ['kaʊnti] [wʊd] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] .
Any **jury** **in** **Yaller** **Rock** **County** **would** **convict** **him** **without** **leaving** **their** **seats** **.**
任何 陪审团 在 亚勒 岩石 县 会 定罪 他 没有 离开 他们的 座位 .

亚勒罗克县的任何陪审团都会毫不犹豫地判他有罪。

" [hiː; hi] [gets] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
" **He** **gets** **on** **his** **horse** **and** **pilgrims** **off** **up** **the** **trail** **.**
" 他 获得 在 他的 马 和 朝圣者 离开 向上 这 踪迹 .

他骑上马，带着朝圣者沿着小路出发了。

" [haʊ] [kweɪnt] , " [grɪnz] ['eɪdʒæks] .
" **How** **quaint** **,** **"** **grins** **Ajax** **.**
" 如何 古雅 , " 咧嘴笑 阿贾克斯 .

"真有意思，"阿贾克斯咧嘴一笑。

" [ɪz] [hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [æz; əz] ['meni]
" **Is** **he** **really** **a** **presiding** **judge** **or** **did** **he** **simply** **acquire** **the** **title** **as** **many**
" 是 他 真的 一个 主持 法官 或者 做过 他 简单地 获得 这 标题 作为 许多
['westənəz] [ɑːr; ər] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ? "
Westerners **are** **reputed** **to** **have** **?** **"**
西方人 是 知名 到 有 ? "

"他真的是主审法官吗？还是像很多西方人一样，只是获得了这个头衔？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] , " [sez] ['mægpaɪ] .
" **I** **believe** **he** **is** **,** **"** **says** **Magpie** **.**
" 我 相信 他 是 , " 说道 鹊 .

"我相信他是，"喜鹊说道。

" [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] . "
" **Danged** **if** **I** **don't** **believe** **he** **is** **.** **"**
" 该死的 如果 我 不 相信 他 是 . "

"我才不信他就是呢。"

" [ɪz] [wʌt] ? " [æsks] ['eɪdʒæks] .
" **Is** **what** **?** **"** **asks** **Ajax** **.**
" 是 什么 ? " 问 阿贾克斯 .

"什么？"阿贾克斯问道。

" [raɪt] . "
" **Right** **.** **"**
" 正确的 . "

"正确的。"

" [ɑː] , [noʊ] [daʊt] , " [ə'griːz] ['eɪdʒæks] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] .
" **Ah** **,** **no** **doubt** **,** **"** **agrees** **Ajax** **foolish** **-** **like** **,** **and** **we** **let** **the** **matter** **rest** **.**
" 啊 , 不 怀疑 , " 同意 阿贾克斯 愚蠢 - 喜欢 , 和 我们 让 这 事情 休息 .

"啊，毫无疑问，"阿贾克斯傻乎乎地同意道，于是我们便不再追问此事。

['eɪdʒæks] ['putəd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [juː 'es] .
Ajax **puttered** **around** **for** **a** **while** **and** **then** **came** **to** **us** **.**
阿贾克斯 推土机 大约 为了 一个 尽管 和 然后 来了 到 我们 .

阿贾克斯犹豫了一段时间后才来找我们。

" [meɪ] [aɪ] — [ɜːr; ər] — [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] ?
" **May** **I** **—** **er** **—** **have** **a** **piece** **of** **rope** **?**
" 可能 我 — 呃 — 有 一个 片 的 绳索 ?

"我可以——呃——要一根绳子吗？"

[θriː] [jaːdz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”
Three yards will be sufficient . ”
三 码 将要 是 充足的 . ”

三码就足够了。

“ ['plenti] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] [pliːzd] - [laɪk] .
“ Plenty , ” agrees Magpie pleased - like .
“ 很多 , ” 同意 鹊 高兴 - 喜欢 .

“很多,”喜鹊满意地附和道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['prɑːpər][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːt] ? ”
“ You know how to tie the proper kind of a knot ? ”
“ 你 知道 如何 到 领带 这 恰当的 种类 的 一个 结 ? ”

你知道怎么打正确的结吗?

“ [aɪ] — [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət] — — ”
“ I — Perhaps not , but — — ”
“ 我 — 也许 不是 , 但 — — ”

“我——或许不是，但是——”

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz][ɔːl][maɪn] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ The pleasure is all mine , ” says Magpie .
“ 这 乐趣 是 全部 矿 , ” 说道 鹊 .

“我感到非常荣幸,”喜鹊说道。

['eɪdʒæks] [lʊks] [ðə; ði] [nɑːt] ['oʊvər] ['ɪntrəstɪd] - [laɪk] .
Ajax looks the knot over interested - like .
阿贾克斯 看起来 这 结 超过 感兴趣的 - 喜欢 .

阿贾克斯看起来很感兴趣。

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [wuːnd] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [soʊ] ['meni]
“ Beg pardon , but will you tell me why you wound the rope around so many
“ 求 赦免 , 但 将要 你 告诉 我 为什么 你 伤口 这 绳索 大约 所以 许多
[taɪmz] ? ”
times ? ”
时代 ? ”

“请问，你为什么要把绳子绕那么多圈？”

“ [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Thirteen times , ” says Magpie .
“ 十三 时代 , ” 说道 鹊 .

“十三次,”喜鹊说。

“ ['eni] ['ʃerɪf] [noʊz] [haʊ] .
“ Any sheriff knows how .
“ 任何 警长 知道 如何 .

“任何一个警长都知道该怎么做。”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['wægən] - [tʌŋ] [ɔːr][duː][juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [lɪm]
Now , do you want us to elevate the wagon - tongue or do you prefer a limb
?
?
?

现在，你们是想让我们抬高车舌，还是想抬高树枝?

” ['eɪˌdʒæksəz, 'eɪˌdʒæksɪz] [maʊθ] [hæŋz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmz]
” Ajax's mouth hangs open for a full minute , and then he seems
Ajax 的 嘴 悬挂 打开 为了 一个 满的 分钟 , 和 然后 他 似乎
[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
to catch the point .
到 抓住 这 观点 .

“阿贾克斯张着嘴足足一分钟，然后他似乎才明白过来。”

“ [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

“	**He**	,	**he**	,	**he**	!	
”	他	,	他	,	他	!	

“嘿嘿嘿！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] [swɪŋ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .

You	**—**	**—**	**you**	**thought**	**perhaps**	**I**	**wanted**	**to**	**make**	**a**	**—**	**—**	**er**	**—**	**a**	**swing**	**,**	**I**	**believe**	**they**	**call**	**them**	**.**
你	—	—	你	想法	也许	我	通缉	到	制作	一个	—	—	呃	—	一个	摇摆	,	我	相信	他们	称呼	他们	.

你——你以为我可能想——呃——荡秋千，我想他们管这叫荡秋千。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spuːfɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fɪr] .

You	**were**	**spoofing**	**me**	**,**	**I**	**fear**	**.**
你	是	欺骗	我	,	我	害怕	.

恐怕你是在戏弄我。

[noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	**,**	**I**	**thank**	**you**	**.**
不	,	我	感谢	你	.

不，应该是我谢谢你。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'loʊn] .

”	**And**	**he**	**wandered**	**away**	**across**	**the**	**hills**	**alone**	**.**
”	和	他	漫步	离开	穿过	这	丘陵	独自的	.

于是他独自一人漫步穿过山丘。

“ [aik] , ” [sez] ['mægpaɪ] ; “ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spuːfɪŋ] ?

“	**Ike**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**;**	**“**	**were**	**you**	**spoofing**	**?**
“	艾克	,	”	说道	鹊	;	“	是	你	欺骗	?

“艾克，”喜鹊说；“你是在恶作剧吗？”

[ə; eɪ] [swɪŋ] !

A	**swing**	**!**
一个	摇摆	!

荡秋千！

[maɪ] — — !

My	**—**	**—**	**!**
我的	—	—	!

我的 - !

” [wiː; wi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get]['eɪdʒæks][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maɪndz] .

”	**We**	**worked**	**for**	**a**	**while**	**but**	**can't**	**seem**	**to**	**get**	**Ajax**	**out**	**of**	**our**	**minds**	**.**	
”	我们	工作	为了	一个	尽管	但	不能	似乎	到	得到	阿贾克斯	出去	的	我们的	思想	.	

“我们努力了一段时间，但似乎还是无法将阿贾克斯从我们的脑海中抹去。”

[ðə; ði] [bleɪmd] [fuːl] [maɪt] [get] [lɔːst] [ɔːr][bɪt][baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .

The	**blamed**	**fool**	**might**	**get**	**lost**	**or**	**bit**	**by**	**a**	**snake**	**.**
这	被指责	傻子	可能	得到	丢失的	或者	少量	经过	一个	蛇	.

被指责的傻瓜可能会迷路或者被蛇咬伤。

['saɪdwaɪndər] [dəunt] [rɪ'spekt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Sidewinders	**don't**	**respect**	**education**	**.**
侧旋	不	尊重	教育	.

响尾蛇不尊重教育。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mægpaɪ] [sez] :

After	a	while	Magpie	says	:
后	一个	尽管	鹊	说道	:

过了一会儿，喜鹊说：

" [aik] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['mɪdltən] [aɪ'd][let][ðə; ði] [bleɪmd] [fuːl] [sɪŋk][ɔːr][swɪm] , [sər'vaɪv][ɔːr]

"	Ike	,	if	it	wasn't	for	Middleton	I'd	let	the	blamed	fool	sink	or	swim	,	survive	or
"	艾克	,	如果	它	不是	为了	米德尔顿	ID	让	这	被指责	傻子	下沉	或者	游泳	,	存活	或者

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

"艾克，要不是米德尔顿，我早就让那个被指责的傻瓜自生自灭了。"

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][rɑːb] ['mɪdltən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] ['eɪdʒæks] [tel] [hɪz; ɪz]

but	I'd	hate	to	rob	Middleton	of	a	chance	to	hear	Ajax	tell	his
但	ID	恨	到	抢	米德尔顿	的	一个	机会	到	听到	阿贾克斯	告诉	他的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

但我不想剥夺米德尔顿聆听阿贾克斯讲述他的经历的机会。

['rekən] [wiː; wi] ['betər] - [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi] [went] .

Reckon	we	better	pesticate	around	a	little	and	see	where	he	went	.
估计	我们	更好的	-	大约	一个	小的	和	看	在哪里	他	去	.

看来我们最好四处转转，看看他去了哪里。

[aɪ'd][əd'maɪər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hiːz]['æftər] . "

I'd	admire	to	find	out	what	he's	after	.	"
ID	钦佩	到	寻找	出去	什么	他是	后	.	"

我很想知道他究竟想要什么。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] — " [aɪ][bɪ'gæn] ,

"	He	said	it	was	the	effects	of	—	"	I	began	,
"	他	说	它	曾是	这	效果	的	—	"	我	开始	,

"他说这是……的影响，"我刚开口，

[bʌt; bət]['mægpaɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] [smaɪl][ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] .

but	Magpie	looked	at	me	with	his	sweet	smile	and	I	shut	up	.
但	鹊	看起来	在	我	和	他的	甜的	微笑	和	我	关闭	向上	.

但喜鹊用他甜美的笑容看着我，我便闭上了嘴。

['eɪdʒæks] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlmoʊst] [duː] [saʊθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['fɪgjərd] ['hiːd] [ber] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Ajax	pointed	almost	due	south	,	but	we	figured	he'd	bear	a	little	to	the
阿贾克斯	尖	几乎	到期的	南	,	但	我们	想	他会	熊	一个	小的	到	这

[west] ,

west	,
西方	,

阿贾克斯几乎是正南方向，但我们估计他会稍微偏西一点。

[soʊ][wiː; wi][kʌt] [ə'krɔːs] .

so	we	cut	across	.
所以	我们	切	穿过	.

所以我们横穿马路。

[wɪə(r)] ['pɪlgrɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrk][ʌv; əv]['medɪs(ə)n]

We're	pilgriming	down	into	a	draw	at	the	head	of	a	little	fork	of	Medicine
是	朝圣	向下	进入	一个	画	在	这	头	的	一个	小的	叉	的	药品

[kriːk] [wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns][wiː; wi] [bʌsts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,

Creek	when	all	to	once	we	busts	into	a	clearing	,
溪	什么时候	全部	到	一次	我们	半身像	进入	一个	清理	,

我们沿着梅迪辛溪一条小支流的源头向下走，来到一个山谷，突然间，我们闯入了一片空地。

[ænd; ənd]['mægpaɪ]['stɑːps] .

and	Magpie	stops	.
和	鹊	停止	.

喜鹊停了下来。

[aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

I	bumped	into	him	,	and	then	looked	over	his	shoulder	.
我	撞	进入	他	,	和	然后	看起来	超过	他的	肩膀	.

我撞到了他，然后从他的肩膀后面看了一眼。

[ðer; ðər][ɪz] “ ['doʊlf(ə)l] ” ['duːˌlɪtəl] , [huː] [həːdz] [ʃiːp] [wen] ['hiːz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] ,

There	is	“	Doleful	”	Doolittle	,	who	herds	sheep	when	he's	sober	enough	,
那里	是	“	悲伤的	”	杜利特尔	,	WHO	畜群	羊	什么时候	他是	清醒	足够的	,

还有个叫“忧郁的”杜利特尔，他清醒的时候会去放羊。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz]['eɪdʒæks] .

and	standing	in	front	of	him	is	Ajax	.
和	常设	在	正面	的	他	是	阿贾克斯	.

站在他面前的是阿贾克斯。

[ðem; ðəm] ['hɒmbəz] [ʃʊr] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .

Them	hombres	sure	show	signs	of	rough	usage	.
他们	男人们	当然	展示	标志	的	粗糙的	用法	.

这些家伙看起来确实饱经风霜。

['eɪˌdʒæksəz, 'eɪˌdʒæksɪz][hæt][ɪz] [smæʃt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] ,

Ajax's	hat	is	smashed	down	over	his	nose	,
Ajax 的	帽子	是	粉碎	向下	超过	他的	鼻子	,

阿贾克斯的帽子被重重地压在了他的鼻子上。

[ænd; ənd]['hiːz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][brɪm] .

and	he's	looking	out	from	between	the	crown	and	the	brim	.
和	他是	寻找	出去	从	之间	这	王冠	和	这	帽檐	.

他正从帽冠和帽檐之间向外张望。

[hɪz; ɪz][koʊt][ɪz][splɪt][ʌp][ðə; ðɪ] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['wɑːbəl] [ə; eɪ] [hiːp] .

His	coat	is	split	up	the	back	,	and	his	long	legs	wabble	a	heap	.
他的	外套	是	分裂	向上	这	后退	,	和	他的	长的	腿	摇摆	一个	堆	.

他的外套后背裂开了，长长的腿摇摇晃晃地走着。

['doʊlf(ə)l][hæz; həz][lɔːst][wʌn] [sliːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][belt] ,

Doleful	has	lost	one	sleeve	and	his	belt	,
悲伤的	有	丢失的	一	袖子	和	他的	腰带	,

多尔福尔的一只袖子和腰带都丢了。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][pænts] ,

the	same	of	which	causes	him	to	hang	on	to	his	pants	,
这	相同的	的	哪个	原因	他	到	悬挂	在	到	他的	裤子	,

正是这件事让他紧紧抓住自己的裤子。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][trɪp][hɪm; ɪm] .

so	they	won't	come	down	and	trip	him	.
所以	他们	惯于	来	向下	和	旅行	他	.

这样他们就不会下来绊倒他了。

[ɪf] ['doʊlf(ə)l][hæd; həd][twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] ['hiːd][biː; bi]['ɔːlmoʊst][hæf] - ['wɪtɪd] .

If	Doleful	had	twice	as	much	sense	he'd	be	almost	half	-	witted	.
如果	悲伤的	有	两次	作为	很多	感觉	他会	是	几乎	一半	-	机智的	.

如果多尔福尔的智商翻倍，他几乎就成半个傻子了。

“ [hɪr] [ˌem 'iː] ?

“	Hear	me	?
“	听到	我	?

“听见我说话了吗？”

” [jelps] ['doʊlf(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [friː] [hænd][æt; ət]['eɪdʒæks] .

”	**yelps**	**Doleful**	**,**	**shaking**	**his**	**one**	**free**	**hand**	**at**	**Ajax**	**.**
”	耶普斯	悲伤的	,	摇晃	他的	一	自由的	手	在	阿贾克斯	.

“哀嚎”多尔福尔一边挥舞着他空着的那只手，一边对着阿贾克斯挥舞。

“ [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ˌhɪr'baɪ] [ðæt] [aɪm]['eɪmɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['felər] ! ”

“	**I'm**	**tellin**	**'**	**you**	**hereby**	**that**	**I'm**	**aimin**	**'**	**to**	**show**	**you**	**,**	**feller**	**!**	**”**
“	我是	告诉	-	你	特此	那	我是	艾明	-	到	展示	你	,	伙计	!	”

“我在此郑重声明，我就是要让你见识见识，伙计！”

“ ['veri] [ˌʌngrə'mætɪkl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ” [pænts]['eɪdʒæks] .

“	**Very**	**ungrammatical**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**,**	**”**	**pants**	**Ajax**	**.**
“	非常	语法错误	,	到	说	这	至少	,	”	裤子	阿贾克斯	.

“说得委婉点，这语法也太不通顺了，”阿贾克斯喘着气说。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

“	**Now**	**I**	**wish**	**you**	**to**	**desist**	**.**
“	现在	我	希望	你	到	停止	.

“现在我希望你停止这种行为。”

['fɪstɪkʌfs] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] — — ”

Fisticuffs	**are**	**a**	**relic**	**of**	**—**	**—**	**”**
拳击	是	一个	遗迹	的	—	—	”

拳击是——的遗迹

“ [aɪ]['sævi] , ” [sez] ['doʊlf(ə)l] , ['spɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

“	**I**	**sabe**	**,**	**”**	**says**	**Doleful**	**,**	**spitting**	**on**	**his**	**hands**	**.**
“	我	萨贝	,	”	说道	悲伤的	,	吐痰	在	他的	双手	.

“我知道，”多尔福尔说着，朝手上吐了口唾沫。

“ [set] [jɔːr'self] , ['felər] , - [kɔːz] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [waɪd]['oʊpən][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] !

“	**Set**	**yourself**	**,**	**feller**	**,**	**'**	**cause**	**I'm**	**coming**	**wide**	**open**	**like**	**a**	**wolf**	**!**
“	放	你自己	,	伙计	,	-	原因	我是	未来	宽的	打开	喜欢	一个	狼	!

“伙计，做好准备，因为我要像狼一样张开双臂冲过来了！”

” [buːf] !

”	**Boof**	**!**
”	boof	!

“噗！”

['doʊlf(ə)l] [teɪks] [ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][lændz][ɑːn]['eɪˌdʒæksəz, 'eɪˌdʒæksɪz]['bʊzəm] ,

Doleful	**takes**	**a**	**skip**	**and**	**a**	**jump**	**and**	**lands**	**on**	**Ajax's**	**bosom**	**,**
悲伤的	需要	一个	跳过	和	一个	跳	和	土地	在	Ajax 的	怀	,

多尔福尔蹦蹦跳跳地落在了阿贾克斯的怀里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ælkəlaɪ] .

and	**they**	**both**	**went**	**into**	**the**	**alkali**	**.**
和	他们	两个都	去	进入	这	碱	.

他们俩都进入了碱池。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪt] .

It	**was**	**some**	**fight**	**.**
它	曾是	一些	斗争	.

那是一场激烈的战斗。

[ðeə(r)] [bəuθ] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][help][ɪn][ə'baʊt][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gets][tuː; tə]

They're	**both**	**yelling**	**for**	**help**	**in**	**about**	**ten**	**seconds**	**,**	**and**	**then**	**they**	**gets**	**to**
它们是	两个都	大喊	为了	帮助	在	关于	十	秒	,	和	然后	他们	获得	到

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	**feet**	**.**
他们的	脚	.

大约十秒钟后，两人都大声呼救，然后站了起来。

“ [juː; jʊ] [lɔːŋ] - [feɪst] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [siː] - [kʊk] , [juː; jʊ]['baɪtɪd][ˌem 'iː] ! ” [haulz] ['doʊlf(ə)l] ,
“ You long - faced son - of - a - sea - cook , you bited me ! ” howls Doleful ,
“ 你 长的 - 面对 儿子 - 的 - 一个 - 海 - 厨师 , 你 咬 我 ! ” 嚎叫 悲伤的 ,
['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
rubbing his ear .
擦 他的 耳朵 .

“你这个长脸海厨的儿子，你咬我了！”多尔福尔一边揉着耳朵一边嚎叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ʌ; ɜː] — [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][dʌd] - ['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][fʌf] - ['faɪər] , ” [hwiːziz]
“ It was — uh — but fighting the dud - devil with fuf - fire , ” wheezes
“ 它 曾是 — 呃 — 但 斗争 这 失败 - 魔鬼 和 福夫 - 火 , ” 喘息
['eɪdʒæks] .
Ajax .
阿贾克斯 .

“那感觉就像——呃——用火力猛烈地对抗哑弹恶魔，”阿贾克斯喘着气说。

“ [juː; jʊ]['mæstɪkeɪtɪd][maɪ][iː] - [ɪr] , [frend] . ”
“ You masticated my e - ear , friend . ”
“ 你 咀嚼过的 我的 e - 耳朵 , 朋友 . ”

“朋友，你把我的电子耳朵嚼碎了。”

“ [frend] ? ” [jelz] ['doʊlf(ə)l] .
“ Friend ? ” yells Doleful .
“ 朋友 ? ” 喊叫 悲伤的 .

“朋友？”多尔福尔喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [frend] !
“ Don't you call me friend !
“ 不 你 称呼 我 朋友 !

“别叫我朋友！”

[aɪ] [heɪt] — — [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [baɪ]['dʒɪndʒər] !
I hate — — out of you , by ginger !
我 恨 — — 出去 的 你 , 经过 姜 !

我恨你——被姜汁熏走！

[hoʊld][fæst] , - [kɔːz] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [ə'gen] !
Hold fast , ' cause I'm coming to visit you again !
抓住 快速地 , - 原因 我是 未来 到 访问 你 再次 !

抓紧了，因为我还会再来看你的！

” ['eɪdʒæks] ['saɪdˌstept] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['doʊlf(ə)l] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][legz]['eɪdʒæks]
“ Ajax sidestepped this time , and when Doleful stumbled over his legs Ajax
” 阿贾克斯 侧身躲过 这 时间 , 和 什么时候 悲伤的 踉跄 超过 他的 腿 阿贾克斯
[fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
fell on top of him .
跌倒 在 顶部 的 他 .

“这次阿贾克斯侧身躲过，多尔福绊倒在地，阿贾克斯摔倒在他身上。”

[mæn] , [ðeɪ] [ʃʊr] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Man , they sure investigated each other .
男人 , 他们 当然 调查 每个 其他 .

他们真是互相调查了不少。

['doʊlf(ə)l] [kɪkt] , [huːpt] [ænd; ənd] [jelpt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][skwɜːrm] [luːs] , ['maɪnəs][wʌn]
Doleful kicked , whooped and yelped and managed to squirm loose , minus one
悲伤的 踢 , 欢呼 和 尖叫 和 管理 到 蠕动 松动的 , 减 一
[buːt] , [wɪtʃ] ['eɪdʒæks][hæz; həz]['ænɛkst, ə'nɛkst] .
boot , which Ajax has annexed .
启动 , 哪个 阿贾克斯 有 附件 .

多尔福尔踢打、欢呼、尖叫，最终挣脱了束缚，只丢了一只鞋，被阿贾克斯队夺走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['eɪdʒæks] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['hæmərɪŋ] ['doʊlf(ə)l]

For	a	minute	Ajax	seems	to	show	human	intelligence	by	hammering	Doleful
为了	一个	分钟	阿贾克斯	似乎	到	展示	人类	智力	经过	锤击	悲伤的

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːt] .

over	the	head	with	the	boot	.
超过	这	头	和	这	启动	.

阿贾克斯似乎展现出了人类的智慧，用靴子猛击多尔福的头部。

['doʊlf(ə)l] [weilz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][hɑːps] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

Doleful	wails	loud	and	clear	and	hops	away	a	few	feet	,
悲伤的	哀嚎	大声	和	清除	和	酒花	离开	一个	很少	脚	,

一声凄厉的哀鸣，清晰响亮，然后蹦蹦跳跳地跑开几英尺远。

[wer] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [buːt] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [æt; ət]['eɪdʒæks] .

where	he	takes	off	the	other	boot	and	comes	back	at	Ajax	.
在哪里	他	需要	离开	这	其他	启动	和	来	后退	在	阿贾克斯	.

他脱下另一只靴子，然后回到阿贾克斯。

“ [gɑːd] ['dɪdnt] [meɪk] [men]['iːkwəl][bʌt; bət] [buːts] [dɪd] , ” [sez] ['mægpaɪ] ,

“	God	didn't	make	men	equal	but	boots	did	,	”	says	Magpie	,
“	上帝	没有	制作	男人	平等的	但	靴子	做过	,	”	说道	鹊	,

“上帝没有创造人人平等，但靴子做到了，”喜鹊说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðem; ðəm] [tuː] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	then	them	two	are	at	it	again	.
和	然后	他们	二	是	在	它	再次	.

然后他们俩又开始闹了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['duːəl] [ɪf] [juː; jʊ][æsks][ˌem 'iː] ,

It	was	some	duel	if	you	asks	me	,
它	曾是	一些	决斗	如果	你	问	我	,

依我看，那真是一场精彩的决斗。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ]

and	before	they're	at	it	a	minute	me	and	Magpie	are	weeping	on	each
和	前	它们是	在	它	一个	分钟	我	和	鹊	是	哭泣	在	每个

['ʌðɚz] ['bʊzəm] .

other's	bosom	.
其他的	怀	.

还没等他们动手，我和喜鹊就抱在一起痛哭起来。

[ðeɪ] ['nevər] [siːn] [ˌjuː 'es] .

They	never	seen	us	.
他们	绝不	已见	我们	.

他们从未见过我们。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

In	fact	they	hadn't	been	at	it	a	minute	until	they	couldn't	see	each	other	.
在	事实	他们	之前没有	到过	在	它	一个	分钟	直到	他们	不能	看	每个	其他	.

事实上，他们还没开始一分钟，就彼此看不见了。

['prɪti] [suːn] ['doʊlf(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ][waɪld] [swɪŋ] ,

Pretty	soon	Doleful	makes	a	wild	swing	,
漂亮的	很快	悲伤的	制作	一个	荒野	摇摆	,

很快，多尔福尔猛地一挥，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [ðæt] [buːt] [hɪt]['eɪdʒæks][æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	the	heel	of	that	boot	hit	Ajax	at	the	butt	of	his	ear	.
和	这	脚跟	的	那	启动	打	阿贾克斯	在	这	屁股	的	他的	耳朵	.

那只靴子的后跟打在了阿贾克斯的耳根上。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['plenti] [fɔːr; fər]['eɪdʒæks] , [huː] [sprɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ,

That	was	plenty	for	Ajax	,	who	sprawls	on	his	face	in	the	dirt	,
那	曾是	很多	为了	阿贾克斯	,	WHO	蔓延	在	他的	脸	在	这	污垢	,

阿贾克斯的进攻就此结束，他脸朝下摔倒在泥地上。

[bʌt; bət]['doʊlf(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Doleful	didn't	know	it	.
但	悲伤的	没有	知道	它	.

但多尔福尔并不知道这一点。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] , ['hɑːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

He	kept	right	on	,	hopping	back	and	forth	,
他	保留	正确的	在	,	跳跃	后退	和	前进	,

他继续往前走，来回蹦跳着，

['weɪlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [buːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eint] [ðer; ðər] .

whaling	away	with	that	boot	at	something	that	ain't	there	.
捕鲸	离开	和	那	启动	在	某物	那	不是	那里	.

用那只靴子对着根本不存在的东西猛踢。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dæŋd] [fuːl] !

“	Look	at	the	danged	fool	!
“	看	在	这	该死的	傻子	!

“看看这个该死的傻瓜！”

” [gɑːsps]['mægpaɪ] .

”	gasps	Magpie	.
”	喘息	鹊	.

”喜鹊倒吸一口凉气。”

“ [hiː; hi][kɑːnt] [siː] !

“	He	can't	see	!
“	他	不能	看	!

“他看不见！”

” [dʒʌst] [ðen] ['doʊlf(ə)l] [meɪks] [æn; ən]['ekstrə][hɑːrd] [swɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

”	Just	then	Doleful	makes	an	extra	hard	swing	,	his	foot	slipped	,
”	只是	然后	悲伤的	制作	一个	额外的	难的	摇摆	,	他的	脚	滑倒了	,

“就在这时，多尔福尔猛地挥出一记重拳，结果脚下一滑，

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv] [ðæt] [buːt] [hɪt][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] .

and	the	toe	of	that	boot	hit	him	under	the	chin	.
和	这	脚趾	的	那	启动	打	他	在下面	这	下巴	.

那只靴子的鞋尖打在了他的下巴上。

[hiː; hi] ['streɪtnz] [ʌp] , [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːlz] [flæt] [ɑːn]

He	straightens	up	,	shrugs	his	shoulders	like	a	Frenchman	and	then	falls	flat	on
他	伸直	向上	,	耸肩	他的	肩膀	喜欢	一个	法国人	和	然后	瀑布	平坦的	在

[hɪz; ɪz] [bæk] — [nɑːkt] [aʊt] ,

his	back	—	knocked	out	,
他的	后退	—	敲门	出去	,

他直起身子，像个法国人一样耸了耸肩，然后仰面倒地——昏迷了过去。

[ɔːr] ['ræðər] [kɪkt] [aʊt] .

or	rather	kicked	out	.
或者	相当	踢	出去	.

或者更确切地说，是被赶出去的。

“ ['ɑːnɪst] [tuː; tə] — — [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] , ” ['sɒbz]['mægpaɪ] .

“	Honest	to	—	—	that	never	happened	,	”	sobs	Magpie	.
“	诚实的	到	—	—	那	绝不	发生	,	”	啜泣	鹊	.

”老实说——那根本没发生过，”喜鹊抽泣着说。

“ [ɔː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] !
“ Aw , it couldn't !
“ 啊 , 它 不能 !

“啊，不可能！”

[hiː; hi][hɪt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] — [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !
He hit himself in the — Haw , haw , haw !
他 打 他自己 在 这 — 霍 , 霍 , 霍 !

他打到了自己——哈哈哈哈！

” [aɪ] [hɔː] - [hɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kraɪz][ə; eɪ][duˈet] .
” I haw - haws with him , and we cries a duet .
” 我 霍 - 山楂 和 他 , 和 我们 哭泣 一个 二重唱 .

“我和他一起发出‘哈哈’的声音，我们一起哭泣，唱起了二重唱。”

['prɪti] [suːn] ['doʊlf(ə)l][gets][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɔːks] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɪrz]
Pretty soon Doleful gets to his feet , walks around in a circle and appears
漂亮的 很快 悲伤的 获得 到 他的 脚 , 散步 大约 在 一个 圆圈 和 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .
to be listening .
到 是 聆听 .

很快，多尔福站了起来，绕着圈走来走去，似乎在倾听。

[ðen] ['eɪdʒæks] [kɔfs] [ænd; ənd][sets][ʌp] .
Then Ajax coughs and sets up .
然后 阿贾克斯 咳嗽 和 套 向上 .

然后阿贾克斯咳嗽一声，摆好姿势。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gɑːʃ] - [dɑːrn] ['plenti] , ” [steɪts] ['doʊlf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ I've had a gosh - darn plenty , ” states Doleful in a whisper .
“ 我已经 有 一个 天哪 - 该死 很多 , ” 各州 悲伤的 在 一个 耳语 .

“我已经吃够了，”多尔福低声说道。

“ [hɪr] [ˌem 'iː] ? ”
“ Hear me ? ”
“ 听到 我 ? ”

“听见了吗？”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sez] ['eɪdʒæks] .
“ I'm sorry , ” says Ajax .
“ 我是 对不起 , ” 说道 阿贾克斯 .

“对不起，”阿贾克斯说。

“ [juː; jʊ] [dæŋd] [hɔːg] ! ” [weɪlz] ['doʊlf(ə)l] .
“ You danged hog ! ” wails Doleful .
“ 你 该死的 猪 ! ” 哀嚎 悲伤的 .

“你这头该死的猪！”多尔福尔哀嚎道。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plenti] .
“ I know when I've had a plenty .
“ 我 知道 什么时候我已经 有 一个 很多 .

“我知道什么时候我已经吃饱了。”

[wer] [ɪz][maɪ] [buːts] ?
Where is my boots ?
在哪里 是 我的 靴子 ?

我的靴子在哪儿?

” ['eɪdʒæks] [fiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk][hiː; hi][hæf] - [ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [buːt] [ɪn][ðer; ðər] ,
” Ajax feels of his ear like he half - expected to find the boot in there ,
” 阿贾克斯 感觉 的 他的 耳朵 喜欢 他 一半 - 预期的 到 寻找 这 启动 在 那里 ,

阿贾克斯摸了摸耳朵，好像随时准备在里面找到那只靴子似的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	when	he	don't	find	it	he	shakes	his	head	.
但	什么时候	他	不	寻找	它	他	奶昔	他的	头	.

但当他找不到时，他便摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

“	I	don't	know	,	I'm	sure	.	”
“	我	不	知道	,	我是	当然	.	”

“我不知道，我确定。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , ” [steɪts] ['doʊlf(ə)l] .

“	I'm	going	,	”	states	Doleful	.
“	我是	去	,	”	各州	悲伤的	.

“我要走了，”多尔福尔说道。

“ [maɪ] [gɑːʃ] , [its] [dɑːrk] [tə'deɪ] !

“	My	gosh	,	it's	dark	today	!
“	我的	天哪	,	它是	黑暗的	今天	!

“我的天哪，今天天黑了！ ”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪs] ['hɪtɪn] - [triːz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

I	can	just	see	enough	to	miss	hittin	'	trees	,	and	that's	about	all	.
我	能	只是	看	足够的	到	错过	击中	-	树木	,	和	那就是	关于	全部	.

我只能勉强看清路，不至于撞到树，仅此而已。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Where	are	you	?	”
在哪里	是	你	?	”

你在哪里？ ”

“ [tiː] [fɪr] [aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][kən'saɪs][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

“	T	fear	I'm	not	able	to	give	you	concise	information	on	the	subject	,
“	T	害怕	我是	不是	有能力的	到	给	你	简洁的	信息	在	这	主题	,

恐怕我无法就此主题提供简明扼要的信息。

” [sez] ['eɪdʒæks]['peɪnf(ə)l] - [laɪk] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] .

”	says	Ajax	painful	-	like	,	“	because	I	am	not	aware	of	my	exact	position	.
”	说道	阿贾克斯	痛苦	-	喜欢	,	“	因为	我	是	不是	意识到的	的	我的	精确的	位置	.

“阿贾克斯痛苦地说，‘因为我不知道我的确切位置。’”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] ;

If	it	will	enlighten	you	to	any	extent	I	will	say	this	much	;
如果	它	将要	开导	你	到	任何	程度	我	将要	说	这	很多	;

如果这能对您有所启发，我就说这么多：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . ”

I	am	on	the	ground	.	”
我	是	在	这	地面	.	”

我倒在地上了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [əd'vaiziz]['doʊlf(ə)l] .

“	Then	you	stay	there	,	”	advises	Doleful	.
“	然后	你	停留	那里	,	”	建议	悲伤的	.

“那就待在那儿吧，”多尔福尔建议道。

“ [ɪf] [aɪ] [step] [ɑːn] [juː; jʊ][dəunt][get] [sɔːr] , - [kɔːz] [aɪ][dəunt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] .

“	If	I	step	on	you	don't	get	sore	,	'	cause	I	don't	mean	nothing	but	good	-	by	.
“	如果	我	步	在	你	不	得到	疮	,	-	原因	我	不	意思是	没有什么	但	好的	-	经过	.

“如果我踩到你，别觉得疼，因为我只是在说再见。”

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

" ['doʊlf(ə)l] ['stʌmblz] [ə'krɔːs] ['eɪˌdʒæksəz, 'eɪˌdʒæksɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [goʊz] ['wiːvɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]

"	Doleful	stumbles	across	Ajax's	feet	and	goes	weaving	off	through	the
"	悲伤的	踉跄	穿过	Ajax 的	脚	和	去	编织	离开	通过	这

[meˈskiːtˌˈmeskiːt] ,

mesquite	,
牧豆树	,

"忧郁的家伙绊倒在阿贾克斯的脚边，然后拐弯抹角地穿过牧豆树丛走了。"

['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['kæktəs][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

hanging	on	to	his	pants	and	picking	up	cactus	in	his	feet	.
绞刑	在	到	他的	裤子	和	挑选	向上	仙人掌	在	他的	脚	.

他紧紧抓住裤子，脚上扎满了仙人掌。

[ðen] ['eɪdʒæks][gets][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪrz] [əˈraʊnd] .

Then	Ajax	gets	to	his	feet	and	peers	around	.
然后	阿贾克斯	获得	到	他的	脚	和	同龄人	大约	.

然后阿贾克斯站起身，环顾四周。

[hɪz; ɪz][speks][ɑːr; ər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪz][tuː; tə][pʊt] - [ɪm][ɑːn] .

His	specs	are	still	hanging	around	his	neck	,	and	he	tries	to	put	'	em	on	.
他的	规格	是	仍然	绞刑	大约	他的	脖子	,	和	他	尝试	到	放	-	呃	在	.

他的眼镜还挂在脖子上，他试着戴上。

['hiːz] [bɪn] ['buːtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

He's	been	booted	across	the	bridge	of	his	nose	,
他是	到过	已启动	穿过	这	桥	的	他的	鼻子	,

他的鼻梁被踢了一脚。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz][speks] [fiːl] [laɪk][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

the	same	of	which	makes	his	specs	feel	like	his	nose	was	in	a	vise	.
这	相同的	的	哪个	制作	他的	规格	感觉	喜欢	他的	鼻子	曾是	在	一个	钳住	.

这让他感觉戴眼镜就像鼻子被夹在老虎钳里一样。

[hiː; hi][jæŋks] - [ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgɪnz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

He	yanks	'	em	off	,	and	then	begins	to	search	his	pockets	.
他	美国人	-	呃	离开	,	和	然后	开始	到	搜索	他的	口袋	.

他一把扯下它们，然后开始搜遍自己的口袋。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][faindz] [wʌt] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

After	a	while	he	finds	what	he's	looking	for	.
后	一个	尽管	他	发现	什么	他是	寻找	为了	.

过了一会儿，他找到了他要找的东西。

[ðen] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Then	he	feels	his	way	over	to	a	rock	,
然后	他	感觉	他的	方式	超过	到	一个	岩石	,

然后他摸索着走到一块岩石旁，

[wer] [hiː; hi][gets] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

where	he	gets	interested	in	looking	at	something	—	or	trying	to	.
在哪里	他	获得	感兴趣的	在	寻找	在	某物	—	或者	尝试	到	.

当他对观察某件事物感兴趣时——或者说，他试图去观察某件事物。

[wiː; wi] [sniːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .

We	sneaked	over	and	took	a	look	.
我们	偷偷摸摸	超过	和	采取	一个	看	.

我们偷偷溜过去看了一眼。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

He's	got	a	compass	on	the	rock	,	and	is	talking	to	himself	.
他是	得到	一个	罗盘	在	这	岩石	,	和	是	说	到	他自己	.

他把指南针放在岩石上，自言自语。

“ [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən][aɪ] ['trævld] [duː] [saʊθ] .
“ **Unless I am greatly mistaken I traveled due south .**
” 除非 我 是 非常 错误 我 旅行 到期的 南 .

“除非我记错了，否则我一路向南走去。”

[duː] [nɔːrθ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] — [ʌ; ɜː] — [naʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Due north would take me — uh — Now would it ?
到期的 北 会 拿 我 — 呃 — 现在 会 它 ?

正北方向会把我带到——呃——对吧?

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][aɪ] [pər'suː] [ðə; ði] - ?
Which way did I pursue the Ovius ?
哪个 方式 做过 我 追求 这 - ?

我究竟沿着哪条路追寻着奥维斯?

[wel] , [noʊ] ['mætər] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] .
Well , no matter , as I can not see the compass , therefore I am lost .
出色地 , 不 事情 , 作为 我 能 不是 看 这 罗盘 , 所以 我 是 丢失的 .

唉，没关系，因为我看不到指南针，所以我迷路了。

[pər'hæps][maɪ] ['ʃædoʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Perhaps my shadow will inform me of the position of the sun ,
也许 我的 阴影 将要 通知 我 的 这 位置 的 这 太阳 ,

或许我的影子能告诉我太阳的位置。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [deɪ] — —
and by taking the time of day — —
和 经过 采取 这 时间 的 天 — —

并且要花时间——

” [hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
” He turns and peers at the ground .
” 他 转弯 和 同龄人 在 这 地面 .

他转过身，低头看向地面。

“ ['fjuːt(ə)l] , ” [hiː; hi] ['mʌtərz] .
“ Futile , ” he mutters .
“ 徒劳 , ” 他 低声嘟囔 .

“徒劳无功,”他喃喃自语。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃædoʊ] .
“ There is no shadow .
” 那里 是 不 阴影 .

没有影子。

[noʊ] ['mætər] , [æz; əz][maɪ] [wɑːtʃ] [ɪz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] .
No matter , as my watch is not running .
不 事情 , 作为 我的 手表 是 不是 跑步 .

没关系，因为我的手表没走。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] .
Still I am lost .
仍然 我 是 丢失的 .

我仍然迷茫。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [prə'siːdʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Not knowing the proper procedure in such a case ,
不是 会心 这 恰当的 程序 在 这样的 一个 案件 ,

由于不了解这种情况下的正确程序，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [juːz]

I	will	endeavor	to	remain	stationary	until	such	a	time	as	I	may	regain	the	use
我	将要	努力	到	保持	静止的	直到	这样的	一个	时间	作为	我	可能	恢复	这	使用

[ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːptɪk] [nəːvs] .

of	my	optic	nerves	.
的	我的	光学	神经	.

我将尽量保持静止不动，直到我的视神经能够恢复功能为止。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['remədi] . ”

I	will	think	of	a	remedy	.	”
我	将要	思考	的	一个	补救	.	”

我会想办法解决的。

“ [rɔː] ['biːfsteɪk] [ɪz] - [stʌf] , ” [sə'dʒests; səg'dʒests] ['mægpaɪ] .

“	Raw	beefsteak	is	hyiu	stuff	,	”	suggests	Magpie	.
“	生的	牛排	是	-	东西	,	”	建议	鹊	.

“生牛排是种很恶心的东西，”喜鹊说道。

“ ['evər] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Ever	try	it	?
“	曾经	尝试	它	?

你试过吗?

” ['eɪdʒæks] ['ɔːlmoʊst] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

”	Ajax	almost	hopped	out	of	his	shoes	.
”	阿贾克斯	几乎	跳跃	出去	的	他的	鞋	.

阿贾克斯几乎激动得跳了起来。

[hiː; hi] [pɪrz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] :

He	peers	at	us	,	and	then	:
他	同龄人	在	我们	,	和	然后	:

他凝视着我们，然后:

“ [ɑː] ! [rɔː] [steɪk] ?

“	Ah	!	Raw	steak	?
“	啊	!	生的	牛排	?

“啊！生牛排？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

例如 Ajax。(Ajax, for example)

[aɪ] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr] [maɪn] ['miːdiəm] , [ɪn] ['kæsəroʊl] . ”
I greatly prefer mine medium , en casserole . ”
我 非常 更喜欢 矿 中等的 , 英文 沙锅 . ”

我更喜欢五分熟的，用砂锅炖着吃。”

“ [its] [noʊ][juːz] , [aik] , ” [saɪz] ['mægpaɪ] .
“ It's no use , Ike , ” sighs Magpie .
“ 它是 不 使用 , 艾克 , ” 叹息 鹊 .

“没用的，艾克，”喜鹊叹了口气。

“ [aɪ][hæd; həd][hoʊps] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [hɪt][soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['hiːd] [tɔːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,
“ I had hopes that he'd been hit so hard that he'd talk our language ,
“ 我 有 希望 那 他会 到过 打 所以 难的 那 他会 讲话 我们的 语言 ,

“我曾希望他受到的打击如此之重，以至于他会说我们的语言。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['gesə] .
but I'm a poor guesser .
但 我是 一个 贫穷的 猜测者 .

但我猜东西很差。

[juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][saɪd] , [aik] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
You take one side , Ike , and I'll take the other .
你 拿 一 边 , 艾克 , 和 患病的 拿 这 其他 .

艾克，你站一边，我站另一边。

” ['eɪdʒæks][led][laɪk][ə; eɪ][oʊld] [pæk] - [hɔːrs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Ajax led like a old pack - horse and didn't have much to say .
” 阿贾克斯 引领 喜欢 一个 老的 盒 - 马 和 没有 有 很多 到 说 .

“阿贾克斯就像一匹老驮马，默默地领头，没什么可说的。”

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [æt; ət]['doʊlf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][aɪ'diːə]
We asked him why he was sore at Doleful , and he said the idea
我们 问 他 为什么 他 曾是 疮 在 悲伤的 , 和 他 说 这 主意
[wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .
was absurd .
曾是 荒诞 .

我们问他为什么对 Doleful 感到不满，他说这个想法很荒谬。

[wiː; wi][taɪd][sʌm; səm] [rɔː] [miːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
We tied some raw meat over his eyes ,
我们 系 一些 生的 肉 超过 他的 眼睛 ,

我们在他眼睛上蒙上了一块生肉。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌpər] - [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [naɪf]
and by supper - time he was able to feel the difference between a knife
和 经过 晚餐 - 时间 他 曾是 有能力的 到 感觉 这 不同之处 之间 一个 刀
[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrk] .
and a fork .
和 一个 叉 .

到了晚餐时间，他已经能够感受到刀和叉之间的区别了。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] ['hɒmbəz] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wer] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] , ” [sez]
“ Maybe some day you hombres will stay in the East where you belong , ” says
“ 或许 一些 天 你 男人们 将要 停留 在 这 东方 在哪里 你 属于 , ” 说道
['mægpaɪ] [dɪs'gʌstɪd] - [laɪk] .
Magpie disgusted - like .
鹊 厌恶 - 喜欢 .

“也许有一天，你们这些家伙会待在你们该待的东方，”喜鹊厌恶地说。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊr] ['gæləp][ɪn] [wer] ['neɪtɪvz] [fɪr] [tu:; tə] [sni:k] . ”
“ You sure gallop in where natives fear to sneak . ”
“ 你 当然 驰骋 在 在哪里 本地人 害怕 到 潜行 . ”

“你竟然能冲进连当地人都不敢偷偷摸摸的地方。”

“ [wi:; wi] ['saɪəntɪsts] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] , ” [ɪk'spleɪnz]['eɪdʒæks] .
“ We scientists must suffer that the masses be informed , ” explains Ajax .
“ 我们 科学家 必须 遭受 那 这 群众 是 知情的 , ” 解释 阿贾克斯 .

“我们科学家必须承受痛苦，才能让大众了解真相，”阿贾克斯解释道。

“ [ju:; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bu:t] ['du:əl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ You ain't going to get a lot of publicity by fighting a boot duel with a
“ 你 不是 去 到 得到 一个 很多 的 宣传 经过 斗争 一个 启动 决斗 和 一个
[hæf] - ['wɪtɪd] ['hɜ:rdər] ,
half - witted herder ,
一半 - 机智的 牧人 ,

“你跟一个傻牧羊人进行一场靴子决斗，是不会获得多少关注的。”

” [sez] [aɪ] .
“ says I .
” 说道 我 .

“我说。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] .
“ It was no violence of my making , I assure you , Mr . Harper .
“ 它 曾是 不 暴力 的 我的 制作 , 我 保证 你 , 先生 . 哈珀 .

“我向您保证，哈珀先生，这绝不是我造成的暴力事件。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] - [wen] [ðɪs] ['vʌlgər] ['pɜ:rs(ə)n] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
I was chasing the elusive Ovius when this vulgar person came between us .
我 曾是 追逐 这 难以捉摸的 - 什么时候 这 庸俗 人 来了 之间 我们 .

我当时正在追逐难以捉摸的奥维乌斯，这时这个粗俗的人闯入了我们之间。

[hi:; hi] [ju:st] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] — ['veri] !
He used very insulting adjectives — very !
他 用过的 非常 侮辱 形容词 — 非常 !

他用了非常侮辱性的形容词——非常！

[maɪ][lɪps][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] .
My lips could never repeat the strange things he said .
我的 嘴唇 可以 绝不 重复 这 奇怪的 事物 他 说 .

我永远也无法复述他说的那些奇怪的话。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [ri'zentid] .
Naturally I resented .
自然 我 怨恨 .

我自然心生怨恨。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:t] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [æz; əz][maɪ]['ænsestərz] [fɔ:t]
I descended to the level of a brute , and fought as my ancestors fought
我 下降 到 这 等级 的 一个 蛮力 , 和 战斗 作为 我的 祖先 战斗
. ”
: ”
. ”

我堕落到野兽的境地，像我的祖先那样战斗。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [buːt] - ['legər] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [sprʌŋ]
“ I've heard of boot - leggers , ” says Magpie , “ but you must ' a ' sprung
“ 我已经 听到 的 启动 - 紧身裤 , ” 说道 鹊 , “ 但 你 必须 - 一个 - 弹簧
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [buːt] - ['faɪtərz] ,
from a family of boot - fighters ,
从 一个 家庭 的 启动 - 战士 ,

“我听说过私酒贩子，”喜鹊说，“但你一定是出身于一个打私酒的家庭吧。”

['eɪdʒæks] .
Ajax .
阿贾克斯 .

阿贾克斯。

[dɪd][juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm][fɜːrst] ? ”
Did you hit him first ? ”
做过 你 打 他 第一的 ? ”

你先动手的吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] .
“ I did not .
“ 我 做过 不是 .

“我没有。

[nɔːr]['sekənd][ɔːr][θɜːrd] .
Nor second or third .
也不 第二 或者 第三 .

既不是第二也不是第三。

[ɪn][fækt][hiː; hi] ['pʌm(ə)l] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz]
In fact he pummeled me for some time before I seemed to grasp his
在 事实 他 猛击 我 为了 一些 时间 前 我 似乎 到 抓牢 他的
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

事实上，他揍了我好一会儿，我才似乎明白他的意图。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ri'tælieitid] . ”
and then I retaliated . ”
和 然后 我 报复 . ”

然后我就进行了报复。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [buːt] , ” [əd'vaiziz]['mægpaɪ] .
“ You ought to carry a boot , ” advises Magpie .
“ 你 应该 到 携带 一个 启动 , ” 建议 鹊 .

“你应该带上一只靴子，”喜鹊建议道。

“ ['felər] [laɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hiːld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ Feller like you ought to go heeled all the time .
“ 费勒 喜欢 你 应该 到 去 高跟鞋 全部 这 时间 .

“像你这样的家伙应该一直穿着高跟鞋。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][duː][nekst] ? ”
What do you aim to do next ? ”
什么 做 你 目的 到 做 下一个 ? ”

你接下来的计划是什么?

“ [nekst] ?
“ Next ?
“ 下一个 ?

“下一个?

” ['eɪdʒæks] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [sɔ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] ['mægpaɪ] .

”	Ajax	rubs	his	sore	eyes	and	looks	up	at	Magpie	.
”	阿贾克斯	摩擦	他的	疮	眼睛	和	看起来	向上	在	鹊	.

阿贾克斯揉了揉酸痛的眼睛，抬头看着喜鹊。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ['fʊli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] -

“	I	shall	certainly	persevere	until	I	have	observed	fully	the	effects	of	astragalas
“	我	将	当然	坚持不懈	直到	我	有	观察到	完全	这	效果	的	-

['splɛndɛnz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] — —

splendens	upon	the	—	—
辉煌	之上	这	—	—

“我必将坚持不懈，直到我完全观察到黄芪对——的影响。”

” [bʌt; bət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	But	me	and	Magpie	went	out	and	left	him	talking	to	himself	.
”	但	我	和	鹊	去	出去	和	左边	他	说	到	他自己	.

“但我跟喜鹊出去了，留下他独自自言自语。”

[wi:; wi] [helpt] ['eɪdʒæks] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [rest] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tu:; tə]

We	helped	Ajax	bring	in	his	foot	-	rest	that	night	and	watched	him	go	to
我们	帮助	阿贾克斯	带来	在	他的	脚	-	休息	那	夜晚	和	观看	他	去	到

[bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['θɜ:rti] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hed] .

bed	with	his	feet	thirty	inches	higher	than	his	head	.
床	和	他的	脚	三十	英寸	更高	比	他的	头	.

那天晚上，我们帮阿贾克斯搬来了脚凳，看着他上床睡觉，他的脚比他的头高出三十英寸。

['hi:z] [soʊ] [ɔ:l] - [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [pæk] - [ræts] [ðæt] [naɪt] ,

He's	so	all	-	in	that	he	never	felt	the	pack	-	rats	that	night	,
他是	所以	全部	-	在	那	他	绝不	毛毡	这	盒	-	老鼠	那	夜晚	,

他全情投入，以至于那天晚上完全没有感觉到那些老鼠的骚扰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['hi:z] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] - ['lʊkɪŋ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [hju:'mænəti] .

and	the	next	morning	he's	a	sorry	-	looking	hunk	of	scientific	humanity	.
和	这	下一个	早晨	他是	一个	对不起	-	寻找	帅哥	的	科学	人类	.

第二天早上，他就变成了一个面容憔悴、略显狼狈的科学家。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jælə] [li:f] .

His	clothes	are	about	seven	-	eighths	to	the	sere	and	yaller	leaf	.
他的	衣服	是	关于	七	-	八分之一	到	这	塞雷	和	亚勒	叶子	.

他的衣服大约有七分之八是枯黄的叶子。

[hɪz; ɪz] [və'li:s] [dəunt] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʊk] , [sʌm; səm] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑ:ks]

His	valise	don't	contain	nothing	but	a	book	,	some	papers	and	a	box
他的	手提箱	不	包含	没有什么	但	一个	书	,	一些	文件	和	一个	盒子

[ʌv; əv] [pɪlz] .

of	pills	.
的	药片	.

他的行李箱里只有一本书、一些文件和一盒药片。

['mægpaɪ] [lʊks] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['æŋglz] .

Magpie	looks	him	over	from	all	angles	.
鹊	看起来	他	超过	从	全部	角度	.

喜鹊从各个角度打量着他。

“ ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , ['eɪdʒæks] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dres] ['ðætəweɪ] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Somebody	will	kill	you	,	Ajax	,	if	you	dress	thataway	,	”	says	Magpie	.
“	某人	将要	杀	你	,	阿贾克斯	,	如果	你	裙子	那边	,	”	说道	鹊	.

“阿贾克斯，你要是这么穿，会有人杀了你的，”喜鹊说道。

“ [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['mɪdltən] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aik] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [juː; jʊ]

“	In	memory	of	Professor	Middleton	me	and	Ike	will	have	to	dress	you
“	在	记忆	的	教授	米德尔顿	我	和	艾克	将要	有	到	裙子	你

['sɪvəlaɪzd] - [laɪk] , [aɪ] ['rekən] .

civilized	-	like	,	I	reckon	.
文明	-	喜欢	,	我	估计	.

“为了纪念米德尔顿教授，我想我和艾克得把你打扮得像个文明人一样。”

” [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,

”	We	got	him	into	an	old	pair	of	boots	,
”	我们	得到	他	进入	一个	老的	一对	的	靴子	,

我们给他找来一双旧靴子，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʃɜːts] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][sɑːm'breroʊ][ʌv; əv]['mægˌpaɪz] .

one	of	my	shirts	and	an	old	sombrero	of	Magpie's	.
一	的	我的	衬衫	和	一个	老的	宽边帽	的	喜鹊的	.

我的一件衬衫和一顶 Magpie 的旧墨西哥帽。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] — — , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looks	like	—	—	,	but	he	don't	know	it	.
他	看起来	喜欢	—	—	,	但	他	不	知道	它	.

他长得像——，但他自己并不知道。

[ðen] [hiː; hi]['wɒnts] [ə'nʌðər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][roʊp] .

Then	he	wants	another	length	of	rope	.
然后	他	想要	其他	长度	的	绳索	.

然后他又想要一截绳子。

“ [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?

“	You	going	back	to	the	same	place	?
“	你	去	后退	到	这	相同的	地方	?

你要回到同一个地方吗?

” [aɪ][æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	considers	it	a	moment	,	and	shakes	his	head	.
他	考虑	它	一个	片刻	,	和	奶昔	他的	头	.

他思考了一会儿，然后摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] .

“	I	don't	believe	I	will	.
“	我	不	相信	我	将要	.

“我不认为我会。”

[ðæt] ['vʌlgər] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [ə'kɔːst] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn]

That	vulgar	person	might	accost	me	again	,	and	I	have	no	time	to	waste	in
那	庸俗	人	可能	招呼	我	再次	,	和	我	有	不	时间	到	浪费	在

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

那个粗俗的人可能还会再次骚扰我，我没有时间浪费在争斗上。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['dɪfrəns] . ”

I	will	try	in	another	direction	,	if	it	makes	no	particular	difference	.	”
我	将要	尝试	在	其他	方向	,	如果	它	制作	不	特别的	不同之处	.	”

如果换个方向尝试也没什么效果，我会试试其他方法。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][aik][ɑːr; ər] ['nuːtrəl] ， ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Me** **and** **Ike** **are** **neutral** **，** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 我 和 艾克 是 中性的 ， ” 说道 鹊 .

“我和艾克保持中立，”喜鹊说道。

“ [ɪf] [juːd] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [ɪn] — — [jʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ， ['meɪbi] [wiːd] [əd'vaɪz]
“ **If** **you'd** **tell** **us** **just** **about** **what** **in** **—** **—** **you're** **hunting** **for** **，** **maybe** **we'd** **advise**
“ 如果 你会 告诉 我们 只是 关于 什么 在 — — 你是 打猎 为了 ， 或许 我们会 建议
[juː; jʊ] . ”
you **.** **”**
你 . ”

“如果你能告诉我们你在寻找什么，或许我们可以给你一些建议。”

“ [oʊ] ， [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Oh** **，** **thank** **you** **.**
“ 哦 ， 感谢 你 .

“哦，谢谢。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - — — ”
You **see** **I** **wish** **to** **observe** **the** **effects** **of** **astragala** **—** **—** **”**
你 看 我 希望 到 观察 这 效果 的 - — — ”

你看，我想观察黄芪的效果——”

“ [jʊə(r)] ['welkəm] !
“ **You're** **welcome** **!**
“ 你是 欢迎 !

“不客气!

” [jelps] ['mægpaɪ] .
” **yelps** **Magpie** **.**
” 耶普斯 鹊 .

“喜鹊叫道。”

“ [goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][daɪ][ɪn][jʊr; jər] [buːts] . ”
“ **Go** **ahead** **，** **and** **may** **you** **die** **in** **your** **boots** **.** **”**
“ 去 前方 ， 和 可能 你 死 在 你的 靴子 . ”

“去吧，愿你死在你的靴子里。”

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ， ” [sez] ['eɪdʒæks] .
“ **I** **fear** **that** **is** **impossible** **，** **”** **says** **Ajax** **.**
“ 我 害怕 那 是 不可能的 ， ” 说道 阿贾克斯 .

“恐怕这不可能，”阿贾克斯说道。

“ [ðə; ði] [buːts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **The** **boots** **belong** **to** **you** **.** **”**
“ 这 靴子 属于 到 你 . ”

“这双靴子是你的。”

“ ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] !
“ **Happy** **birthday** **!**
“ 快乐的 生日 !

“生日快乐!

” [jelps] ['mægpaɪ] .
” **yelps** **Magpie** **.**
” 耶普斯 鹊 .

“喜鹊叫道。”

“ [ðeə(r)] [jɔːrz] , ['eɪdʒæks] .
“ **They're** **yours** **，** **Ajax** **.**
“ 它们是 你的 ， 阿贾克斯 .

“他们是你的了，阿贾克斯。”

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Go	to	it	.	”
去	到	它	.	”

去做吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , [sɜːr] , ” [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði]

“	I	will	do	my	best	,	sir	,	”	says	he	,	and	we	watches	him	going	over	the
“	我	将要	做	我的	最好的	,	先生	,	”	说道	他	,	和	我们	手表	他	去	超过	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

“我会尽力的，先生，”他说，然后我们看着他翻过山丘。

[ˈdrægɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

dragging	his	rope	behind	him	.
拖拽	他的	绳索	在后面	他	.

他拖着绳子走在身后。

“ [dʒʌst][pleɪn][ˈkreɪzi] , [aik] , ” [diˈklɛəz] [ˈmægpaɪ] .

“	Just	plain	crazy	,	Ike	,	”	declares	Magpie	.
“	只是	清楚的	疯狂的	,	艾克	,	”	声明	鹊	.

“简直疯了，艾克，”喜鹊说道。

“ [pleɪn][ˈkreɪzi] . ”

“	Plain	crazy	.	”
“	清楚的	疯狂的	.	”

“简直疯了。”

“ [nɑːt][ˈeɪdʒæks] , ” [sez] [aɪ] . “ [nɔsɪɚ] !

“	Not	Ajax	,	”	says	I	.	“	Nossir	!
“	不是	阿贾克斯	,	”	说道	我	.	“	诺西尔	!

“不是阿贾克斯，”我说。“不，先生！”

[ðæt] [ˈfelər] [ɪz] [plʌm] [ˈfænsi][ˈkreɪzi] .

That	feller	is	plumb	fancy	crazy	.
那	伙计	是	垂直	想要	疯狂的	.

那家伙简直疯了。

[ˈhiːz] [gɪlt] - [edʒd] , [ˈpɜːrfjuːmd][ænd; ənd] [imˈbrɔɪdəd] , [ˈmægpaɪ] .

He's	gilt	-	edged	,	perfumed	and	embroidered	,	Magpie	.
他是	镀金	-	边缘	,	香	和	绣花	,	鹊	.

他镶着金边，散发着香水味，还绣着花纹，喜鹊。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wəʊnt][ˈnevər][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni]

He	knows	a	million	dollars	'	worth	of	things	that	won't	never	do	him	any
他	知道	一个	百万	美元	-	值得	的	事物	那	惯于	绝不	做	他	任何

[gʊd] — [θɪŋz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈfɛlɚz] [laɪk][hɪm; ɪm][hæv; həv][faʊnd] [aʊt] ;

good	—	things	that	other	fellers	like	him	have	found	out	;
好的	—	事物	那	其他	伙计们	喜欢	他	有	成立	出去	;

他知道价值百万美元的东西，但这些东西对他没有任何好处——其他和他一样的人也发现了这一点；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	now	he's	out	here	to	find	out	something	to	pass	on	to	them	.
和	现在	他是	出去	这里	到	寻找	出去	某物	到	经过	在	到	他们	.

现在他来到这里，是为了找到一些信息传递给他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][ˈnevər][duː][hɪm; ɪm][nɔːr] [ˈenibɑːdi] [els] [ˈeni] [gʊd] — [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][glæd] .

It	won't	never	do	him	nor	anybody	else	any	good	—	but	they'll	be	glad	.
它	惯于	绝不	做	他	也不	任何人	别的	任何	好的	—	但	他们会	是	高兴的	.

这对他和任何人都没有好处——但他们会很高兴的。

" [wiː; wi] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

"	We	knocked	off	work	late	in	the	afternoon	.
"	我们	敲门	离开	工作	晚的	在	这	下午	.

"我们下午很晚才下班。"

[aɪ] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] [waɪl] ['mægpaɪ] ['fɪksɪz] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [biːnz] .

I	laid	down	on	the	bunk	while	Magpie	fixes	a	kettle	of	beans	.
我	铺设	向下	在	这	假寐	尽管	鹊	修复	一个	壶	的	豆子	.

我躺在铺位上，而喜鹊则去煮豆子。

['hiːz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːf] [ðem; ðəm] [biːnz] ,

He's	standing	in	the	door	of	the	cabin	,	pouring	the	water	off	them	beans	,
他是	常设	在	这	门	的	这	舱	,	浇注	这	水	离开	他们	豆子	,

他站在小屋门口，把豆子上的水倒掉。

[wen] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [liːd] , [nɔks] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

when	all	to	once	there	comes	a	hunk	of	lead	,	knocks	the	kettle	out	of
什么时候	全部	到	一次	那里	来	一个	帅哥	的	带领	,	敲门声	这	壶	出去	的

['mæg,paɪz] [hænd] ,

Magpie's	hand	,
喜鹊的	手	,

突然，一块铅块飞来，把喜鹊手里的水壶打掉了。

[ænd; ənd] [haɪvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bʌŋk] .

and	hives	up	in	the	foot	of	our	bunk	.
和	麻疹	向上	在	这	脚	的	我们的	假寐	.

我们床铺脚边还有蜂巢。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

Then	comes	the	crack	of	a	rifle	.
然后	来	这	裂缝	的	一个	步枪	.

接着传来一声枪响。

[aɪ] [siːz] ['mægpaɪ] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪ] [slɪps] [luːs] [maɪ] [sɪks] - ['ʃuːtər] .

I	sees	Magpie	elevate	his	hands	,	and	I	slips	loose	my	six	-	shooter	.
我	看到	鹊	提升	他的	双手	,	和	我	滑倒	松动的	我的	六	-	射击游戏	.

我看到喜鹊举起了双手，于是我掏出了我的六发左轮手枪。

[ðen] [hɪr] [kʌmz] " ['maɪti] " [dʒəʊnz] , ['kʌvərɪŋ] ['mægpaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

Then	here	comes	"	Mighty	"	Jones	,	covering	Magpie	with	a	rifle	.
然后	这里	来	"	强大的	"	琼斯	,	覆盖	鹊	和	一个	步枪	.

然后"大力士"琼斯出现了，用步枪掩护喜鹊。

['maɪti] [oʊnz] [ðə; ði] ['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [goʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Mighty	owns	the	only	herd	of	goats	in	the	county	,
强大的	拥有	这	仅有的	一群	的	山羊	在	这	县	,

Mighty拥有全县唯一的一群山羊。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃægi] [θɪŋz] [ɪz] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] [ɑːn] [legz] .

and	each	and	every	one	of	them	shaggy	things	is	nitroglycerin	on	legs	.
和	每个	和	每一个	一	的	他们	毛茸茸	事物	是	硝酸甘油	在	腿	.

它们每一个毛茸茸的东西，都像是长着腿的硝化甘油。

[aɪ] ['fɪgjərz] [ðæt] ['maɪti] [hæz; həz] [gɔːn] ['kreɪzi] [frʌm; frəm] ['hɜːdɪŋ] [seɪm] ,

I	figures	that	Mighty	has	gone	crazy	from	herding	same	,
我	数据	那	强大的	有	已消失	疯狂的	从	放牧	相同的	,

我猜想 Mighty 是因为放牧而疯掉了。

[soʊ] [wen] [hi:; hi][tɜ:rnz] ['saɪdweɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][slæmz][ə; eɪ] . - [slʌg]['ɪntu:][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] - [pleɪt]

so	when	he	turns	sideways	to	me	I	slams	a	.	45	slug	into	the	loading	-	plate
所以	什么时候	他	转弯	侧身	到	我	我	猛击	一个	.	-	蛞蝓	进入	这	加载中	-	盘子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

of	his	rifle	.
的	他的	步枪	.

所以当他侧身面对我时，我把一颗.45口径的子弹猛地射入他步枪的装弹板。

[ðæt] [slʌg] [si:mz] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][iks'pləʊdz][sʌm; səm][ʌv; əv]

That	slug	seems	to	cause	consternation	,	being	as	it	explodes	some	of
那	蛞蝓	似乎	到	原因	惊愕	,	存在	作为	它	爆炸	一些	的

-	['mægəzi:n] ,
Mighty's	magazine ,
-	杂志 ,

那颗子弹似乎引起了恐慌，因为它炸开了迈蒂弹匣里的一些子弹。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['mægəzi:n] [fʊl] [ʌv; əv] - - 70s [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [hi:v] [ænd; ənd][sɜ:rdʒ] ,

and	when	a	magazine	full	of	45	-	70s	begin	to	heave	and	surge	,
和	什么时候	一个	杂志	满的	的	-	-	70s	开始	到	举	和	涌	,

当一连串45-70口径的子弹开始翻滚涌动时，

[its] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tɪmɪd]['pɜ:rs(ə)n] .

it's	no	place	for	a	timid	person	.
它是	不	地方	为了	一个	胆小	人	.

这里不适合胆小的人。

['mægpaɪ][tɜ:rnz][ə; eɪ][flɪp] - [flɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['maɪti] [traɪz][tu:; tə][dɪg][hɪm'self]['ɪntu:]

Magpie	turns	a	flip	-	flop	into	the	cabin	,	and	Mighty	tries	to	dig	himself	into
鹊	转弯	一个	翻动	-	失败	进入	这	舱	,	和	强大的	尝试	到	挖	他自己	进入

['aʊər; ɑ:r] [tʃɪp] - [paɪl] .

our	chip	-	pile	.
我们的	芯片	-	桩	.

喜鹊把一只人字拖带进了小屋，而大力士则试图钻进我们的薯片堆里。

[aɪ]['pɪlgrɪmz] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] ['maɪti] .

I	pilgrims	out	there	and	looks	at	Mighty	.
我	朝圣者	出去	那里	和	看起来	在	强大的	.

我向外面的朝圣者们望去，看到了强大的。

“ [waɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz] - [ʌp] [stʌf] , ['maɪti] ?

“	Why	for	the	hands	-	up	stuff	,	Mighty	?
“	为什么	为了	这	双手	-	向上	东西	,	强大的	?

“为什么是举手投降这种事，Mighty？”

” [aɪ][æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ju:; jʊ] [pi:vd] ? ”

“	You	peeved	?	”
“	你	恼怒	?	”

你生气了吗?

“ [ju:; jʊ] [dæŋ] [wel] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	You	dang	well	know	I	am	!
“	你	当	出色地	知道	我	是	!

“你当然知道我是！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [tu:] — [blæst][ju:; jʊ] !

You	know	why	,	too	—	blast	you	!
你	知道	为什么	,	也	—	爆炸	你	!

你也知道为什么——该死的你！

[aɪ]['oʊnli] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['pɑːrdnər] , [ænd; ənd] — [aɪl] [siː] [juː; jʊ]
I only seen one of you , but you two are pardners , and — I'll see you
我 仅有的 已见 一 的 你 , 但 你 二 是 伙伴们 , 和 — 患病的 看 你
[ɪn][dʒeɪl] .
in jail .
在 监狱 .

我只见过你们其中一个，但你们两个是搭档，而且——监狱里见。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ðiː] ['ʃerɪf] , [ˌem 'iː] ! ”
I'm going to get the sheriff , me ! ”
我是 去 到 得到 这 警长 , 我 ! ”

我要去找警长!

“ [pleɪn]['kreɪzi] , [aik] , ” [sez] ['mægpaɪ][sæd] - [laɪk] .
“ Plain crazy , Ike , ” says Magpie sad - like .
“ 清楚的 疯狂的 , 艾克 , ” 说道 鹊 伤心 - 喜欢 .

“简直疯了，艾克，”喜鹊悲伤地说。

“ [pleɪn]['kreɪzi] . ”
“ Plain crazy . ”
“ 清楚的 疯狂的 . ”

“简直疯了。”

“ ['veri] [pleɪn] , ” [aɪ] [ə'griːz] .
“ Very plain , ” I agrees .
“ 非常 清楚的 , ” 我 同意 .

“非常朴素，”我同意道。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn][dʒeɪl] — ['betʃə;-tʃə][laɪf] ! ” [weilz] ['maɪti] .
“ I'll see you both in jail — betcher life ! ” wails Mighty .
“ 患病的 看 你 两个都 在 监狱 — 下注者 生活 ! ” 哀嚎 强大的 .

“监狱里见——好日子到头了！”迈蒂嚎叫道。

“ [ʃʊr] [wɪl] . ”
“ Sure will . ”
“ 当然 将要 . ”

“当然会。”

“ ['betər] [siː] [ə; eɪ] [aɪ] ['dɑːktər] , ['maɪti] , ” [əd'vaiziz]['mægpaɪ] .
“ Better see a eye doctor , Mighty , ” advises Magpie .
“ 更好的 看 一个 眼睛 医生 , 强大的 , ” 建议 鹊 .

“最好去看眼科医生，迈蒂，”喜鹊建议道。

“ [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [θɪŋz] . ”
“ You're seeing things . ”
“ 你是 看到 事物 . ”

“你眼花了。”

“ [juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] — [dæŋ] [juː; jʊ][bəuθ] !
“ You'll see something — dang you both !
“ 你会 看 某物 — 当 你 两个都 !

“你们会看到一些东西——该死的你们俩！”

” [ænd; ənd] ['maɪti] [fɔgz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðiː][treɪl] .
” And Mighty fogs off down the trail .
” 和 强大的 雾 离开 向下 这 踪迹 .

“然后，强大的雾气沿着小路消失了。”

“ [pʊr] [oʊld] [kuːt] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Poor old coot , ” says Magpie .
“ 贫穷的 老的 笨人 , ” 说道 鹊 .

“可怜的老家伙，”喜鹊说。

“ [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aik] . ”
“ **Can't help feeling sorry for him , Ike . ”**
“ 不能 帮助 感觉 对不起 为了 他 , 艾克 . ”

“我真替他感到难过，艾克。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh - huh .**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['bʌgi] [bʌt; bət]['hiːz] [dʌn] [broʊk] [daʊn] . ”
He was a good old buggy but he's done broke down . ”
他 曾是 一个 好的 老的 有缺陷的 但 他是 完毕 打破 向下 . ”

他以前是辆不错的旧马车，但现在坏了。

“ [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʌgi] [pɑːrt] , [aik] .
“ **No question about the buggy part , Ike .**
“ 不 问题 关于 这 有缺陷的 部分 , 艾克 .

“毫无疑问，这部分有缺陷，艾克。”

” [wiː; wi] [fɪkst] [ʌp]['aʊər; ɑːr][pɑːt][ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wer] ['eɪdʒæks][ɪz] .
” We fixed up our pot of beans and wondered where Ajax is .
” 我们 固定的 向上 我们的 锅 的 豆子 和 想知道 在哪里 阿贾克斯 是 .

“我们煮好了豆子，然后想知道阿贾克斯在哪里。”

[wiː; wi] [eɪt] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt]['eɪdʒæks] .
We ate supper and wondered some more about Ajax .
我们 吃 晚餐 和 想知道 一些 更多的 关于 阿贾克斯 .

我们吃了晚饭，然后又对阿贾克斯队有了一些新的想法。

[ðen] ['kʌmɪθ] [lɪndhɑːrt] [kæd'wɔlədə(r)] ['sɪmz] , ['noʊd] [æz; əz] “ ['siːnəri] .
Then cometh Lindhardt Cadwallader Sims , knowed as “ Scenery .
然后 到来 林哈特 卡德瓦拉德 模拟人生 , 已知 作为 “ 风景 .

然后是林哈特·卡德瓦拉德·西姆斯，他被称为“风景”。

” [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] [ðæt] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [baɪ][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt] ,
” We always figured that Scenery was sheriff by default ,
” 我们 总是 想 那 风景 曾是 警长 经过 默认 ,

我们一直认为，斯凯内里（Scenery）自然而然地就成了警长。

['biːɪŋ] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv]['mæg¸paɪz] [frendz] [fər'gɑːt][tuː; tə][voʊt] , [ænd; ənd] ['siːnəri] [wʌn][baɪ][wʌn]
being as two of Magpie's friends forgot to vote , and Scenery won by one
存在 作为 二 的 喜鹊的 朋友们 忘了 到 投票 , 和 风景 韩元 经过 一
[voʊt] .
vote .
投票 .

由于喜鹊的两个朋友忘记投票，风景队以一票之差获胜。

['hiːz] [ə'baʊt] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][hiː; hi] - ['hjuːmən] ,
He's about knee - high to a he - human ,
他是 关于 膝盖 - 高的 到 一个 他 - 人类 ,

他大概只有人类男性的膝盖高，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɑːrnd] [nɪr] ['pɑːlɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['epɪtæf] [ɔːf][hɪz; ɪz][stɑːr][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
and has darned near polished all the epitaph off his star in six months .
和 有 该死的 靠近 抛光 全部 这 墓志铭 离开 他的 星星 在 六 几个月 .

短短六个月，他就几乎把星光大道上的墓志铭全部擦干净了。

[hiː; hi] [skwiːks] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ænd; ənd] [skwiːks] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] ,
He squeaks when he walks and squeaks when he talks ,
他 吱吱声 什么时候 他 散步 和 吱吱声 什么时候 他 会谈 ,

他走路时会发出吱吱声，说话时也会发出吱吱声。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['felər] [men] .

which	makes	him	a	pathetic	person	among	his	feller	men	.
哪个	制作	他	一个	可怜的	人	之中	他的	伙计	男人	.

这使他在同僚中显得很可怜。

[ðə; ði] [dæŋd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [hæz; həz][ə; eɪ][sɪks] - [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp][ɪn]

The	danged	little	imitation	has	a	six	-	gun	in	his	hand	when	he	shows	up	in
这	该死的	小的	模仿	有	一个	六	-	枪	在	他的	手	什么时候	他	演出	向上	在

['aʊər; ɑːr] ['dɔːrweɪ] .

our	doorway	.
我们的	门口	.

这个该死的冒牌货出现在我们门口时，手里竟然拿着一把六响手枪。

[hiː; hi] [pɪrz] [æt; ət][juː 'es] [miːn] - [laɪk][ænd; ənd] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	peers	at	us	mean	-	like	and	clears	his	throat	.
他	同龄人	在	我们	意思是	-	喜欢	和	清除	他的	喉	.

他恶狠狠地瞪着我们，清了清嗓子。

[aɪm][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm] [biːnz] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪt] ,

I'm	just	about	to	pour	some	beans	into	my	plate	,
我是	只是	关于	到	倒	一些	豆子	进入	我的	盘子	,

我正准备往盘子里倒些豆子，

[bʌt; bət][aɪ] [teɪks] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [swɪŋz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ket(ə)l][ænd; ənd]

but	I	takes	one	look	at	his	gun	and	swings	back	with	that	kettle	and
但	我	需要	一	看	在	他的	枪	和	摇摆	后退	和	那	壶	和

[let][hɜːr; hər][flaɪ] .

let	her	fly	.
让	她	飞	.

但我瞥了一眼他的枪，便挥起水壶把她放了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .

It	was	a	good	shot	.
它	曾是	一个	好的	射击	.

那一枪打得不错。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][tɜːrnz]['oʊvər][wʌns][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] .

She	just	turns	over	once	and	hit	him	right	in	the	chin	.
她	只是	转弯	超过	一次	和	打	他	正确的	在	这	下巴	.

她翻身一击，正中他的下巴。

[hiː; hi] ['stægər] ['bækwərd] , [drɑːps][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][bɪ'gɪnz][tuː; tə] [klɔː] [æt; ət][ðem; ðəm] [biːnz] .

He	staggers	backward	,	drops	his	gun	and	begins	to	claw	at	them	beans	.
他	踉跄	落后	,	滴	他的	枪	和	开始	到	爪	在	他们	豆子	.

他踉跄后退，丢下枪，开始用爪子抓那些豆子。

['sʌd(ə)n] - [laɪk][hiː; hi] [ri'membəz] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][goʊz] ['pɔɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Sudden	-	like	he	remembers	his	gun	and	goes	pawing	around	for	it	.
突然	-	喜欢	他	记得	他的	枪	和	去	爪子	大约	为了	它	.

他突然想起自己有枪，便四处摸索着去找。

[aɪ] [swɪŋz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'baʊt][hæf] - [ʃʌt] [wen] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [bɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] ,

I	swings	the	door	about	half	-	shut	when	I	hears	a	biff	and	a	grunt	,
我	摇摆	这	门	关于	一半	-	关闭	什么时候	我	听到	一个	比夫	和	一个	咕哝	,

我把门半关着，这时听到一声闷响和一声闷哼。

[ænd; ənd] ['siːnəri] ['sɪmz] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðæt] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

and	Scenery	Sims	comes	into	that	door	on	his	hands	and	knees	.
和	风景	模拟人生	来	进入	那	门	在	他的	双手	和	膝盖	.

而塞肯里·西姆斯则手脚并用地爬进了那扇门。

[hiː; hi][hɑːps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['faɪtɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd] [skwiːks] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ['fɪdl] :

He	hops	to	his	feet	fighting	mad	,	and	squeaks	like	a	bull	fiddle	:
他	酒花	到	他的	脚	斗争	疯狂的	,	和	吱吱声	喜欢	一个	公牛	小提琴	:

他气急败坏地跳起来，发出像公牛拉小提琴一样的吱吱声：

“ [juː; jʊ] [əsæsəneɪtɜ-z] [ɪz][ɔːl]['ʌndər] [ə'rest] !

“	You	assassinators	is	all	under	arrest	!
“	你	刺客	是	全部	在下面	逮捕	!

“你们这些刺客都被逮捕了！”

[hɪr] [ˌem 'iː] ?

Hear	me	?
听到	我	?

听见了吗?

[juː; jʊ][kɑːnt] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][noʊ]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['ðætəweɪ] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

You	can't	monkey	with	no	officer	of	the	peace	thataway	and	get	away	with
你	不能	猴	和	不	官	的	这	和平	那边	和	得到	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你不能那样戏弄治安官而不受惩罚。

['mægpaɪ] , [juː; jʊ] [dɔː] - - , [lɔːŋ] - ['wɪskərd] — —

Magpie	,	you	daw	-	gonned	,	long	-	whiskered	—	—
鹊	,	你	道	-	-	,	长的	-	胡须	—	—

喜鹊，你这长着胡须的家伙——

” ['mægpaɪ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [jelps] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Magpie	stopped	his	yelps	by	picking	him	up	and	throwing	him	out	of	the
”	鹊	停止	他的	耶普斯	经过	挑选	他	向上	和	投掷	他	出去	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“喜鹊把他叼起来扔出门外，止住了他的叫喊声。”

['siːnəri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪlɪŋ] [aʊt][æz; əz]['eɪdʒæks]['stɑːrts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] .

Scenery	was	just	sailing	out	as	Ajax	starts	to	come	in	,	and	they	met	.
风景	曾是	只是	帆船	出去	作为	阿贾克斯	开始	到	来	在	,	和	他们	遇见	.

风景正缓缓流逝，阿贾克斯开始进入状态，他们相遇了。

[wen] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['dʒækæs] [miːts] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['edʒukeɪtɪd] [fuːl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

When	an	irresistible	jackass	meets	an	immovable	educated	fool	there	is	something
什么时候	一个	无法抗拒	蠢驴	满足	一个	不可移动的	受过教育	傻子	那里	是	某物

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

当一个魅力四射的蠢驴遇到一个固执己见的受过良好教育的傻瓜时，总会发生一些事情。

[ðem; ðəm] [tuː] ['mɪsˌfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [iːtʃ]

Them	two	misfits	of	the	human	race	went	into	a	clinch	and	hugged	each
他们	二	格格不入的人	的	这	人类	种族	去	进入	一个	成交	和	拥抱	每个

['ʌðər] [laɪk] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðərz] .

other	like	long	-	lost	brothers	.
其他	喜欢	长的	-	丢失的	兄弟	.

这两个人类中的异类紧紧相拥，如同失散多年的兄弟。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp] ['faɪtɪŋ] [blaɪnd] , [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [roʊld] ['ʌndər] [siːnɜːiːz] [brɑːŋk]

They	got	up	fighting	blind	,	went	into	another	clinch	and	rolled	under	Scenery's	bronc
他们	得到	向上	斗争	瞎的	,	去	进入	其他	成交	和	滚动	在下面	风景的	野马

.

:

.

他们起身反抗，再次陷入缠斗，然后从斯凯纳里的野马身下滚了过去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [huːf] , [buːts] [ænd; ənd] [dʌst]

For	a	few	seconds	there	ain't	nothing	but	hoofs	,	boots	and	dust
为了	一个	很少	秒	那里	不是	没有什么	但	蹄子	,	靴子	和	灰尘

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

短短几秒钟内，除了马蹄、马靴和尘土，什么也看不见。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌzərd] - ['hedɪd] [brɑːŋk] ,

Then	it	gets	too	warm	for	a	buzzard	-	headed	bronc	,
然后	它	获得	也	温暖的	为了	一个	秃鹰	-	标题	野马	,

然后气温就太高，秃鹰头野马都受不了了。

[ænd; ənd] [sed] ['ænɪm(ə)l] [liːvz] [ɪts]['mæstər][tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [fuːl] .

and	said	animal	leaves	its	master	to	fate	and	an	educated	fool	.
和	说	动物	树叶	它是	掌握	到	命运	和	一个	受过教育	傻子	.

于是，这只动物抛弃了它的主人，任由命运和一个受过教育的傻瓜摆布。

['eɪdʒæks][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] .

Ajax	was	a	lot	stronger	than	he	looked	.
阿贾克斯	曾是	一个	很多	更强	比	他	看起来	.

阿贾克斯比看起来要强得多。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [luːs] ,

He	squirmed	loose	,
他	扭动着身子	松动的	,

他挣脱了束缚，

[græbz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pænts][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]

grabs	the	sheriff	by	the	neck	and	the	seat	of	the	pants	and	cast	him
抓住	这	警长	经过	这	脖子	和	这	座位	的	这	裤子	和	投掷	他

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

抓住警长的脖子和裤裆，把他远远地扔了出去。

[pʊr] ['siːnəri] !

Poor	Scenery	!
贫穷的	风景	!

景色太差了！

[hiː; hi][roʊlz]['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['stægər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	rolls	over	a	few	times	and	staggers	to	his	feet	.
他	卷	超过	一个	很少	时代	和	踉跄	到	他的	脚	.

他翻滚了几圈，踉跄着站了起来。

[hiː; hi] [weɪlz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɪsts] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [krɔsiz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn]

He	whales	away	with	both	fists	at	nothing	,	crosses	his	feet	and	falls	down
他	鲸鱼	离开	和	两个都	拳头	在	没有什么	,	十字架	他的	脚	和	瀑布	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他挥舞着双拳对着空气猛击，双脚交叉，又跌倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Then	**he**	**gets**	**up**	**and**	**starts**	**off**	**down**	**the**	**road**	**.**
然后	他	获得	向上	和	开始	离开	向下	这	路	.

然后他起身，沿着路走去。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ə; eɪ] [fjuː] .

He	**walks**	**a**	**few**	**steps**	**and**	**then**	**runs**	**a**	**few**	**.**
他	散步	一个	很少	步骤	和	然后	跑步	一个	很少	.

他走了几步，然后跑了几步。

[ðen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Then	**he**	**does**	**it**	**all**	**over**	**again**	**,**
然后	他	做	它	全部	超过	再次	,

然后他又重复了一遍。

[laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [steps] .

like	**he**	**was**	**expecting**	**a**	**kick**	**in**	**the**	**rear**	**every**	**time**	**he**	**steps**	**.**
喜欢	他	曾是	期待	一个	踢	在	这	后部	每一个	时间	他	步骤	.

就好像他每走一步都怕被人踢屁股似的。

['eɪdʒæks] [hæz; həz] [set] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

Ajax	**has**	**set**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**is**	**trying**	**to**	**dig**	**the**	**alkali**	**out**	**of**
阿贾克斯	有	放	向下	在	这	地面	和	是	尝试	到	挖	这	碱	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .

his	**mouth**	**and**	**eyes**	**.**
他的	嘴	和	眼睛	.

阿贾克斯已经坐在地上，正努力从嘴里和眼睛里挖出碱液。

[hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] .

He	**sure**	**is**	**a**	**sight**	**.**
他	当然	是	一个	视线	.

他真是个引人注目的人。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [wɔːks] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [sez] —

Me	**and**	**Magpie**	**walks**	**over**	**to**	**him**	**,**	**and**	**Magpie**	**says**	**—**
我	和	鹊	散步	超过	到	他	,	和	鹊	说道	—

我和喜鹊走到他跟前，喜鹊说——

“ [seɪ] , [prə'fesər] , [wiːd] [əd'maɪər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [nɑːkt] ['siːnəri]

“	**Say**	**,**	**professor**	**,**	**we'd**	**admire**	**to**	**know**	**if**	**it**	**was**	**you**	**who**	**knocked**	**Scenery**
“	说	,	教授	,	我们会	钦佩	到	知道	如果	它	曾是	你	WHO	敲门	风景

['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['kæbɪn] . ”

into	**our**	**cabin**	**.**	**”**
进入	我们的	舱	.	”

“教授，我们很想知道是不是您把风景撞进了我们的小木屋。”

“ ['siːnəri] ?

“	**Scenery**	**?**
“	风景	?

“风景?

” [hiː; hi] [pɪrz] [ʌp] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðen] [blɪŋks] [ʃʌt] [ə'gen] .

”	**He**	**peers**	**up**	**at**	**us**	**and**	**then**	**blinks**	**shut**	**again**	**.**
”	他	同龄人	向上	在	我们	和	然后	眨眼	关闭	再次	.

他抬头看了我们一眼，然后又眨了眨眼闭上了眼睛。

“ [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [və'raɪəti] [ɔːr] ['bjuːti] , [ɔːr] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ʌv; əv] [ə; eɪ]

“	**The**	**general**	**aspect**	**,**	**as**	**regards**	**variety**	**or**	**beauty**	**,**	**or**	**the**	**reverse**	**,**	**of**	**a**
“	这	一般的	方面	,	作为	问候	种类	或者	美丽	,	或者	这	撤销	,	的	一个

['lændskeɪp] ? ”

landscape	**?**	**”**
景观	?	”

“就景观的多样性或美感而言，或者反之，是指景观的总体情况吗？”

“ [maɪ] — — ！ ” [sez] [aɪ] . “ [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk] ['mænər] :

“	My	—	—	!	”	says	I	.	“	He	asked	you	in	a	lady	-	like	manner	:
〃	我的	—	—	！	〃	说道	我	.	〃	他	问	你	在	一个	女士	-	喜欢	方式	:

〃我的天哪！〃我说。〃他用一种淑女的语气问你：〃

[huː] [nɑːkt] ['siːnəri] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] ?

Who	knocked	Scenery	into	our	cabin	?
WHO	敲门	风景	进入	我们的	舱	?

谁把风景撞进了我们的小木屋?

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [fɔːt] .

The	man	you	fought	.
这	男人	你	战斗	.

你曾与之搏斗的那个人。

['sævi] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	〃

萨贝?

“ [ðə; ði] — [ðə; ði][mæn][aɪ] [fɔːt] ? ” ['stʌtəz] ['eɪdʒæks] .

“	The	—	the	man	I	fought	?	”	stutters	Ajax	.
〃	这	—	这	男人	我	战斗	?	〃	口吃	阿贾克斯	.

〃那……我跟他打过的那个人？〃阿贾克斯结结巴巴地说。

“ [dɪd][aɪ] — [aɪ] [faɪt] [ə; eɪ][mæn] ? ”

“	Did	I	—	I	fight	a	man	?	”
〃	做过	我	—	我	斗争	一个	男人	?	〃

〃我……我跟人打架了吗？〃

“ [seɪ] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [dɪd][juː; jʊ][get][hɪt][soʊ][hɑːrd][ðæt][juː; jʊ][dəunt]['sævi] [θɪŋz] ?

“	Say	,	”	says	Magpie	,	“	did	you	get	hit	so	hard	that	you	don't	sabe	things	?
〃	说	,	〃	说道	鹊	,	〃	做过	你	得到	打	所以	难的	那	你	不	萨贝	事物	?

〃我说，〃喜鹊说，〃你是不是被打得太狠，以至于什么都不知道了？〃

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['mɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ? ”

What	did	you	think	you	was	mopping	the	earth	with	?	”
什么	做过	你	思考	你	曾是	拖地	这	地球	和	?	〃

你以为你用什么在擦地?

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — ['riːəli] — — ” ['eɪdʒæks][mɑːps][sʌm; səm] [mɔːr] [dɜːrt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər]

“	I	—	er	—	really	—	—	”	Ajax	mops	some	more	dirt	out	of	his	features
〃	我	—	呃	—	真的	—	—	〃	阿贾克斯	拖把	一些	更多的	污垢	出去	的	他的	特征

[ænd; ənd] [pɪrz] [ə'raʊnd] — “ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [wɜːrd]

and	peers	around	—	“	I	—	er	—	suppose	I	must	take	your	unsupported	word
和	同龄人	大约	—	〃	我	—	呃	—	认为	我	必须	拿	你的	不支持	单词

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

〃我——呃——真的——〃阿贾克斯又擦掉脸上的灰尘，环顾四周——〃我——呃——我想我只能相信你这毫无根据的话了。〃

[bʌt; bət]

but
但

但

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv]

I	—	I	thought	at	the	time	that	I	was	being	attacked	by	a	specimen	of
我	—	我	想法	在	这	时间	那	我	曾是	存在	遭到攻击	经过	一个	标本	的

[ðə; ði]['dʒiːnəs] - .

the	genus	Ovius	.
这	属	-	.

我——我当时以为我遭到了蛋蛇属（Ovius）生物的攻击。

" ['mægpaɪ] [kɪks] [ðə; ði] ['empti] [biːn] - ['ket(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm]

"	Magpie	kicks	the	empty	bean	-	kettle	into	the	cabin	,	and	me	and	him
"	鹊	踢	这	空的	豆	-	壶	进入	这	舱	,	和	我	和	他

[ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .

follers	it	inside	.
追随者	它	里面	.

"喜鹊把空豆壶踢进了小屋，我和它跟着豆壶进了屋。"

['prɪti] [suːn] ['eɪdʒæks] [lʊks] [ɪn] .

Pretty	soon	Ajax	looks	in	.
漂亮的	很快	阿贾克斯	看起来	在	.

很快，阿贾克斯就出现了。

[hiː; hi] [pɪrz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

He	peers	all	around	and	then	begins	to	search	outside	.
他	同龄人	全部	大约	和	然后	开始	到	搜索	外部	.

他环顾四周，然后开始向外寻找。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [tuː] .

Me	and	Magpie	went	out	there	and	looked	around	,	too	.
我	和	鹊	去	出去	那里	和	看起来	大约	,	也	.

我和喜鹊也出去四处看了看。

[ðen] ['eɪdʒæks]['stɑːrts]['sɜːrklɪŋ][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Then	Ajax	starts	circling	the	cabin	,
然后	阿贾克斯	开始	盘旋	这	舱	,

然后阿贾克斯开始绕着小屋盘旋，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɜːrd] - [dɔːg] [pʌps]

and	me	and	Magpie	followed	him	like	a	pair	of	bird	-	dog	pups	following
和	我	和	鹊	跟随	他	喜欢	一个	一对	的	鸟	-	狗	幼犬	跟随

[æn; ən][oʊld][dɔːg] ,

an	old	dog	,
一个	老的	狗	,

我和喜鹊像两只猎犬幼崽跟着一只老狗一样跟着他。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

but	we	don't	find	anything	.
但	我们	不	寻找	任何事物	.

但我们什么也没找到。

['prɪti] [suːn] ['eɪdʒæks] [saɪz] [diːp] - [laɪk] .

Pretty	soon	Ajax	sighs	deep	-	like	.
漂亮的	很快	阿贾克斯	叹息	深的	-	喜欢	.

很快，阿贾克斯深深地叹了口气。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "

"	Well	,	it	isn't	here	,	it	seems	.	"
"	出色地	,	它	不是	这里	,	它	似乎	.	"

"嗯，看来它不在这里。"

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] , " [sə'dʒests; səg'dʒests]['mægpaɪ] .

"	Maybe	you	lost	it	some	other	place	,	"	suggests	Magpie	.
"	或许	你	丢失的	它	一些	其他	地方	,	"	建议	鹊	.

"也许你把它丢在别的地方了，"喜鹊建议道。

“ [noʊ] . [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] . ”

“	**No**	.	**I**	**had**	**it**	**when**	**I**	**arrived**	**.**	**”**
”	不	.	我	有	它	什么时候	我	到达的	.	”

“不，我到的时候就有了。”

“ — — ！ ” [grʌnts] [ˈmægpaɪ] .

“	**—**	**—**	**!**	**”**	**grunts**	**Magpie**	**.**
”	—	—	！	”	咕哝声	鹊	.

“——！”喜鹊咕哝道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeɪdʒæks] ? ”

“	**What**	**was**	**it**	**,**	**Ajax**	**?**	**”**
”	什么	曾是	它	,	阿贾克斯	?	”

“到底是什么事，阿贾克斯？”

“ [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] - .

“	**The**	**—**	**er**	**—**	**specimen**	**of**	**the**	**genus**	**Ovius**	**.**
”	这	—	呃	—	标本	的	这	属	-	.

“Ovius属的标本。

” [aɪ][græbz][ˈmægpaɪ][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

”	**I**	**grabs**	**Magpie**	**just**	**in**	**time**	**.**
”	我	抓住	鹊	只是	在	时间	.

我及时抓住了喜鹊。

[ˈeɪdʒæks][ˈnevər][dɪd] [noʊ] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi] [skɪdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] [ðæt] [taɪm] .

Ajax	**never**	**did**	**know**	**how**	**close**	**he**	**skidded**	**to**	**the**	**graveyard**	**that**	**time**	**.**
阿贾克斯	绝不	做过	知道	如何	关闭	他	打滑	到	这	墓地	那	时间	.

阿贾克斯永远不会知道，那一次他离坟墓有多近。

[ˈmægpaɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [waɪl] [aɪ] [θroʊz] [ə; eɪ]

Magpie	**was**	**so**	**mad**	**that**	**he**	**wouldn't**	**come**	**into**	**the**	**cabin**	**while**	**I**	**throws**	**a**
鹊	曾是	所以	疯狂的	那	他	不会	来	进入	这	舱	尽管	我	投掷	一个

[fiːd] [ˈɪntuː][ˈeɪdʒæks] .

feed	**into**	**Ajax**	**.**
喂养	进入	阿贾克斯	.

喜鹊非常生气，以至于当我给阿贾克斯喂饲料时，它都不肯进小屋。

“ [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈdræstɪk][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkerləs] [juːz][ʌv; əv][ˈfai,aːrmz] , ”

“	**There**	**should**	**be**	**a**	**drastic**	**legislation**	**against**	**the**	**careless**	**use**	**of**	**firearms**	**,**	**”**
”	那里	应该	是	一个	剧烈	立法	反对	这	粗心	使用	的	枪支	,	”

[steɪts] [ˈeɪdʒæks] .

states	**Ajax**	**.**
各州	阿贾克斯	.

“应该制定严厉的法律来禁止随意使用枪支，”阿贾克斯说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] — ” [hiː; hi] [poʊks] [ə; eɪ][fɔːrk][æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]

“	**Would**	**you**	**believe**	**it**	**—**	**”**	**he**	**pokes**	**a**	**fork**	**at**	**me**	**like**	**he**	**was**	**trying**
”	会	你	相信	它	—	”	他	戳	一个	叉	在	我	喜欢	他	曾是	尝试

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] — “ [sʌm; səm] [ˈkerləs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

to	**see**	**if**	**I**	**was**	**done**	**—**	**“**	**some**	**careless**	**person**	**,**
到	看	如果	我	曾是	完毕	—	“	一些	粗心	人	,

“你相信吗——”他用叉子戳了戳我，好像在试探我是否已经吃完了——“某个粗心的人，

[ˈevɪdəntli] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] , [ˈnɪrli] [strʌk] [ˌem ˈiː] ?

evidently	**shooting**	**at**	**random**	**,**	**nearly**	**struck**	**me**	**?**
显然	射击	在	随机的	,	几乎	击	我	?

显然是随机射击，差点打中我？

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈspesɪmən] ,

I	**was**	**a**	**little**	**south**	**of**	**here**	**,**	**returning**	**with**	**my**	**specimen**	**,**
我	曾是	一个	小的	南	的	这里	,	返回	和	我的	标本	,

我当时在离这里稍南一点的地方，正带着我的标本返回。

[wen] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [pæst][maɪ] [ɪr] .
when I detected a singing noise past my ear .
什么时候 我 检测到 一个 歌唱 噪音 过去的 我的 耳朵 .

当我听到耳边传来歌声时。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərɑːrm] .
Immediately following came the report of a firearm .
立即地 下列的 来了 这 报告 的 一个 火器 .

紧接着就传来了枪击报告。

“ [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪskriənt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld]
“ In endeavoring to ascertain the location of the miscreant I became entangled
“ 在 努力 到 探明 这 地点 的 这 恶棍 我 成为 纠缠
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['spesɪmən] ,
with my specimen ,
和 我的 标本 ,

“在试图确定罪犯所在位置的过程中，我与我的样本纠缠在了一起。”

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['grænɪt]
and luckily we fell into a depression behind an outcropping of granite
和 幸运的是 我们 跌倒 进入 一个 沮丧 在后面 一个 露头 的 花岗岩
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
formation .
形成 .

幸运的是，我们掉进了一个花岗岩露头后面的洼地里。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌmaɪmə'seɪʃəs] [ʃrʌb] ,
Luckily the depression was filled with a thick growth of mimosaceous shrub ,
幸运的是 这 沮丧 曾是 已填 和 一个 厚的 生长 的 含羞草科 灌木 ,
[wɪtʃ] [skriːnd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [vjuː] .
which screened us from view .
哪个 筛选 我们 从 看法 .

幸运的是，洼地里长满了茂密的含羞草灌木，把我们挡在了视线之外。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ə'pɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðæt] ['grænɪt] ['aʊt.krɑːpɪŋ] ,
“ I feel sure that the target was located upon or near that granite outcropping ,
“ 我 感觉 当然 那 这 目标 曾是 位于 之上 或者 靠近 那 花岗岩 露头 ,

“我确信目标就位于那块花岗岩露头上或附近。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mɑːrksmən] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
because in a few minutes I could hear the marksman carrying on a
因为 在 一个 很少 分钟 我 可以 听到 这 神射手 携带 在 一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] ,
conversation like this ,
对话 喜欢 这 ,

因为几分钟后，我就能听到那个神枪手这样和人交谈了。

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : “
omitting the vulgarity , of course : “
省略 这 粗俗 , 的 课程 : “

当然，粗俗的部分就省略了：“

- [ʃɔː] ! [mɪst] [ɪn'taɪərli] ! -
' Pshaw ! Missed entirely ! '
- 呸 ! 错过 完全 ! -

“呸！完全没打中！”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : “
“ And then he seemed heartily ashamed of himself , as he said : “
“ 和 然后 他 似乎 衷心地 羞愧 的 他自己 , 作为 他 说 : “

“然后他似乎对自己感到非常羞愧，说道：”

- [tuː] [bæd] !
' **Too bad !**
- 也 坏的 !

'太糟糕了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['haɪər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] . -
I should have had higher aspirations . '
我 应该 有 有 更高 抱负 . -

我本该有更高的志向。

“ [ðə; ðɪ][læst] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kə'rekt] , [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
“ The last may not be correct , but at any rate he mentioned something about
“ 这 最后的 可能 不是 是 正确的 , 但 在 任何 速度 他 提及 某物 关于
['hoʊldɪŋ] ['haɪər] ,
holding higher ,
保持 更高 ,

“最后一点可能不准确，但无论如何，他提到了要保持更高的姿态。”

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] . ”
which amounts to the same . ”
哪个 金额 到 这 相同的 . ”

这其实是一样的。”

“ [jes] , ” [sez] [aɪ] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] , ['eɪdʒæks] .
“ Yes , ” says I ; “ he was careless , Ajax .
“ 是的 , ” 说道 我 ; “ 他 曾是 粗心 , 阿贾克斯 .

“是的，”我说；“他太粗心了，阿贾克斯。”

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
I feel sorry for him . ”
我 感觉 对不起 为了 他 . ”

我为他感到难过。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [maɪ] ['sɪmpəθi] , ” [sez] ['eɪdʒæks] .
“ Perhaps I should have extended my sympathy , ” says Ajax .
“ 也许 我 应该 有 扩展 我的 同情 , ” 说道 阿贾克斯 .

“或许我应该表达我的同情，”阿贾克斯说道。

“ [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — ['riːəli] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv]
“ But — er — really I was in no position to think of the niceties of
“ 但 — 呃 — 真的 我 曾是 在 不 位置 到 思考 的 这 礼貌 的
['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] . ”
social custom . ”
社会的 风俗 . ”

“但是——呃——说真的，我当时根本没心思去考虑社交礼仪的细枝末节。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ” [æsks]['mægpaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .
“ What was you doing all this time ? ” asks Magpie from the doorway .
“ 什么 曾是 你 正在做 全部 这 时间 ? ” 问 鹊 从 这 门口 .

“你这段时间都在做什么？”喜鹊从门口问道。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] - .
“ I — er — I was trying to preserve my hold upon the Ovius .
“ 我 — 呃 — 我 曾是 尝试 到 保存 我的 抓住 之上 这 - .

“我——呃——我当时正试图保住我对奥维斯的控制权。”

” [aɪ] [siːn] ['mægpaɪ] [wɔːk] [aʊt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ,
” I seen Magpie walk out about fifty feet ,
” 我 已见 鹊 走 出去 关于 五十 脚 ,

“我看到喜鹊走了大约五十英尺远，

[θroʊ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɑːp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

throw	his	hat	on	the	ground	and	hop	up	and	down	on	it	.
扔	他的	帽子	在	这	地面	和	跳	向上	和	向下	在	它	.

他把帽子扔在地上，然后跳上跳下。

[ðɪs] - [ɪz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][haɪd] .

This	Ovius	is	getting	under	his	hide	.
这	-	是	获得	在下面	他的	隐藏	.

这个奥维乌斯正在找他的茬。

“ [aɪ] [wɪl] [ˌpɜːrsə'vɪr] , ” [sez] ['eɪdʒæks] [dɪ'tɜːrmɪnd] - [laɪk] .

“	I	will	persevere	,	”	says	Ajax	determined	-	like	.
“	我	将要	坚持不懈	,	”	说道	阿贾克斯	决定	-	喜欢	.

“我会坚持下去，”阿贾克斯坚定地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˌpɜːrsə'vɪr] . ”

“	I	must	persevere	.	”
“	我	必须	坚持不懈	.	”

我必须坚持下去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pəːsi] , ” [sez] [aɪ] . “ [dəunt][let][ˌjuː 'es][stɑːp][juː; jʊ] .

“	All	right	,	Percy	,	”	says	I	.	“	Don't	let	us	stop	you	.
“	全部	正确的	,	珀西	,	”	说道	我	.	“	不	让	我们	停止	你	.

“好吧，珀西，”我说。“别让我们阻止你。”

” [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

”	Me	and	Magpie	talked	things	over	,	but	we	can't	figure	it	out	.
”	我	和	鹊	谈话	事物	超过	,	但	我们	不能	数字	它	出去	.

“我和喜鹊谈过了，但我们还是想不出办法。”

“ [ðæts] [ðə; ði] — — [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aik] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	That's	the	—	—	of	it	,	Ike	,	”	says	Magpie	.
“	那就是	这	—	—	的	它	,	艾克	,	”	说道	鹊	.

“事情就是这样，艾克，”喜鹊说道。

“ [ɪf] ['eɪdʒæks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hiːz]['æftər] ,

“	If	Ajax	was	a	human	being	he	could	tell	us	what	he's	after	,
“	如果	阿贾克斯	曾是	一个	人类	存在	他	可以	告诉	我们	什么	他是	后	,

“如果阿贾克斯是个人，他就能告诉我们他想要什么了。”

[bʌt; bət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [plʌm] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	education	has	plumb	ruined	him	for	conversation	.
但	教育	有	垂直	毁坏	他	为了	对话	.

但教育彻底毁了他的谈吐。

[aɪ] ['rekən] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv][roʊp] , [ænd; ənd] ['hiːl] [hæŋ] [ʌp][sʌm; səm]

I	reckon	we've	got	to	give	him	plenty	of	rope	,	and	he'll	hang	up	some
我	估计	我们已经	得到	到	给	他	很多	的	绳索	,	和	地狱	悬挂	向上	一些

[pleɪs] . ”

place	.	”
地方	.	”

我觉得我们得给他足够的空间，他总会找到地方自食其果的。

“ ['hiːz] [juːst] [ʌp] [ɪ'nʌf] [roʊp][tuː; tə] [hæŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌsləz] [ɪn][mɑːn'tænə] ,

“	He's	used	up	enough	rope	to	hang	all	the	rustlers	in	Montana	,
“	他是	用过的	向上	足够的	绳索	到	悬挂	全部	这	偷牛贼	在	蒙大拿	,

“他用掉的绳子足够把蒙大拿州所有的偷牛贼都吊死。”

” [sez] [aɪ] . “ [hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['spesɪmən] , ['mægpaɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] —
” **says** **I** **.** **“** **He** **had** **one** **specimen** **,** **Magpie** **,** **but** **somebody** **shot** **at** **him** **—**
” 说道 我 . “ 他 有 一 标本 , 鹊 , 但 某人 射击 在 他 —
— ”
— ”
— ”

“我说。“他有一只标本，叫喜鹊，但有人朝它开枪了——”

“ ['rɑːt(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] ! ” [snɔːts] ['mægpaɪ] .
“ **Rotten** **shooting** **!** **”** **snorts** **Magpie** **.**
“ 烂 射击 ! ” 哼声 鹊 .

“烂射击！”喜鹊哼了一声。

“ [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][mɑːb] [lɔː] ,
“ **There** **is** **such** **things** **as** **mob** **law** **,**
“ 那里 是 这样的 事物 作为 暴民 法律 ,

“确实存在暴民法，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hiːz]['æftər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and **if** **he** **don't** **give** **us** **a** **chance** **to** **see** **what** **he's** **after** **I'm** **going** **to**
和 如果 他 不 给 我们 一个 机会 到 看 什么 他是 后 我是 去 到
[tɜːrn][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][mɑːb][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]['sævi] .
turn **myself** **into** **a** **mob** **and** **make** **him** **talk** **something** **we** **can** **sabe** **.**
转动 我 进入 一个 暴民 和 制作 他 讲话 某物 我们 能 萨贝 .

如果他不给我们机会看看他到底想要什么，我就要把自己变成暴民，逼他说出我们能听懂的话。

“ [wʌt] [ɪn] — — [ɪz][ə; eɪ] - ?
“ **What** **in** **—** **—** **is** **a** **Ovius** **?**
“ 什么 在 — — 是 一个 - ?

“Ovius是什么?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [eint] ['nevər] [bɪn] [wʌn] [siːn] [hɪr] .
As **far** **as** **I** **can** **remember** **there** **ain't** **never** **been** **one** **seen** **here** **.**
作为 远的 作为 我 能 记住 那里 不是 绝不 到过 一 已见 这里 .

据我所知，这里从来没见过这种东西。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][hæz; həz]['evər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aik] .
None **of** **the** **old** **-** **timers** **has** **ever** **spoke** **of** **any** **such** **a** **thing** **,** **Ike** **.**
没有任何 的 这 老的 - 计时器 有 曾经 辐 的 任何 这样的 一个 事物 , 艾克 .

艾克，老一辈的人从来没提起过这种事。

[ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪndʒən]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”
There **ain't** **nothing** **in** **the** **Injun** **language** **that** **sounds** **like** **it** **.** **”**
那里 不是 没有什么 在 这 印第安人 语言 那 声音 喜欢 它 . ”

印第安语里没有听起来像这个词的词。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] , “ [wʌt] [ɪz] - ['splɛndɛnz] ? ”
“ **Well** **,** **”** **says** **I** **,** **“** **what** **is** **astragalas** **splendens** **?** **”**
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 什么 是 - 辉煌 ? ”

“那么，”我说，“什么是黄芪？”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **There** **you** **are** **!**
“ 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

” ['mægpaɪ] [weɪvz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
” **Magpie** **waves** **his** **arms** **and** **walks** **in** **a** **circle** **.**
” 鹊 波浪 他的 武器 和 散步 在 一个 圆圈 .

“喜鹊挥舞着手臂，绕着圈走。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aik] .
“ There you are , Ike .
“ 那里 你 是 , 艾克 .

“你在这儿呢，艾克。”

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hoʊldz][ə; eɪ][blæŋk][hænd] , [soʊ][wiː; wi][dʒʌst][splɪts][ðə; ði][pɑːt] .
Both of us holds a blank hand , so we just splits the pot .
两个都 的 我们 持有 一个 空白的 手 , 所以 我们 只是 分裂 这 锅 .

我们俩都束手无策，所以干脆平分奖金。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] ['laɪkli] [kɪl] ['eɪdʒæks] [tə'mɑːroʊ] . ”
I reckon I'll likely kill Ajax tomorrow . ”
我 估计 患病的 可能 杀 阿贾克斯 明天 . ”

我觉得我明天很可能会把阿贾克斯队打得落花流水。

“ [ænd; ənd]['nevər][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hiːz]['æftər] ? ”
“ And never find out what he's after ? ”
“ 和 绝不 寻找 出去 什么 他是 后 ? ”

“难道永远也搞不清楚他到底想要什么吗？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] ['betər] [left] [ˌʌn'noʊn] , [aik] .
“ There are things better left unknown , Ike .
“ 那里 是 事物 更好的 左边 未知 , 艾克 .

“有些事情最好还是不要知道，艾克。”

[lets] [goʊ][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spleɪn] .
Let's go to bed before we mention something that we can't explain .
我们来吧 去 到 床 前 我们 提到 某物 那 我们 不能 解释 .

我们还是睡觉吧，免得说出一些我们无法解释的事情。

” ['eɪdʒæks][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
” Ajax is writing in his little book by the light of a candle ,
” 阿贾克斯 是 写作 在 他的 小的 书 经过 这 光 的 一个 蜡烛 ,

“阿贾克斯正借着烛光在他的小本子上写字。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][hiː; hi]['stɑːps] .
and when we come in he stops .
和 什么时候 我们 来 在 他 停止 .

我们进来的时候他就停了下来。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə]['mægpaɪ] .
“ Pardon me , ” says he to Magpie .
“ 赦免 我 , ” 说道 他 到 鹊 .

“对不起，”他对喜鹊说。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] - ? ”
“ Has anything ever been written regarding the hipwiggler ? ”
“ 有 任何事物 曾经 到过 书面 关于 这 - ? ”

“有人写过关于蝾螈的文章吗？”

“ [nʌn] - [nɑːt][ðæt][aɪ] [noʊz] [ə'baʊt] .
“ Nun - not that I knows about .
“ 尼姑 - 不是 那 我 知道 关于 .

“据我所知没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʌt] [juːd] [kɔːl]['pɑːpjələr] .
It ain't what you'd call popular .
它 不是 什么 你会 称呼 受欢迎的 .

它算不上流行。

” [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [sez] [tuː; tə][hɪm'self]
” **He** **thinks** **it** **over** **for** **a** **while** **,** **and** **then** **he** **sort** **of** **says** **to** **himself**
” 他 思考 它 超过 为了 一个 尽管 , 和 然后 他 种类 的 说道 到 他自己
:
:
:

他想了一会儿，然后自言自语道：

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [neɪmd] ['æftər][ˌem 'iː] .
“ **It** **could** **be** **named** **after** **me** **.**
“ 它 可以 是 命名 后 我 .

“它可以以我的名字命名。”

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] ! ”
What **an** **honor** **!** **”**
什么 一个 荣誉 ! ”

真是莫大的荣幸！

“ [jɛzm] , ” [əd'mits]['mægpaɪ] .
“ **Yes'm** **,** **”** **admits** **Magpie** **.**
“ 是的 , ” 承认 鹊 .

“是的，”喜鹊承认道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”
“ **You** **can** **be** **a** **father** **to** **it** **if** **you** **want** **to** **.** **”**
“ 你 能 是 一个 父亲 到 它 如果 你 想 到 . ”

“如果你愿意，你可以成为它的父亲。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['spesɪmən] ! ” [hiː; hi] [weilz] .
“ **If** **I** **could** **only** **secure** **a** **specimen** **!** **”** **he** **wails** **.**
“ 如果 我 可以 仅有的 安全的 一个 标本 ! ” 他 哀嚎 .

“如果我能弄到一份标本就好了！”他哀叹道。

“ [aɪ][mʌst; məst] !
“ **I** **must** **!**
“ 我 必须 !

我必须！

[aɪ] [wɪl] !
I **will** **!**
我 将要 !

我会！

” [hiː; hi][hɑːps][ɔːf][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] .
” **He** **hops** **off** **his** **seat** **and** **walks** **up** **and** **down** **the** **cabin** **.**
” 他 酒花 离开 他的 座位 和 散步 向上 和 向下 这 舱 .

他从座位上跳下来，在机舱里来回走动。

“ [juː; jʊ][spoʊk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [si'kjuəiŋ][wʌn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ] —
“ **You** **spoke** **of** **something** **about** **securing** **one** **by** **making** **a** **noise** **like** **a** **—** **a** **—**
“ 你 辐 的 某物 关于 确保 一 经过 制作 一个 噪音 喜欢 一个 — 一个 —
— ”
— **”**
— ”

你刚才提到要通过发出类似“啊——”的声音来确保安全。

“ - ? ” [æsks]['mægpaɪ] .
“ **Loofmad** **?** **”** **asks** **Magpie** **.**
“ - ? ” 问 鹊 .

“Loofmad？”喜鹊问道。

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** .
” 确切地 .

“确切地。

[ə; eɪ] - .
A **loofmad** .
一个 - .

疯狂的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — ['dɪfɪkəlt] [saʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ? ”
Is **it** **a** **—** **er** **—** **difficult** **sound** **to** **make** **?** **”**
是 它 一个 — 呃 — 难的 声音 到 制作 ? ”

这个声音很难发出吗?

“ [noʊp] .
“ **Nope** .
” 没有 .

“没有。

['iːzi] [fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv][foʊks] . ”
Easy **for** **lots** **of** **folks** **.** **”**
简单的 为了 很多 的 各位 . ”

对很多人来说都很容易。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ? ”
“ **Would** **you** **mind** **giving** **me** **a** **demonstration** **?** **”**
” 会 你 头脑 给予 我 一个 示范 ? ”

“您介意给我演示一下吗? ”

“ [nɑːt][ˌem 'iː] .
“ **Not** **me** .
” 不是 我 .

“不是我。”

[aɪ][dɪd][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst][gɑːt] [kɪld] . ”
I **did** **once** **,** **and** **I** **almost** **got** **killed** **.** **”**
我 做过 一次 , 和 我 几乎 得到 被杀 . ”

我试过一次，差点丢了性命。

“ [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs] ? ”
“ **Ah** **!** **Is** **it** **dangerous** **?** **”**
” 啊 ! 是 它 危险的 ? ”

“啊！危险吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
“ **It** **is** **and** **it** **ain't** **.**
” 它 是 和 它 不是 .

“是，也不是。”

[juːd] [biː; bi] [seɪf] , ['eɪdʒæks] . ”
You'd **be** **safe** **,** **Ajax** **.** **”**
你会 是 安全的 , 阿贾克斯 . ”

阿贾克斯，你很安全。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?
“ **Will** **you** **teach** **me** **?**
” 将要 你 教 我 ?

“你愿意教我吗? ”

" ['eɪdʒæks]['stɑ:ps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mægpaɪ][ænd; ənd][hoʊldz][aʊt][hɪz; ɪz][hændz][laɪk]['mægpaɪ][hæd; həd]
" Ajax stops in front of Magpie and holds out his hands like Magpie had
" 阿贾克斯 停止 在 正面 的 鹊 和 持有 出去 他的 双手 喜欢 鹊 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
something to give him .
某物 到 给 他 .

"阿贾克斯在喜鹊面前停下，伸出双手，好像喜鹊有什么东西要给他似的。

" [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ?
" Teach you ?
" 教 你 ?

教你?

[mæn] , [jʊə(r)] [bɔ:rn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Man , you're born to it .
男人 , 你是 出生 到 它 .

老兄，你天生就是干这行的。

[noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
No , I can't tell you how to do it ,
不 , 我 不能 告诉 你 如何 到 做 它 ,

不，我不能告诉你该怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:pər][noʊt][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['oʊnli][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
but the proper note is in your voice every little while , only you don't know it .
但 这 恰当的 笔记 是 在 你的 嗓音 每一个 小的 尽管 , 仅有的 你 不 知道 它 .
"
"
"

但你的声音里偶尔就会出现正确的音符，只是你自己没有意识到而已。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][gɪft] ? " [æsks]['eɪdʒæks] .
" Is it a gift ? " asks Ajax .
" 是 它 一个 礼物 ? " 问 阿贾克斯 .

"这是礼物吗？"阿贾克斯问道。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [iks'pləudz]['mægpaɪ] .
" Merry Christmas ! " explodes Magpie .
" 欢乐 圣诞节 ! " 爆炸 鹊 .

"圣诞快乐！"喜鹊大声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][hoʊp]['noʊbɑ:di] [noʊz] [wen] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sændi] [klɔ:z] [goʊz]
" If it is I hope nobody knows when my birthday is , and that Sandy Claws goes
" 如果 它 是 我 希望 无人 知道 什么时候 我的 生日 是 , 和 那 沙 爪子 去
[blaɪnd] . "
blind . "
瞎的 . "

"如果真是这样，我希望没人知道我的生日，也希望圣诞老人失明。"

" ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [veɪg] , " [sez] ['eɪdʒæks] , [ænd; ənd][goʊz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
" Interesting but vague , " says Ajax , and goes back to his book .
" 有趣的 但 模糊的 , " 说道 阿贾克斯 , 和 去 后退 到 他的 书 .

"有趣但又很模糊，"阿贾克斯说着，又低头看书了。

[jes] , ['eɪdʒæks] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] .
Yes , Ajax slept with his feet in the air again .
是的 , 阿贾克斯 睡着了 和 他的 脚 在 这 空气 再次 .

是的，阿贾克斯又一次把脚翘起来睡觉了。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmægpaɪ] [tɔːks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [ˈfɪgjər]

Me	and	Magpie	talks	over	the	events	of	the	day	,	but	we	can't	figure
我	和	鹊	会谈	超过	这	活动	的	这	天	,	但	我们	不能	数字

[ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

我和喜鹊讨论了当天发生的事情，但我们还是没能弄明白。

[wiː; wi][kɑːnt] [ˈfɪgjər] [waɪ] [ˈmaɪti] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hoʊld][juː ˈes][ʌp] ,

We	can't	figure	why	Mighty	wishes	to	hold	us	up	,
我们	不能	数字	为什么	强大的	愿望	到	抓住	我们	向上	,

我们搞不明白迈蒂为什么要拦着我们，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][sendz] [ˈsiːnəri] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	why	he	sends	Scenery	up	there	with	blood	in	his	eye	.
和	为什么	他	发送	风景	向上	那里	和	血	在	他的	眼睛	.

以及他为什么派眼含鲜血的塞肯瑞上去。

[wiː; wi][æsks][ˈeɪdʒæks][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪf] [ˈhiːz] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃeɪks]

We	asks	Ajax	the	next	morning	if	he's	done	anything	wrong	,	but	he	shakes
我们	问	阿贾克斯	这	下一个	早晨	如果	他是	完毕	任何事物	错误的	,	但	他	奶昔

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

第二天早上我们问阿贾克斯他是否做错了什么，但他摇了摇头。

“ [aɪ][ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	I	never	have	done	anything	wrong	,	”	says	he	.
“	我	绝不	有	完毕	任何事物	错误的	,	”	说道	他	.

他说：“我从来没有做错任何事。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] , ” [sez] [ˈmægpaɪ] .

“	This	is	a	great	little	country	to	establish	a	precedent	,	”	says	Magpie	.
“	这	是	一个	伟大的	小的	国家	到	建立	一个	先例	,	”	说道	鹊	.

“这是一个非常适合开创先例的小国，”喜鹊说道。

“ [ə; eɪ][ˈhɜːrdər][ʌv; əv][goʊts] [kʌmz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ə; eɪ] [biːn] - [pɑːt][aʊt][ʌv; əv]

“	A	herder	of	goats	comes	here	yesterday	and	shoots	a	bean	-	pot	out	of
“	一个	牧人	的	山羊	来	这里	昨天	和	芽	一个	豆	-	锅	出去	的

[maɪ][hændz] .

my	hands	.
我的	双手	.

“昨天一个牧羊人来到这里，打掉了我手里的一个豆罐。”

[ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [kʌmz] [ʌp] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

Later	on	the	sheriff	comes	up	—	but	you	know	that	.
之后	在	这	警长	来	向上	—	但	你	知道	那	.

后来警长出现了——但你知道的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kʌmz] [hɪr] ? ”

Do	you	know	why	they	comes	here	?	”
做	你	知道	为什么	他们	来	这里	?	”

你知道他们为什么来这里吗?

“ [aɪ] [ˈhævnt] [æn; ən][aɪˈdiːə] . ”

“	I	haven't	an	idea	.	”
“	我	还没有	一个	主意	.	”

“我没有主意。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [eint] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] .

“	I	know	you	ain't	,	but	I	thought	maybe	you	had	a	hunch	.
“	我	知道	你	不是	,	但	我	想法	或许	你	有	一个	直觉	.

“我知道你不是，但我以为你可能有所预感。”

" ['eɪdʒæks][gɑːt][hɪm'self][ə; eɪ][roʊp] [ðɪs] [taɪm] .
" Ajax got himself a rope this time .
" 阿贾克斯 得到 他自己 一个 绳索 这 时间 .

"阿贾克斯这次算是自讨苦吃。"

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [sæk] ,
He hunted around until he found an old sack ,
他 猎杀 大约 直到 他 成立 一个 老的 解雇 ,

他四处寻找，直到找到一个旧麻袋。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sets] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
and then he sets down to look in his little book .
和 然后 他 套 向下 到 看 在 他的 小的 书 .

然后他坐下来翻看他的小册子。

" [tə'deɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
" Today , " says he , " I am going to make a supreme effort to secure
" 今天 , " 说道 他 , " 我 是 去 到 制作 一个 最高 努力 到 安全的
['væljuəb(ə)l]['deɪtə] ,
valuable data ,
有价值的 数据 ,

"今天，"他说，"我将竭尽全力保护宝贵的数据。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
and I wish to ask a few questions .
和 我 希望 到 问 一个 很少 问题 .

我想问几个问题。

[ɪz][ðə; ði] - [ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'nɪvərə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts]['hæbɪtæt] ? "
Is the hipwiggler a vegetarian or of the carnivora , and what is its habitat ? "
是 这 - 一个 素食 或者 的 这 食肉动物 , 和 什么 是 它是 栖息地 ? "

蝾螈是素食动物还是肉食动物？它的栖息地在哪里？

" [ðə; ði] - , " [sez] ['mægpaɪ] , " [iːts] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
" The hipwiggler , " says Magpie , " eats anything and is fond of children .
" 这 - , " 说道 鹊 , " 吃 任何事物 和 是 喜爱 的 孩子们 .

"扭臀蛇，"喜鹊说，"什么都吃，而且很喜欢孩子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hutʃi] - - ['fæməli] .
It is of the hootchie - kootchie family .
它 是 的 这 胡奇 - - 家庭 .

它属于hootchie-kootchie家族。

['hutʃi] , ['miːnɪŋ] [hɪp] , [ænd; ənd] - , ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['wɪg(ə)l] .
Hootchie , meaning hip , and kootchie , meaning to wiggle .
胡奇 , 意义 时髦的 , 和 - , 意义 到 扭动 .

Hootchie，意思是臀部，kootchie，意思是扭动。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][ɪn][ɪts] [ʃeɪp] , [saɪz] , ['ækʃnz] ,
The great difference between it and anything else is in its shape , size , actions ,
这 伟大的 不同之处 之间 它 和 任何事物 别的 是 在 它是 形状 , 尺寸 , 行动 ,
['kʌlər][ænd; ənd]['oʊdər] . "
color and odor . "
颜色 和 气味 . "

它与其他任何事物最大的区别在于它的形状、大小、行为、颜色和气味。

" ['hutʃi] - - ? " [æsks]['eɪdʒæks] .
" Hootchie - kootchie ? " asks Ajax .
" 胡奇 - - ? " 问 阿贾克斯 .

"胡奇库奇？"阿贾克斯问道。

“ [ɪz] [ðæt] — [ɜːr; ər] — [æn; ən] ['ɪndiən] [wɜːrd] ? ”
“ Is that — er — an Indian word ? ”
“ 是 那 — 呃 — 一个 印度 单词 ? ”

“那是……呃……一个印度词吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [ðə; ði] - . ”
“ Uh - huh . The Camelpunchers . ”
“ 呃 - 嗯 . 这 - . ”

“嗯哼。骆驼拳击手乐队。”

“ [hæz; həz] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['oʊdər] ? ”
“ Has the hipwiggler a distinctive odor ? ”
“ 有 这 - 一个 独特的 气味 ? ”

“这种蜾蠃有特殊的气味吗？”

“ [juː; jʊ] [dæŋ] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
“ You dang well know it has .
“ 你 当 出色地 知道 它 有 .

“你当然知道它有。”

[juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [nɔːr] [smeld] [bɪ'fɔːr] .
You look for something that you never seen nor smelled before .
你 看 为了 某物 那 你 绝不 已见 也不 闻起来 前 .

你寻找的是你从未见过或闻过的东西。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] - [wiːl] [tel] [juː; jʊ] .
Catch it and bring it here , and if it ain't a hipwiggler we'll tell you .
抓住 它 和 带来 它 这里 , 和 如果 它 不是 一个 - 出色地 告诉 你 .
”
”
”

抓住它带过来，如果它不是扭臀蛇，我们会告诉你。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [prə'siːdɪŋz] . ”
We will have an elimination proceedings . ”
我们 将要 有 一个 消除 诉讼程序 . ”

我们将进行淘汰赛。

“ ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [grɪnz] ['mægpaɪ] .
“ Somebody will be , that's a cinch , ” grins Magpie .
“ 某人 将要 是 , 那就是 一个 肚带 , ” 咧嘴笑 鹊 .

“肯定会有人这么做，这还用说吗？”喜鹊咧嘴一笑。

['eɪdʒæks] ['taɪtnz] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , ['pɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [iːst]
Ajax tightens the rope around his waist , picks up his sack and faces the east
阿贾克斯 收紧 这 绳索 大约 他的 腰部 , 精选 向上 他的 解雇 和 面孔 这 东方
.
:
.

阿贾克斯收紧腰间的绳子，拿起麻袋，面向东方。

“ [aɪ][gɜːrd][ʌp][maɪ][lɔɪnz][ænd; ənd] [fer] [fɔːrθ] .
“ I gird up my loins and fare forth .
“ 我 格栅 向上 我的 腰肉 和 票价 前进 .

“我束紧腰带，出发了。”

[tə'deɪ] [aɪ] [wɪl] [kəm'pliːt] [maɪ][kwest] .
Today I will complete my quest .
今天 我 将要 完全的 我的 寻求 .

今天我将完成我的使命。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .
I bid you good morning , gentlemen .
我 出价 你 好的 早晨 , 先生们 .

各位先生，早上好。

” [wiː; wi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [bleɪmd] [fuːl] ['pɪlgrɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .
” We watches the blamed fool pilgrim across the hills .
” 我们 手表 这 被指责 傻子 朝圣 穿过 这 丘陵 .

我们看着那个被指责的傻瓜朝圣者翻过山丘。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] , ” [sez] [aɪ] , [bʌt; bət]['mægpaɪ] [snɔːts] :
“ You've got to admire him for sticking , ” says I , but Magpie snorts :
“ 你已经 得到 到 钦佩 他 为了 粘性 , ” 说道 我 , 但 鹊 哼声 :

“你不得不佩服他的坚持，”我说，但喜鹊却嗤之以鼻：

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

[maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæktəs] , [aik] . ”
Might as well give three cheers for a cactus , Ike . ”
可能 作为 出色地 给 三 干杯 为了 一个 仙人掌 , 艾克 . ”

艾克，你还不如为一株仙人掌欢呼三声呢。

“ - ” [smɪθ] [kʌmz] [pæst][ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm][ænd; ənd]['stɑːps][tuː; tə][smoʊk][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret]
“ Doughgod ” Smith comes past about dinner - time and stops to smoke a cigaret
“ - ” 史密斯 来 过去的 关于 晚餐 - 时间 和 停止 到 抽烟 一个 香烟
.
:
.

“面团之神”史密斯在晚餐时间路过，停下来抽了一支雪茄。

“ [siːn] [ə; eɪ] ['pɑːsi] [tə'deɪ] , ” [grɪnz] - .
“ Seen a posse today , ” grins Doughgod .
“ 已见 一个 民兵 今天 , ” 咧嘴笑 - .

“今天看到一伙人了，”道格戈德咧嘴笑道。

“ [sʌm; səm] [bʌntʃ] .
“ Some bunch .
“ 一些 束 .

“一群人。”

['siːnəri] ['sɪmz] , ['maɪti] [dʒəʊnz][ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] ['duːˌlɪtəl] .
Scenery Sims , Mighty Jones and Doleful Doolittle .
风景 模拟人生 , 强大的 琼斯 和 悲伤的 杜利特尔 .

风景模拟、强大的琼斯和忧郁的杜利特尔。

[pʊt][ðem; ðəm] [θriː] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
Put them three on a two - by - four island and they couldn't find each other . ”
放 他们 三 在 一个 二 - 经过 - 四 岛 和 他们 不能 寻找 每个 其他 . ”

把他们三个放在一个两乘四英寸的岛上，他们也找不到彼此。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] , - ? ” [æsks]['mægpaɪ] .
“ Where did you see ' em , Doughgod ? ” asks Magpie .
“ 在哪里 做过 你 看 - 呃 , - ? ” 问 鹊 .

“你在哪里看到的，面团神？”喜鹊问道。

“ [ðeɪ] [left] [taʊn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['stɑːrtɪd] .
“ They left town about an hour before I started .
“ 他们 左边 镇 关于 一个 小时 前 我 开始 .

“他们在我出发前大约一个小时离开了小镇。”

['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] - [pleɪs] .
Pointed towards Mighty's place .
尖 向 - 地方 .

指向迈蒂的住处。

” - [roʊd][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] ['pɔndəz] [θɪŋz] .
” Doughgod rode on , and me and Magpie ponders things .
” - 骑 在 , 和 我 和 鹊 沉思 事物 .

“道格戈德继续前行，我和喜鹊则沉思着。

[ðæts] [sʌm; səm] ['pɑːsi] [tuː; tə][goʊ]['æftər] ['enibɑːdi] .
That's some posse to go after anybody .
那就是 一些 民兵 到 去 后 任何人 .

这帮人真够狠的，谁敢惹他们。

['prɪti] [suːn] ['mægpaɪ] [snifs] [ðə; ði] [er] .
Pretty soon Magpie sniffs the air .
漂亮的 很快 鹊 嗅嗅 这 空气 .

很快，喜鹊就嗅到了空气。

[aɪ] [snɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɪr] ['siːnəri] ['sɪmz] - ['skwiːki] [vɔɪs] .
I sniff a little too , and then we hear Scenery Sims ' squeaky voice .
我 嗅 一个 小的 也 , 和 然后 我们 听到 风景 模拟人生 - 吱吱作响 嗓音 .

我也轻轻吸了吸鼻子，然后就听到了风景模拟师尖细的声音。

“ [hɔːlt] !
“ Halt !
“ 停止 !

“停止！

[juː; jʊ][dɑːrn] [fuːl] — [hɔːlt] !
You darn fool — halt !
你 该死 傻子 — 停止 !

你这个蠢货——站住！

” [wiː; wi] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] .
” We steps around the corner of the cabin and sees a queer sight .
” 我们 步骤 大约 这 角落 的 这 舱 和 看到 一个 酷儿 视线 .

“我们绕过小屋的拐角，看到了奇怪的一幕。”

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][stændz]['eɪdʒæks] .
In the middle of the trail stands Ajax .
在 这 中间 的 这 踪迹 站立 阿贾克斯 .

阿贾克斯就矗立在小径的中央。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][ɪz][ə; eɪ][goʊt] — [ə; eɪ] [sɪk] - ['lʊkɪŋ] [goʊt] .
Standing between his long legs is a goat — a sick - looking goat .
常设 之间 他的 长的 腿 是 一个 山羊 — 一个 生病的 - 寻找 山羊 .

站在他长腿之间的是一只山羊——一只看起来病恹恹的山羊。

['eɪdʒæks][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Ajax has got the sack over his shoulder ,
阿贾克斯 有 得到 这 解雇 超过 他的 肩膀 ,

阿贾克斯已经丢了帅位。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [swɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	when	he	sees	us	he	swings	it	to	the	ground	.
和	什么时候	他	看到	我们	他	摇摆	它	到	这	地面	.

他看到我们后，就把枪扔到地上。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Above	him	on	the	hill	is	Scenery	with	a	rifle	in	his	hands	,
多于	他	在	这	爬坡道	是	风景	和	一个	步枪	在	他的	双手	,

在他上方的山坡上，是手持步枪的风景。

[ænd; ənd][ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt] [bɪ'haɪnd]['eɪdʒæks][ɪz] ['maɪti] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .

and	about	sixty	feet	behind	Ajax	is	Mighty	,	hanging	on	to	his	nose	.
和	关于	六十	脚	在后面	阿贾克斯	是	强大的	,	绞刑	在	到	他的	鼻子	.

在阿贾克斯身后大约六十英尺的地方，迈蒂正用鼻子紧紧抓住它。

[bɪ'loʊ] ['eɪdʒæks] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ɪz]

Below	Ajax	,	standing	on	the	side	of	the	hill	with	a	rock	in	each	hand	,	is
以下	阿贾克斯	,	常设	在	这	边	的	这	爬坡道	和	一个	岩石	在	每个	手	,	是

['doʊlf(ə)l] .

Doleful	.
悲伤的	.

在阿贾克斯下方，双手各持一块石头站在山坡上的是多尔福尔。

“ [stænd] [stɪl] , [dɔːg] - [gɔːn] [juː; jʊ] ! ” [skwiːks] ['siːnəri] .

“	Stand	still	,	dog	-	gone	you	!	”	squeaks	Scenery	.
“	站立	仍然	,	狗	-	已消失	你	!	”	吱吱声	风景	.

“你这该死的家伙，给我站住！”风景尖叫道。

“ [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] ! ”

“	You're	under	arrest	!	”
“	你是	在下面	逮捕	!	”

“你被捕了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [pɪ'kjuːliər] , ” [sez] ['eɪdʒæks] [sɪk] - [laɪk] .

“	It	is	all	very	peculiar	,	”	says	Ajax	sick	-	like	.
“	它	是	全部	非常	奇特	,	”	说道	阿贾克斯	生病的	-	喜欢	.

“这一切都非常奇怪，”阿贾克斯病怏地说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd][aɪ] — —

“	I	don't	know	what	it	all	means	,	and	I	—	—
“	我	不	知道	什么	它	全部	方法	,	和	我	—	—

我不知道这一切意味着什么，而且——

” ['eɪdʒæks] ['pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd]['stɑːrts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

”	Ajax	picks	up	his	sack	and	starts	for	us	.
”	阿贾克斯	精选	向上	他的	解雇	和	开始	为了	我们	.

“阿贾克斯拿起他的包，为我们首发。”

“ [stɑːp][hɪm; ɪm] , ['mægpaɪ] !

“	Stop	him	,	Magpie	!
“	停止	他	,	鹊	!

“阻止他，喜鹊！”

” [jelps] ['siːnəri] .

”	yelps	Scenery	.
”	耶普斯	风景	.

“yelps 风景。

“ [ʃuːt] [ðə; ði][dɑːrn] [fuːl] !

“	Shoot	the	darn	fool	!
“	射击	这	该死	傻子	!

“毙了那个蠢货！”

" ['eɪdʒæks]['stɑ:ps][ænd; ənd] [lʊks] ['fu:lɪʃ] .
" Ajax stops and looks foolish .
" 阿贾克斯 停止 和 看起来 愚蠢 .

"阿贾克斯停了下来，看起来很愚蠢。"

" [wɪl] ['sʌmbɑ:di] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ? " [æsks]['mægpaɪ] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][noʊz] .
" Will somebody explain things ? " asks Magpie , holding his nose .
" 将要 某人 解释 事物 ? " 问 鹊 , 保持 他的 鼻子 .

"谁能解释一下？"喜鹊捏着鼻子问道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [θi:f] , " [sez] ['si:nəri] .
" He's a thief , " says Scenery .
" 他是 一个 贼 , " 说道 风景 .

"他是个小偷，"斯凯纳里说道。

" [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] , [tu:] .
" Caught with the goods , too .
" 捕捉 和 这 商品 , 也 .

"还被抓获了赃物。"

[hi:; hi] [stoʊl] [θɛt] [goʊt][frʌm; frəm] ['maɪti] [dʒəʊnz] . "
He stole thet goat from Mighty Jones . "
他 偷窃 那个 山羊 从 强大的 琼斯 . "

他从迈蒂·琼斯那里偷了那只山羊。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , ['si:nəri] ?
" Well , " says I , " why don't you arrest him , Scenery ?
" 出色地 , " 说道 我 , " 为什么 不 你 逮捕 他 , 风景 ?

"那么，"我说，"你为什么不逮捕他呢，风景？"

[hi:; hi] [eint] [hi:ld] . "
He ain't heeled . "
他 不是 高跟鞋 . "

他没受伤。

" [nɑ:t][ˌem 'i:] !
" Not me !
" 不是 我 !

"不是我！"

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] . "
I don't want him . "
我 不 想 他 . "

我不要他。

" [aɪ][dɪ'mænd][hɪz; ɪz] [ə'rest] !
" I demand his arrest !
" 我 要求 他的 逮捕 !

我要求逮捕他！

" [jelps] ['maɪti] .
" yelps Mighty .
" 耶普斯 强大的 .

"Mighty 叫道。"

" [ʃʌt] [ʌp] , ['maɪti] ! " [skwi:ks] ['si:nəri] .
" Shut up , Mighty ! " squeaks Scenery .
" 关闭 向上 , 强大的 ! " 吱吱声 风景 .

"闭嘴，大力士！"风景尖叫道。

" ['hi:z] [bɪn] [ə'restɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [eint] [ju:; jʊ] , ['felər] ? "
" He's been arrested five minutes ; ain't you , feller ? "
" 他是 到过 被捕 五 分钟 ; 不是 你 , 伙计 ? "

"他被捕才五分钟，是不是，伙计？"

“ [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] ， ” [ədˈmits] [ˈeɪdʒæks] .

“	You	mentioned	such	a	proceeding	,	”	admits	Ajax	.
”	你	提及	这样的	一个	进行中	，	”	承认	阿贾克斯	.

“你确实提到过这样的诉讼程序，”阿贾克斯承认道。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈsætɪsfaɪd] . ”

“	The	law	is	satisfied	.	”
”	这	法律	是	使满意	.	”

“法律要求已得到满足。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] , [ˈeɪdʒæks] ?

“	What	you	got	in	the	sack	,	Ajax	?
”	什么	你	得到	在	这	解雇	，	阿贾克斯	?

“阿贾克斯，你们的包里有什么？”

” [aɪ] [jelz] .

”	I	yells	.
”	我	喊叫	.

我大喊。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] - . ”

“	I	am	not	sure	,	but	I	think	it	is	a	hipwiggler	.	”
”	我	是	不是	当然	，	但	我	思考	它	是	一个	-	.	”

“我不太确定，但我认为它是一条蝾螈。”

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [ʃiːp] ， ” [ˈsteɪtɪd] [ˈdoʊlf(ə)l] .

“	He	tried	to	steal	my	sheep	,	”	stated	Doleful	.
”	他	尝试	到	偷	我的	羊	，	”	声明	悲伤的	.

“他想偷我的羊，”多尔福尔说道。

“ [hiː; hi] [əˈsɔːltɪd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] — — ”

“	He	assaulted	me	and	—	—	”
”	他	袭击	我	和	—	—	”

“他袭击了我，而且——”

“ - — — ! ” [snɔːts] [ˈmaɪti] .

“	Hipwiggler	—	—	!	”	snorts	Mighty	.
”	-	—	—	!	”	哼声	强大的	.

“Hipwiggler——！”Mighty 哼了一声。

“ [ˈhiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈpoʊlkæt] [ɪn] [ðæt] [sæk] .

“	He's	got	a	polecat	in	that	sack	.
”	他是	得到	一个	臭鼬	在	那	解雇	.

“他袋子里装着一只臭鼬。”

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [goʊt] [ɑːr; ər] [ɪˈnɑːkjuleɪtɪd] [əˈgenst] [ˈeni] [smel] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ænd; ənd]

Him	and	that	goat	are	inoculated	against	any	smell	from	now	on	and
他	和	那	山羊	是	接种	反对	任何	闻	从	现在	在	和

[fərˈevər] .

forever	.
永远	.

他和那只山羊从此以后永远免疫任何气味。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

” [ˈeɪdʒæks] [stændz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈfuːlɪʃ] .

”	Ajax	stands	there	and	looks	foolish	.
”	阿贾克斯	站立	那里	和	看起来	愚蠢	.

“阿贾克斯站在那里，看起来很愚蠢。”

[hiː; hi][kɑːnt] [smel] ['nʌθɪŋ] .
He **can't** **smell** **nothing** **.**
他 不能 闻 没有什么 .

他什么都闻不到。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
There **is** **such** **a** **thing** **as** **getting** **too** **much** **.**
那里 是 这样的 一个 事物 作为 获得 也 很多 .

凡事过犹不及。

[ðə; ði][goʊt] [swɔlɚz] [hɑːrd][ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst] ['eɪdʒæks] .
The **goat** **swallers** **hard** **and** **leans** **against** **Ajax** **.**
这 山羊 吞咽者 难的 和 倾斜 反对 阿贾克斯 .

山羊用力吞咽，然后靠在阿贾克斯身上。

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊt] .
I **feel** **sorry** **for** **the** **goat** **.**
我 感觉 对不起 为了 这 山羊 .

我为这只山羊感到难过。

“ [wel] ， ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Well** **,** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 出色地 ， ” 说道 鹊 .

“嗯，”喜鹊说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jʊr; jər] [goʊt] ， ['maɪti] . ”
“ **you** **might** **as** **well** **take** **your** **goat** **,** **Mighty** **.** **”**
“ 你 可能 作为 出色地 拿 你的 山羊 ， 强大的 . ”

“你还是带上你的山羊吧，迈蒂。”

“ [nɑːt][ˌem 'iː] ! ” [jelz] ['maɪti] .
“ **Not** **me** **!** **”** **yells** **Mighty** **.**
“ 不是 我 ! ” 喊叫 强大的 .

“不是我！”迈蒂大喊道。

“ [aɪm] [ɔːf] [ðæt] [goʊt] [fər'evər] . ”
“ **I'm** **off** **that** **goat** **forever** **.** **”**
“ 我是 离开 那 山羊 永远 . ”

“我再也不会碰那只山羊了。”

“ [wel] ， [its] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedlɑːk] ，
“ **Well** **,** **it's** **sort** **of** **a** **deadlock** **,**
“ 出色地 ， 它是 种类 的 一个 僵局 ，

“嗯，现在有点僵局了。”

” [sez] [aɪ] . “ ['eɪdʒæks][ɪz] [ə'restɪd] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]
” **says** **I** **.** **“** **Ajax** **is** **arrested** **in** **name** **only** **and** **the** **owner** **of** **the** **stolen**
” 说道 我 . “ 阿贾克斯 是 被捕 在 姓名 仅有的 和 这 所有者 的 这 被盗
['prɑːpərti] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
property **refuses** **to** **take** **it** **back** **.**
财产 拒绝 到 拿 它 后退 .

“我说。“Ajax 只是名义上被逮捕了，被盗物品的主人拒绝归还。

” [dʒʌst] [ðen] [dʒʌdʒ] [stiːl] [raɪdz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] .
” **Just** **then** **Judge** **Steele** **rides** **in** **from** **the** **mine** **.**
” 只是 然后 法官 斯蒂尔 骑行 在 从 这 矿 .

就在这时，斯蒂尔法官从矿上骑马来了。

[wiː; wi][ɪk'spleɪnz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [waɪz] .
We **explains** **things** **to** **him** **,** **and** **he** **looks** **wise** **.**
我们 解释 事物 到 他 ， 和 他 看起来 明智的 .

我们向他解释，他看起来很睿智。

“ [kliːn] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [dʒʌdʒ] , ” [steɪts] ['siːnəri] .
“ **Clean case against him , judge , ” states Scenery .**
“ 干净的 案件 反对 他 , 法官 , ” 各州 风景 .

“法官，对他的指控完全成立，”斯凯内里说道。

“ ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
“ **He's got the goods on him . ”**
“ 他是 得到 这 商品 在 他 . ”

“他掌握了他的把柄。”

“ [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] [smel] ? ” [snɔːts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ **Think I can't smell ? ” snorts the judge .**
“ 思考 我 不能 闻 ? ” 哼声 这 法官 .

“你以为我闻不到味道吗？”法官冷哼一声。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] - [er] [keɪs] .
“ **This is an open - air case .**
“ 这 是 一个 打开 - 空气 案件 .

“这是一个公开的案件。”

” [hiː; hi] [paʊndz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [hɔːrn] .
” **He pounds on his saddle - horn .**
” 他 磅 在 他的 鞍 - 喇叭 .

他敲击着马鞍角。

“ [hɪr] [jiː; ji] , [hɪr] [jiː; ji] , [hɪr] [jiː; ji] !
“ **Hear ye , hear ye , hear ye !**
“ 听到 是的 , 听到 是的 , 听到 是的 !

“听着，听着，听着！”

[ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrt] [ɪz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
This honorable court is doing business .
这 光荣的 法庭 是 正在做 商业 .

这个光荣的法庭正在处理公务。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪl] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
The prisoner will stay where he is .
这 囚犯 将要 停留 在哪里 他 是 .

囚犯将被留在原地。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ? ”
Are you guilty or not guilty ? ”
是 你 有罪的 或者 不是 有罪的 ? ”

你到底有罪还是无罪?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , ” [sez] ['eɪdʒæks] ['wɪri] - [laɪk] .
“ **I have no idea , ” says Ajax weary - like .**
“ 我 有 不 主意 , ” 说道 阿贾克斯 厌倦 - 喜欢 .

“我不知道，”阿贾克斯疲惫地说。

“ ['prɪz(ə)nər] , [dʌz] [ðæt] [goʊt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['maɪti] [dʒəʊnz] ? ”
“ **Prisoner , does that goat belong to Mighty Jones ? ”**
“ 囚犯 , 做 那 山羊 属于 到 强大的 琼斯 ? ”

“囚犯，那只山羊是迈蒂·琼斯的吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] . ”
“ **I have no idea . ”**
“ 我 有 不 主意 . ”

“我不知道。”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['maɪti] , ” [sə'dʒests; səg'dʒests]['mægpaɪ] .
“ **Call it and see if it comes to you , Mighty , ” suggests Magpie .**
“ 称呼 它 和 看 如果 它 来 到 你 , 强大的 , ” 建议 鹊 .

“不妨打个电话，看看它会不会来找你，Mighty，”喜鹊建议道。

“ [laɪk] — — ！ ”
“ Like — — ! ”
“ 喜欢 — — ！ ”

“喜欢 - ！ ”

“ [let] [ðə; ði] [goʊt] [luːs] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] , ” [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Let the goat loose and see who it goes to , ” suggests the judge .
“ 让 这 山羊 松动的 和 看 WHO 它 去 到 , ” 建议 这 法官 .

“把山羊放出来，看看它会跑到谁那里去，”法官建议道。

“ [woʊ] ！ ” [jelps] ['maɪti] .
“ Whoa ! ” yelps Mighty .
“ 哇 ！ ” 耶普斯 强大的 .

“哇！”迈蒂惊叫道。

“ [dəunt] [duː] [ðæt] !
“ Don't do that !
“ 不 做 那 !

“别那样做！”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['evər] [gɑːt] [ðə; ði] [roʊp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know how he ever got the rope on it ,
我 不 知道 如何 他 曾经 得到 这 绳索 在 它 ,

我不知道他是怎么把绳子套到上面去的。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [its] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['bʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
but I do know it's the champion butter of the world .
但 我 做 知道 它是 这 冠军 黄油 的 这 世界 .

但我知道它是世界上最好的黄油。

[juː; jʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['felər] , [ænd; ənd] [get] [taɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] . ”
You stick with it , feller , and get time off for good behavior . ”
你 戳 和 它 , 伙计 , 和 得到 时间 离开 为了 好的 行为 . ”

你坚持下去，伙计，表现好的话就能得到减刑。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] , ” [steɪts] ['eɪdʒæks] .
“ This is the same one I had yesterday , ” states Ajax .
“ 这 是 这 相同的 一 我 有 昨天 , ” 各州 阿贾克斯 .

“这和我昨天吃的是一样的，”阿贾克斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ɜːr; ər] — [strʌk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ It — er — struck the sheriff , I believe . ”
“ 它 — 呃 — 击 这 警长 , 我 相信 . ”

“我想，它——呃——击中了警长。”

“ [hɔː] ！ [hɔː] !
“ Haw ! haw !
“ 霍 ！ 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈!

” [wʊps] ['mægpaɪ] .
” whoops Magpie .
” 哎呀 鹊 .

“哎呀，喜鹊。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] ['aʊər; ɑːr] ['ʃerɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
“ It upset our sheriff something awful .
“ 它 沮丧的 我们的 警长 某物 可怕 .

“这件事让我们的警长非常生气。”

" [wi:; wi] [kən'sɪdəz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [sez] :

"	We	considers	things	for	a	while	,	and	then	the	judge	says	:
"	我们	考虑	事物	为了	一个	尽管	,	和	然后	这	法官	说道	:

"我们考虑了一会儿，然后法官说："

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['rekənɪŋ] [ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

"	According	to	my	own	reckoning	there	ain't	nothing	to	be	done	,
"	根据	到	我的	自己的	清算	那里	不是	没有什么	到	是	完毕	,

"依我看来，没什么可做的。"

[bʌt; bət][aɪ][hæz; həz][tu:; tə] [pæs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

but	I	has	to	pass	an	opinion	.
但	我	有	到	经过	一个	观点	.

但我必须发表一下意见。

['bi:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] , [smelɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:][tu:; tə][ðə; ðɪ]

Being	as	the	prisoner	,	smelling	as	he	does	,	is	of	no	value	to	the
存在	作为	这	囚犯	,	闻起来	作为	他	做	,	是	的	不	价值	到	这

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

prosecution	,
起诉	,

身为囚犯，浑身散发着那种气味，对控方没有任何帮助。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pleɪntɪf] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['prɑ:pərti] , [aɪ][ə'dʒu:dɪˌkeɪts] ['ðʌsli] :

and	the	plaintiff	refuses	to	take	back	his	alleged	property	,	I	adjudicates	thusly	:
和	这	原告	拒绝	到	拿	后退	他的	据称	财产	,	我	裁决	因此	:

原告拒绝取回其声称的财产，我裁定如下：

" [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [wɪl] [bi:; bi] ['bænɪʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kɑ:gnɪzəns] .

"	The	prisoner	will	be	banished	on	his	own	recognizance	.
"	这	囚犯	将要	是	被放逐	在	他的	自己的	具结	.

"该囚犯将被无保释放。"

['felər] , [ju:; jʊ] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] [ɔ:f] [sʌm; səm] [pleɪs] .

Feller	,	you	better	go	away	off	some	place	.
费勒	,	你	更好的	去	离开	离开	一些	地方	.

费勒，你最好滚蛋。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[teɪk] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][bɜ:rn] - [ɪm] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər][ɔ:r] - ['vɜ:rsi] .

Take	your	clothes	and	burn	'	em	and	jump	in	the	river	or	vicy	versy	.
拿	你的	衣服	和	烧伤	-	呃	和	跳	在	这	河	或者	-	非常	.

把你的衣服烧掉，然后跳进河里或者反过来。

['gɪv(ə)n]['ʌndər][maɪ][hænd][ænd; ənd] [si:l] [ðɪs] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Given	under	my	hand	and	seal	this	fifth	day	of	August	in	the	year	of	our
鉴于	在下面	我的	手	和	海豹	这	第五	天	的	八月	在	这	年	的	我们的

[lɔ:rd] ,

Lord	,
主	,

于主后八月五日，由我亲笔签名并盖章颁布。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['jælə] [rɑ:k] .

and	the	County	of	Yaller	Rock	.
和	这	县	的	亚勒	岩石	.

以及亚勒罗克县。

“ [naʊ] [aɪ'd][əd'maɪər] [waɪ] [ə; eɪ] [friːk] [laɪk] [ðæt] [dʌz] [θɪŋz] [laɪk] ['hiːz] [dʌn] ? ”
“ **Now** **I'd** **admire** **why** **a** **freak** **like** **that** **does** **things** **like** **he's** **done** **?** **”**
“ 现在 ID 钦佩 为什么 一个 怪物 喜欢 那 做 事物 喜欢 他是 完毕 ? ”

“我现在很想知道，像他那样的怪人为什么要做那样的事情？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - ['splɛndɛnz] [ɑːn][ðə; ði]
“ **I** **was** **desirous** **of** **observing** **the** **effects** **of** **astragalas** **splendens** **on** **the**
“ 我 曾是 渴望 的 观察 这 效果 的 - 辉煌 在 这
['dʒiːnəs] - . ”
genus **Ovius** **.** **”**
属 - . ”

“我渴望观察黄芪对卵形目昆虫的影响。”

“ [ðə; ði] — — [juː; jʊ][wʌz; wəz] !
“ **The** **—** **—** **you** **was** **!**
“ 这 — — 你 曾是 !

“你真是个——！ ”

” [snɔːts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
” **snorts** **the** **judge** **.**
” 哼声 这 法官 .

法官嗤之以鼻。

“ [faɪnd][aʊt] ? ”
“ **Find** **out** **?** **”**
“ 寻找 出去 ? ”

“查出？ ”

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [wen] [ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn]
“ **No** **.** **I** **was** **almost** **prepared** **for** **the** **experiment** **when** **this** **unforeseen**
“ 不 . 我 曾是 几乎 准备 为了 这 实验 什么时候 这 意外
[kən'tɪndʒənsi] [ə'roʊz] . ”
contingency **arose** **.** **”**
应急措施 出现 . ”

“不。我几乎已经做好了实验的准备，结果却出现了这种意想不到的情况。”

“ [maɪ] — — ! ” [grʌnts] ['mægpaɪ] .
“ **My** **—** **—** **!** **”** **grunts** **Magpie** **.**
“ 我的 — — ! ” 咕哝声 鹊 .

“我的——！”喜鹊咕哝道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] . ”
“ **He** **was** **sure** **going** **to** **do** **something** **awful** **.** **”**
“ 他 曾是 当然 去 到 做 某物 可怕 . ”

“他肯定会做出可怕的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] — —
“ **It** **is** **nothing** **to** **—** **—**
“ 它 是 没有什么 到 — —

“这没什么——”

” ['eɪdʒæks] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][roʊp][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ]
” **Ajax** **dropped** **his** **rope** **and** **stooped** **to** **pick** **it** **up** **;** **and** **didn't** **finish**
” 阿贾克斯 掉落 他的 绳索 和 弯腰 到 挑选 它 向上 ; 和 没有 结束
[hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
his **sentence** **,**
他的 句子 ,

阿贾克斯丢下绳子，弯腰去捡，话没说完。

- [kɔːz] [ðæt] [goʊt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ded] ['sentər] [ænd; ənd] ['eɪdʒæks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sæk] [tɜːrnd] [ə; eɪ]
' cause that goat hit him dead center and Ajax and his sack turned a
- 原因 那 山羊 打 他 死的 中心 和 阿贾克斯 和 他的 解雇 转向 一个
['kɑːrtwiːl] .
cartwheel .
车轮 .

因为那只山羊正中他的要害，阿贾克斯和他的球衣都摔了个跟头。

[ðə; ði] ['poʊlkæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊt] ,
The polecat came out of the sack and tangled with the goat ,
这 臭鼬 来了 出去 的 这 解雇 和 纠缠不清 和 这 山羊 ,

鼬鼠从麻袋里钻了出来，和山羊缠在了一起。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tɔːrdz] ['maɪti] .
and then both of them started back down the trail towards Mighty .
和 然后 两个都 的 他们 开始 后退 向下 这 踪迹 向 强大的 .

然后两人开始沿着小路往迈蒂方向走去。

['maɪti] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [bæk] ,
Mighty must ' a ' got his property back ,
强大的 必须 - 一个 - 得到 他的 财产 后退 ,

Mighty肯定拿回了他的财产。

- [kɔːz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] - [ɪm] ['maɪti] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,
' cause as far as we can see ' em Mighty is still in the lead ,
- 原因 作为 远的 作为 我们 能 看 - 呃 强大的 是 仍然 在 这 带领 ,

因为就我们目前所见，Mighty 仍然领先。

[bʌt; bət] [its] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðə; ði] [goʊt] [wɪl] [wɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
but it's almost a cinch the goat will win out in the end .
但 它是 几乎 一个 肚带 这 山羊 将要 赢 出去 在 这 结尾 .

但几乎可以肯定的是，山羊最终会获胜。

['eɪdʒæks] ['wɑːtʃɪz] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Ajax watches ' em for a minute and then starts for the cabin .
阿贾克斯 手表 - 呃 为了 一个 分钟 和 然后 开始 为了 这 舱 .

阿贾克斯观察了他们一分钟，然后起身走向休息室。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

” [snæps] ['mægpaɪ] .
” snaps Magpie .
” 快照 鹊 .

“喜鹊”叫道。

“ [aɪl] [get] [jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
“ I'll get your belongings for you . ”
“ 患病的 得到 你的 财物 为了 你 . ”

“我会帮你拿东西。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sez] ['eɪdʒæks] [sæd] - [laɪk] ; “ ['goʊɪŋ] [wer] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] .
“ I am going away , ” says Ajax sad - like ; “ going where intellect is appreciated .
“ 我 是 去 离开 , ” 说道 阿贾克斯 伤心 - 喜欢 ; “ 去 在哪里 智力 是 感谢 .

“我要走了，”阿贾克斯悲伤地说，“去一个欣赏智慧的地方。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk][ɪz][nɑːt]
I **came** **here** **on** **a** **scientific** **mission** **,** **and** **I** **find** **that** **research** **work** **is** **not**
我 来了 这里 在 一个 科学 使命 , 和 我 寻找 那 研究 工作 是 不是
[ə'priːʃieɪtɪd] . ”
appreciated **.** **”**
感谢 . ”

我来这里是为了进行科学考察，但我发现科研工作并没有得到应有的重视。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eɪdʒæks] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [jʊə(r)] [tuː] [strɔːŋ]
“ **We** **may** **not** **be** **strong** **for** **you** **,** **Ajax** **,** **but** **it's** **a** **cinch** **you're** **too** **strong**
“ 我们 可能 不是 是 强的 为了 你 , 阿贾克斯 , 但 它是 一个 肚带 你是 也 强的
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for **us** **,**
为了 我们 ,

“我们可能对你们阿贾克斯不够强大，但你们对我们来说太强大了，这是毋庸置疑的。”

” [sez] ['mægpaɪ] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [və'liːs] [tuː; tə]['eɪdʒæks] .
” **says** **Magpie** **,** **tossing** **the** **valise** **to** **Ajax** **.**
” 说道 鹊 , 抛掷 这 手提箱 到 阿贾克斯 .

“喜鹊说着，把手提箱扔给了阿贾克斯。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['eɪdʒæks] , ” [sez] [aɪ] . “ [tel] ['mɪdltən] [hə'loʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
“ **Good** **-** **by** **,** **Ajax** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **Tell** **Middleton** **hello** **for** **us** **.** **”**
“ 好的 - 经过 , 阿贾克斯 , ” 说道 我 . “ 告诉 米德尔顿 你好 为了 我们 . ”

“再见，阿贾克斯，”我说。“替我们向米德尔顿问好。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [sez] [hiː; hi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [və'liːs] .
“ **I** **shall** **tell** **him** **something** **for** **myself** **,** **”** **says** **he** **,** **picking** **up** **his** **valise** **.**
“ 我 将 告诉 他 某物 为了 我 , ” 说道 他 , 挑选 向上 他的 手提箱 .

“我要亲自告诉他一些事，”他一边说着，一边拿起他的手提箱。

“ [moʊst] ['ʃʊrli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪdltən] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bəuθ] .
“ **Most** **surely** **I** **shall** **speak** **to** **Middleton** **about** **you** **both** **.**
“ 最多 一定 我 将 说话 到 米德尔顿 关于 你 两个都 .

“我一定会和米德尔顿谈谈你们俩的事。”

” [wiː; wi] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm]['pɪlgrɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][treɪl] , [ɪg'zuːdɪŋ]['əudəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
” **We** **watches** **him** **pilgrim** **down** **the** **trail** **,** **exuding** **odors** **of** **which** **there** **is** **no**
” 我们 手表 他 朝圣 向下 这 踪迹 , 渗出 气味 的 哪个 那里 是 不
[ˌɪmɪ'teɪʃn] .
imitation **.**
模仿 .

“我们看着他沿着小路朝圣，身上散发着一种无法模仿的气味。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ? ”
“ **Magpie** **,** **”** **says** **the** **judge** **,** **“** **have** **you** **any** **idea** **what** **he** **wanted** **?** **”**
“ 鹊 , ” 说道 这 法官 , “ 有 你 任何 主意 什么 他 通缉 ? ”

“喜鹊，”法官说，“你知道他想要什么吗？”

“ [nɑːt][ɪn][maɪ]['læŋgwɪdʒ] , [dʒʌdʒ] .
“ **Not** **in** **my** **language** **,** **judge** **.**
“ 不是 在 我的 语言 , 法官 .

“法官，我的语言里可不是这样。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [prə'fesər] ['mɪdltən] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm **going** **to** **write** **to** **Professor** **Middleton** **and** **ask** **him** **what** **it** **is** **.**
我是 去 到 写 到 教授 米德尔顿 和 问 他 什么 它 是 .

我打算写信给米德尔顿教授，问问他那是什么。

[aɪ] ['rekən] ['eɪdʒæks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [pleɪs] . ”
I **reckon** **Ajax** **came** **to** **the** **wrong** **place** **.** **”**
我 估计 阿贾克斯 来了 到 这 错误的 地方 . ”

我认为阿贾克斯来错地方了。

“ [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] , [ˈmægpaɪ] , ” [skwiːks] [ˈsiːnəri] .

“	Let	me	know	,	Magpie	,	”	squeaks	Scenery	.
“	让	我	知道	,	鹊	,	”	吱吱声	风景	.

“告诉我一声，喜鹊，”风景吱吱叫道。

“ [aɪˈd][ədˈmaɪər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“	I'd	admire	to	hear	what	it	was	.
“	ID	钦佩	到	听到	什么	它	曾是	.

“我很想知道那是什么。”

” [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˈeɪdʒæks] ,

”	We	didn't	hear	no	more	about	Ajax	,
”	我们	没有	听到	不	更多的	关于	阿贾克斯	,

“之后我们就再也没有听到关于阿贾克斯的消息了。”

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ˈleɪtər][wɪə(r)] [daʊn] [æt; ət] - [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər]

and	about	three	weeks	later	we're	down	at	Piperock	and	got	a	letter
和	关于	三	周	之后	是	向下	在	-	和	得到	一个	信

[frʌm; frəm] [ˈmɪdltən] .

from	Middleton	.
从	米德尔顿	.

大约三周后，我们到了派珀罗克，收到了米德尔顿的来信。

[wiː; wi][gɑːt] [ˈsiːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [went] [ʌp][tuː; tə][dʒʌdʒ] [stiːlz] [ˈɑːfɪs] .

We	got	Scenery	,	and	the	three	of	us	went	up	to	Judge	Steele's	office	.
我们	得到	风景	,	和	这	三	的	我们	去	向上	到	法官	斯蒂尔的	办公室	.

我们带了Scenery，然后我们三个去了斯蒂尔法官的办公室。

[ˈmægpaɪ][ˈəupənz][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlaʊd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] :

Magpie	opens	the	letter	and	reads	it	aloud	to	us	:
鹊	打开	这	信	和	阅读	它	大声	到	我们	:

喜鹊打开信，大声朗读给我们听：

[dɪr] [ˈmægpaɪ][ænd; ənd][aik] :

Dear	Magpie	and	Ike	:
亲爱的	鹊	和	艾克	:

亲爱的喜鹊和艾克：

[prəˈfesər] [griːn] [rɪˈtɜːrnd] .

Professor	Green	returned	.
教授	绿色的	返回	.

格林教授回来了。

[tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] - .

Tell	me	about	the	thing	he	calls	a	hipwiggler	.
告诉	我	关于	这	事物	他	呼叫	一个	-	.

跟我说说他所谓的“扭臀器”是什么吧。

[hiː; hi] [drɑːpt] [sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɪˈtɪŋgəl] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [riˈfjuːziz] [ˈiːv(ə)n]

He	dropped	some	information	to	Pettingill	regarding	it	,	but	refuses	even
他	掉落	一些	信息	到	佩廷吉尔	关于	它	,	但	拒绝	甚至

[tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	nod	to	me	.
到	点头	到	我	.

他向佩廷吉尔透露了一些相关信息，但连看都不看我一眼。

[ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈretɪs(ə)nt][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .

In	fact	he	is	very	reticent	over	the	whole	matter	.
在	事实	他	是	非常	沉默寡言	超过	这	所有的	事情	.

事实上，他对整件事都非常沉默寡言。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [pɪ'tɪŋgəl] [ə'baʊt][ðə; ði] “ -
He started to tell Pettingill about the “ loofmad .
他 开始 到 告诉 佩廷吉尔 关于 这 “ - .

他开始向佩廷吉尔讲述“疯子”的故事。

” [pɪ'tɪŋgəl] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] .
” Pettingill wrote it out and happened to spell it backward .
” 佩廷吉尔 写道 它 出去 和 发生 到 拼写 它 落后 .

“佩廷吉尔把它写出来的时候，不小心拼反了。”

[naʊ] [griːn] [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [pɪ'tɪŋgəl] .
Now Green won't speak to Pettingill .
现在 绿色的 惯于 说话 到 佩廷吉尔 .

现在格林不愿与佩廷吉尔交谈。

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɪn] ['sɪlvər] [bend] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɜːrn][hɪz; ɪz]
Please tell us why a vigilance committee in Silver Bend made him burn his
请 告诉 我们 为什么 一个 警觉 委员会 在 银 弯曲 制成 他 烧伤 他的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

请告诉我们，为什么银湾镇的治安委员会要他烧掉衣服?

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
which by the way contained his money .
哪个 经过 这 方式 包含 他的 钱 .

顺便说一句，里面装着他的钱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
We are very anxious to hear all about it .
我们 是 非常 焦虑的 到 听到 全部 关于 它 .

我们非常想知道事情的来龙去脉。

[juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['griːnz] ['steɪtmənt] — [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] -
You ask the meaning of Green's statement — to study the effects of astragalas
你 问 这 意义 的 青菜 陈述 — 到 学习 这 效果 的 -
['splɛndɛnz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒiːnəs] - .
splendens on the genus Ovius .
辉煌 在 这 属 - .

你问格林的声明是什么意思——研究黄芪对卵形属的影响。

['mæg,paɪz][lɪps] [muːv] [sloʊ] - [laɪk]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hændz][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Magpie's lips move slow - like over it , and then he hands the letter to us
喜鹊的 嘴唇 移动 慢的 - 喜欢 超过 它 , 和 然后 他 双手 这 信 到 我们
.
:
.

喜鹊的嘴唇缓缓地移动着，然后把信递给了我们。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bendz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːdz] [wer] [hiː; hi][left] [ɔːf] :
The three of us bends over it and reads where he left off :
这 三 的 我们 弯曲 超过 它 和 阅读 在哪里 他 左边 离开 :

我们三人俯身继续阅读他刚才停下的地方:

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['loʊkoʊ] - [wiːd] [ɑːn] [ʃiːp] .
He meant that he wished to study the effects of loco - weed on sheep .
他 意思是 那 他 希望 到 学习 这 效果 的 疯子 - 杂草 在 羊 .

他的意思是，他想研究疯草对绵羊的影响。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [liːnz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The four of us leans back against the wall and look at each other .
这 四 的 我们 倾斜 后退 反对 这 墙 和 看 在 每个 其他 .

我们四个人靠在墙上，互相看着对方。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vest] ,
“ **Magpie** , ” **says** **the** **judge** , **clearing** **his** **throat** **and** **brushing** **off** **his** **vest** ,
“ 鹊 , ” 说道 这 法官 , 清理 他的 喉 和 刷牙 离开 他的 背心 ,

“喜鹊，”法官清了清嗓子，拍了拍背心上的灰尘说道。

“ ['mægpaɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? ”
“ **Magpie** , **what** **do** **you** **think** **of** **too** **much** **education** **?** ”
“ 鹊 , 什么 做 你 思考 的 也 很多 教育 ? ”

“喜鹊，你觉得教育过度怎么样？”

“ [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːr] [wɪð; wɪθ] - ['splɛndɛnz] , [dʒʌdʒ] . ”
“ **On** **a** **par** **with** **astragalas** **splendens** , **judge** . ”
“ 在 一个 帕 和 - 辉煌 , 法官 . ”

“与黄芪不相上下，法官大人。”

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] , ” [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [aɪ] [wɪl] [seɪ] , - [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] . -
“ **To** **which** , ” **says** **the** **judge** , “ **I** **will** **say** , ' **E** **pluribus** **unum** . '
“ 到 哪个 , ” 说道 这 法官 , “ 我 将要 说 , - E 合众 一 . -

对此，法官说：“我要说，‘合众为一’。”

” [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] ['eɪdʒæks] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ɪg'zæmp(ə)l] .
” **All** **of** **which** **might** **be** **true** , **but** **Ajax** **was** **our** **first** **example** .
” 全部 的 哪个 可能 是 真的 , 但 阿贾克斯 曾是 我们的 第一的 例子 .

“这些说法或许都属实，但阿贾克斯是我们的第一个例子。”

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **July** **10** **,** **1922** **issue** **of** **Adventure**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 七月 - , - 问题 的 冒险
['mægəziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1922 年 7 月 10 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神